叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 失落的艺术(lost Art) 000001

2. 失落的艺术(lost Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的艺术(Lost Art)
第1/2页

[lɔːst] [ɑːrt]
Lost **Art**
丢失的 艺术

失落的艺术

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **George** **O** **.** **Smith**
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Orban**
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **December** **1943** **.**
惊人 科学 - 小说 , 十二月 - .

《惊奇科幻小说》，1943年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sɑːrgɑːn][ʌv; əv] ['ækæd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendər] [ɪn][ðə; ði][ˌmesəpə'teimiə]
Sargon **of** **Akkad** **was** **holding** **court** **in** **all** **of** **his** **splendor** **in** **the** **Mesopotamia**
萨尔贡 的 阿卡德 曾是 保持 法庭 在 全部 的 他的 辉煌 在 这 美索不达米亚
['eriə] ,
area **,**
区域 ,

阿卡德的萨尔贡在美索不达米亚地区举行盛大的朝会，尽显其辉煌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
which **he** **thought** **to** **be** **the** **center** **of** **the** **Universe** **.**
哪个 他 想法 到 是 这 中心 的 这 宇宙 .

他认为那是宇宙的中心。

[ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][bʌt; bət][hoʊlz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [boʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][skaɪ]
The **stars** **to** **him** **were** **but** **holes** **in** **a** **black** **bowl** **which** **he** **called** **the** **sky**
这 明星 到 他 是 但 孔 在 一个 黑色的 碗 哪个 他 称为 这 天空
.
:
.

在他眼里，星星只不过是一个黑色碗上的孔洞，他把这个碗叫做天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

They	**were**	**beautiful**	**then**	**,**	**as**	**they**	**are**	**now**	**,**
他们	是	美丽的	然后	,	作为	他们	是	现在	,

她们过去很漂亮，现在也很漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ['oʊnli] ;

but	**he**	**thought**	**that**	**they**	**were**	**put**	**there**	**for**	**his**	**edification**	**only**	**;**
但	他	想法	那	他们	是	放	那里	为了	他的	启迪	仅有的	;

但他认为这些东西放在那里只是为了让他得到启发；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [əkeɪdiːə] ?

for	**was**	**he**	**not**	**the**	**ruler**	**of**	**Akkadia**	**?**
为了	曾是	他	不是	这	统治者	的	阿卡迪亚	?

他难道不是阿卡德的统治者吗?

['æftər]['sɑːrgɑːn][ʌv; əv]['ækæd] ,

After	**Sargon**	**of**	**Akkad**	**,**
后	萨尔贡	的	阿卡德	,

阿卡德的萨尔贡之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['sɪksti] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [men] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

there	**would**	**come**	**sixty**	**centuries**	**of**	**climbing**	**before**	**men**	**reached**	**the**	**stars**	**and**
那里	会	来	六十	几个世纪	的	攀登	前	男人	达到	这	明星	和

[faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

found	**not**	**only**	**that**	**there**	**had**	**been**	**men**	**upon**	**them**	**,**
成立	不是	仅有的	那	那里	有	到过	男人	之上	他们	,

经过六十个世纪的攀登，人类才最终到达星辰，并发现不仅星辰上曾经有人类存在过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][mɑːrz][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

but	**that**	**a**	**civilization**	**on**	**Mars**	**had**	**reached**	**its**	**peak**	**four**	**thousand**	**years**	**before**
但	那	一个	文明	在	火星	有	达到	它是	顶峰	四	千	年	前

[kraɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['pɪktəˌgræfs] [ðæt]

Christ	**and**	**was**	**now**	**but**	**a**	**memory**	**and**	**a**	**wealth**	**of**	**pictographs**	**that**
基督	和	曾是	现在	但	一个	记忆	和	一个	财富	的	象形文字	那

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['semiˌprɪ'zɜrvd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] - .

adorned	**the**	**semipreserved**	**Temples**	**of**	**Canalopsis**	**.**
装饰	这	半保存	寺庙	的	-	.

但火星上的文明在公元前四千年就达到了鼎盛时期，如今只剩下记忆和装饰着半保存完好的卡纳洛普西斯神庙的大量象形文字。

[ænd; ənd]['sɪksti] ['sentʃəriz] ['æftər] ,

And	**sixty**	**centuries**	**after**	**,**
和	六十	几个世纪	后	,

六十个世纪之后，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['terə] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli]

the	**men**	**of**	**Terra**	**wondered**	**about**	**the**	**ideographs**	**and**	**solved**	**them**	**sufficiently**
这	男人	的	泰拉	想知道	关于	这	表意文字	和	已解决	他们	足够

[tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	**piece**	**together**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**long**	**-**	**dead**	**Martian**	**Civilization**	**.**
到	片	一起	这	奇迹	的	这	长的	-	死的	火星人	文明	.

地球人对这些象形文字感到好奇，并设法破解了它们，从而拼凑出了早已消亡的火星文明的奇迹。

['sɑːrgɑːn][ʌv; əv]['ækæd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] ['kærid] [ɑːn][ðem; ðəm]

Sargon	**of**	**Akkad**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**stars**	**that**	**he**	**beheld**	**carried**	**on**	**them**
萨尔贡	的	阿卡德	做过	不是	知道	那	这	明星	那	他	观看	携带	在	他们

['wʌndɝz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt] ,

wonders	**his**	**mind**	**would**	**not**	**,**
奇迹	他的	头脑	会	不是	,

阿卡德的萨尔贡并不知道，他所看到的星辰蕴藏着他无法想象的奇迹。

[kʊd; kəd][nɑːt] , [ək'sept] .

could	not	,	accept	.
可以	不是	,	接受	.

无法接受。

['ɔːltəs] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [smaɪld] ['tɑːlərəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

Altas	,	the	Martian	,	smiled	tolerantly	at	his	son	.
阿尔塔斯	,	这	火星人	,	微笑	宽容地	在	他的	儿子	.

火星人阿尔塔斯宽容地看着他的儿子，微微一笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['boʊstɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['ɔːltəs] [sed] : " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['meməraɪzd] [ðə; ði]

The	young	man	boasted	on	until	Altas	said	:	"	So	you	have	memorized	the
这	年轻的	男人	吹嘘	在	直到	阿尔塔斯	说	:	"	所以	你	有	记忆	这

['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ]['mænjuəl] ?

contents	of	my	manual	?
内容	的	我的	手动的	?

年轻人继续吹嘘，直到阿尔塔斯说："所以你已经记住了我手册的内容？"

[gʊd] , [ðæn; ðən] ,

Good	,	Than	,
好的	,	比	,

好的，Than。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][sʌn] [fɪl] [maɪ]

for	I	am	growing	old	and	I	would	be	pleased	to	have	my	son	fill	my
为了	我	是	生长	老的	和	我	会	是	高兴	到	有	我的	儿子	充满	我的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

因为我年纪大了，我希望我的儿子能继承我的事业。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

Come	into	the	workshop	that	I	may	pass	upon	your	proficiency	.
来	进入	这	车间	那	我	可能	经过	之上	你的	熟练程度	.

请到工作室来，以便我能传授你的技能。

" ['ɔːltəs] [led][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	Altas	led	Than	to	the	laboratory	that	stood	at	the	foot	of	the	great
"	阿尔塔斯	引领	比	到	这	实验室	那	站立	在	这	脚	的	这	伟大的

['taʊər] [ʌv; əv] [stiːl] ;

tower	of	steel	;
塔	的	钢	;

"阿尔塔斯带领坦来到了矗立在高耸钢铁塔脚下的实验室；

['ɔːltəs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['elɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [biːm]

Altas	removed	from	a	cabinet	a	replacement	element	from	the	great	beam
阿尔塔斯	已移除	从	一个	内阁	一个	替代品	元素	从	这	伟大的	光束

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

above	their	heads	,
多于	他们的	头部	,

阿尔塔斯从一个柜子里取下一个替换件，这个替换件原本安装在他们头顶上方的大梁上。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðæn; ðən] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [hʊk] [ðɪs] [ʌp] !

and	said	:	"	Than	,	show	me	how	to	hook	this	up	!
和	说	:	"	比	,	展示	我	如何	到	钩	这	向上	!

然后说："那，教我怎么把它连接起来！"

" [θænz] [aɪz] [gləud] .

"	Than's	eyes	glowed	.
"	Than's	眼睛	发光	.

"Than的眼睛闪闪发光。"

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kæbɪnəts][hiː; hi] [tʊk] [smɔːl] [ɔːg'zɪliəri] [pɑːrts] .

From	other	cabinets	he	took	small	auxiliary	parts	.
从	其他	橱柜	他	采取	小的	辅助的	部分	.

他从其他柜子里取出了一些小的辅助零件。

[frʌm; frəm] [hʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðæn; ðən] [tʊk] [leŋθs] [ʌv; əv]['waɪər] .

From	hooks	upon	the	wall	,	Than	took	lengths	of	wire	.
从	钩子	之上	这	墙	,	比	采取	长度	的	金属丝	.

从墙上的挂钩上，Than 取下了几截铁丝。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['deftnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ,

Working	with	a	brilliant	deftness	that	was	his	heritage	as	a	Martian	,
在职的	和	一个	杰出的	灵巧	那	曾是	他的	遗产	作为	一个	火星人	,

他以火星人与生俱来的精湛技艺进行工作，

[ðæn; ðən] [spent] [æn; ən]['aʊər] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɜːrkɪt] .

Than	spent	an	hour	attaching	the	complicated	circuits	.
比	花费	一个	小时	连接	这	复杂的	电路	.

然后花了一个小时连接复杂的电路。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðæn; ðən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər] — [ænd; ənd]

After	he	was	finished	,	Than	stepped	back	and	said	:	"	There	—	and
后	他	曾是	完成的	,	比	步	后退	和	说	:	"	那里	—	和

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

believe	it	or	not	,
相信	它	或者	不是	,

他说完后，Than后退一步说道："好了——信不信由你，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

this	is	the	first	time	you	have	permitted	me	to	work	with	one	of	the
这	是	这	第一的	时间	你	有	允许	我	到	工作	和	一	的	这

[biːm] ['elɪmənts; 'eləmənts] . "

beam	elements	.	"
光束	元素	.	"

这是您第一次允许我操作梁元件。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] ['ɔːltəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['krɪptɪk] [smaɪl] .

"	You	have	done	well	,	"	said	Altas	with	that	same	cryptic	smile	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	阿尔塔斯	和	那	相同的	神秘的	微笑	.

"你做得很好，"阿尔塔斯带着那神秘的微笑说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	But	now	we	shall	see	.
"	但	现在	我们	将	看	.

但现在我们拭目以待。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "

The	main	question	is	:	Does	it	work	?	"
这	主要的	问题	是	:	做	它	工作	?	"

主要问题是：它真的有效吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðæn; ðən][ɪn] ['juːθfl] [praɪd] .

"	Naturally	,	"	said	Than	in	youthful	pride	.
"	自然	,	"	说	比	在	青春	自豪	.

"当然了，"Than带着年轻人的自豪说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hʊkt] [ʌp][ɪg'zæktli][æz; əz][jʊr; jər]['mænjuəl] [sez] ?

"	Is	it	not	hooked	up	exactly	as	your	manual	says	?
"	是	它	不是	钩子	向上	确切地	作为	你的	手动的	说道	?

"是不是没有完全按照说明书上的指示连接？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] . "
It will work . "
它 将要 工作 . "

它会奏效的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɔːltəs] .
" We shall see , " repeated Altas .
" 我们 将 看 , " 重复 阿尔塔斯 .

"我们拭目以待,"阿尔塔斯重复道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['bɑːrni] ['kærəl] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['beɪlər][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪn][ə; eɪ]['draɪvər] -
" Barney Carroll and James Baler cut through the thin air of Mars in a driver -
" 巴尼 卡罗尔 和 詹姆斯 打包机 切 通过 这 薄的 空气 的 火星 在 一个 司机 -
[wɪŋ] ['flaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
wing flier at a terrific rate of speed .
翼 传单 在 一个 了不起 速度 的 速度 .

"巴尼·卡罗尔和詹姆斯·巴勒驾驶着带驱动翼的飞行器，以惊人的速度劈开火星稀薄的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['flaɪər][ðæt] [wʊd] [wɜːrk][ɑːn][mɑːrz][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː]
It was the only kind of flier that would work on Mars with any degree
它 曾是 这 仅有的 种类 的 传单 那 会 工作 在 火星 和 任何 程度
[ʌv; əv] ['seɪfti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts]['draɪvər] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]
of safety since it depended upon the support of its drivers rather than the
的 安全 自从 它 取决于 之上 这 支持 的 它是 司机 相当 比 这
[wɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
wing surface .
翼 表面 .

它是唯一一种能在火星上安全飞行的飞行器，因为它依靠的是驾驶员的支撑，而不是机翼表面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər]['aʊər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
They were hitting it up at almost a thousand miles per hour on their way
他们 是 击中 它 向上 在 几乎 一个 千 英里 每 小时 在 他们的 方式
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] ;
from Canalopsis to Lincoln Head ;
从 - 到 林肯 头 ;

他们从卡纳洛普西斯到林肯角的路上，速度几乎达到了每小时一千英里；

[ðer; ðər][trɪp] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
their trip would take an hour and a half .
他们的 旅行 会 拿 一个 小时 和 一个 一半 .

他们的行程将耗时一个半小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [sænd][ʌv; əv][mɑːrz] , ['endləsli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
As they passed over the red sand of Mars , endlessly it seemed ,
作为 他们 通过了 超过 这 红色的 沙 的 火星 , 不休 它 似乎 ,

当他们飞越火星的红色沙地时，似乎永无止境。

[ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv]['met(ə)l] [kɔːt] ['bɑːrniːz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
a glint of metal caught Barney's eye , and he shouted .
一个 闪烁 的 金属 捕捉 巴尼 眼睛 , 和 他 喊叫 .

巴尼的目光被一道金属闪光吸引，他大叫起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bɑːrni] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" What's the matter , Barney ? " asked Jim .
" 是什么 这 事情 , 巴尼 ? " 问 吉姆 .

"巴尼，你怎么了？"吉姆问道。

" [roʊl][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd][rʌn] [bæk] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] , " [sed] ['bɑːrni] .

"	**Roll**	**her**	**over**	**and**	**run**	**back**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**,**	"	**said**	**Barney**	**.**
"	卷	她	超过	和	跑步	后退	一个	英里	或者	所以	,	"	说	巴尼	.

“把她翻过来，然后往回跑一英里左右，”巴尼说。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] .

"	**I**	**saw**	**something**	**down**	**there**	**that**	**didn't**	**belong**	**in**	**this**	**desert**	**.**
"	我	锯	某物	向下	那里	那	没有	属于	在	这	沙漠	.

“我在下面看到了一些不属于这片沙漠的东西。”

" ['dʒɪm] [snæpt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [luːp] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] ,

"	**Jim**	**snapped**	**the**	**plane**	**around**	**in**	**a**	**sharp**	**loop**	**that**	**nearly**	**took**	**their**	**heads**	**off**	**,**
"	吉姆	啪啪	这	飞机	大约	在	一个	锋利的	环形	那	几乎	采取	他们的	头部	离开	,

“吉姆猛地驾驶飞机做了一个急转弯，差点把他们的脑袋都撞飞了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

and	**they**	**ran**	**back**	**along**	**their**	**course**	**.**
和	他们	跑	后退	沿着	他们的	课程	.

然后他们沿着原路跑了回去。

" [jɑp] , " [kɔːld] ['bɑːrni] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

"	**Yop**	**,**	"	**called**	**Barney**	**,**	"	**there**	**she**	**is**	**!**	"
"	约普	,	"	称为	巴尼	,	"	那里	她	是	！	"

“哎哟，”巴尼喊道，“她在那儿！”

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [siː] [ðæt] [glɪnt] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ?

"	**See**	**that**	**glint**	**of**	**shiny**	**metal**	**?**
"	看	那	闪烁	的	闪亮的	金属	?

“看到那闪亮的金属光芒了吗？”

[ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] .

That	**doesn't**	**belong**	**in**	**this**	**mess**	**of**	**erosion**	**.**
那	不	属于	在	这	混乱	的	侵蚀	.

它不应该出现在这片侵蚀严重的区域。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kræʃ] . "

Might	**be**	**a**	**crash**	**.**	"
可能	是	一个	碰撞	.	"

可能会发生车祸。

" [hoʊld] [taɪt] , " [læft] ['dʒɪm] .

"	**Hold**	**tight**	**,**	"	**laughed**	**Jim**	**.**
"	抓住	紧的	,	"	笑了	吉姆	.

“抓紧了，”吉姆笑着说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

"	**We're**	**going**	**down**	**.**
"	是	去	向下	.

我们要完蛋了。

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	**They**	**did**	**.**
"	他们	做过	.

他们做到了。

['dʒɪmz] ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['derdev(ə)l] ['reɪsɪŋ] ['paɪləts] ,

Jim's	**piloting**	**had**	**all**	**of**	**the**	**aspects**	**of**	**a**	**daredevil**	**racing**	**pilot's**	**,**
吉姆的	飞行员	有	全部	的	这	方面	的	一个	胆大妄为者	赛车	飞行员的	,

吉姆的驾驶技术具备了所有冒险赛车手的特点，

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Barney	was	used	to	it	.
和	巴尼	曾是	用过的	到	它	.

巴尼对此早已习以为常。

['dʒɪm] [snæpt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪər] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['paʊər] - [daɪvd][tuː; tə]

Jim	snapped	the	nose	of	the	little	flier	down	and	they	power	-	dived	to
吉姆	啪啪	这	鼻子	的	这	小的	传单	向下	和	他们	力量	-	潜水	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][ɪts][teɪl][ænd; ənd]

within	a	few	yards	of	the	sand	before	he	set	the	plane	on	its	tail	and
之内	一个	很少	码	的	这	沙	前	他	放	这	飞机	在	它是	尾巴	和

[skɪdid] ['flætˌwaɪz][tuː; tə] [kɪl] [spiːd] .

skidded	flatwise	to	kill	speed	.
打滑	平躺	到	杀	速度	.

吉姆猛地将小型飞行器的机头向下压，然后他们猛地俯冲到离沙滩几码远的地方，之后他让飞机尾部着地，平滑行以减速。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ɔːf] ,

He	leveled	off	,
他	平整	离开	,

他的速度趋于平稳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] [nɑːt] ['meni] [fiːt] [frʌm; frəm]

and	the	flier	came	screaming	in	for	a	perfect	landing	not	many	feet	from
和	这	传单	来了	尖叫	在	为了	一个	完美的	降落	不是	许多	脚	从

[ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

the	glinting	object	.
这	闪闪发光	目的	.

飞机呼啸着降落，在距离闪闪发光的物体不远的地方完美着陆。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [kræʃ] , " [sed] ['beɪlər] .

"	This	is	no	crash	,	"	said	Baler	.
"	这	是	不	碰撞	,	"	说	打包机	.

“这不是车祸，”巴勒说。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [leɪn] ['biːkən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

"	This	looks	like	the	remains	of	an	air	-	lane	beacon	of	some	sort	.	"
"	这	看起来	喜欢	这	遗迹	的	一个	空气	-	车道	信标	的	一些	种类	.	"

“这看起来像是某种空中航道信标的残骸。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

[nɑːt][laɪk] ['eni] [aɪv] ['evər] [siːn] .

Not	like	any	I've	ever	seen	.
不是	喜欢	任何	我已经	曾经	已见	.

我从未见过这样的。

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	reminds	me	more	of	some	of	the	gadgets	they	find	here	and	there
它	提醒	我	更多的	的	一些	的	这	小工具	他们	寻找	这里	和	那里

— [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

—	the	remnants	of	the	Ancients	.
—	这	残余物	的	这	古代人	.

这让我想起了他们在各处发现的一些小玩意儿——古代遗留下来的物件。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [dʒʌŋk][laɪk] [ðɪs] . "

They	used	to	build	junk	like	this	.	"
他们	用过的	到	建造	垃圾	喜欢	这	.	"

他们以前就经常建造这种破烂玩意儿。

" [hʊk] [ʌp][ðə; ði][sænd] - ['bloʊər] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm]['beɪlər] .

"	Hook	up	the	sand	-	blower	,	"	suggested	Jim	Baler	.
"	钩	向上	这	沙	-	鼓风机	,	"	建议	吉姆	打包机	.

“把吹沙机接上，”吉姆·巴勒建议道。

" [wi:l] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbl] [ə'weɪ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʊks] [laɪk] .

"	We'll	clear	some	of	this	rubble	away	and	see	what	she	really	looks	like	.
"	出色地	清除	一些	的	这	瓦砾	离开	和	看	什么	她	真的	看起来	喜欢	.

“我们会清理掉一些瓦砾，看看她到底长什么样。”

[kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

Can't	see	much	more	than	what	looks	like	a	high	-	powered	searchlight	.
不能	看	很多	更多的	比	什么	看起来	喜欢	一个	高的	-	动力	探照灯	.

除了像高功率探照灯一样的东西之外，什么也看不见。

" ['bɑ:rni] [hɔ:ld] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]

"	Barney	hauled	equipment	out	of	the	flier	and	hitched	it	to	a	small
"	巴尼	拖拽	设备	出去	的	这	传单	和	搭便车	它	到	一个	小的

['moʊtər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

motor	in	the	plane	.
发动机	在	这	飞机	.

巴尼从飞行器里拖出设备，并将其连接到飞机上的小型发动机上。

[ðə; ði] ['bloʊər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:rm][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

The	blower	created	a	small	storm	for	an	hour	or	so	,
这	鼓风机	创建	一个	小的	风暴	为了	一个	小时	或者	所以	,

鼓风机制造了一场持续约一小时的小风暴。

[ɪts][blæst][də'rektɪd][baɪ][su:t] - [klæd] ['bɑ:rni] ['kærəl] .

its	blast	directed	by	suit	-	clad	Barney	Carroll	.
它是	爆炸	指导	经过	套装	-	覆膜	巴尼	卡罗尔	.

这场爆炸是由身着西装的巴尼·卡罗尔执导的。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ɪn] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded]

Working	with	experience	gained	in	uncovering	the	remains	of	a	dozen	dead
在职的	和	经验	获得	在	揭开	这	遗迹	的	一个	打	死的

[ænd; ənd] ['berid] ['sɪtiz] ,

and	buried	cities	,
和	埋葬	城市	,

凭借在发掘十几座已消失并掩埋的城市遗迹中积累的经验，

['bɑ:rni] [klɪrd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Barney	cleared	the	shifting	sand	from	the	remains	of	the	tower	.
巴尼	已清除	这	转变	沙	从	这	遗迹	的	这	塔	.

巴尼清理了塔楼残骸上的流沙。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði][draɪ][sænd] .

The	head	was	there	,	preserved	by	the	dry	sand	.
这	头	曾是	那里	,	保存完好	经过	这	干燥	沙	.

头颅就在那里，被干燥的沙子保存了下来。

['θɜ:rti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ðə; ði]['slendər] ['taʊər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] .

Thirty	feet	below	the	platform	,	the	slender	tower	was	broken	off	.
三十	脚	以下	这	平台	,	这	苗条	塔	曾是	破碎的	离开	.

在平台下方三十英尺处，细长的塔身断裂了。

[noʊ] ['delvɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

No	delving	could	find	the	lower	portion	.
不	深入挖掘	可以	寻找	这	降低	部分	.

无论如何挖掘都找不到下半部分。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][faɪnd] , " [sed] ['dʒɪm] .
" This is quite a find , " said Jim .
" 这 是 相当 一个 寻找 , " 说 吉姆 .

“这真是个了不起的发现，”吉姆说道。

" [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] - —
" Looks like some of the carvings on the Temple of Science at Canalopsis —
" 看起来 喜欢 一些 的 这 雕刻 在 这 寺庙 的 科学 在 - —
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] ['rʌnweɪ] [ə'raʊnd]
that little house on the top of the spire with the three - foot runway around
那 小的 房子 在 这 顶部 的 这 尖塔 和 这 三 - 脚 跑道 大约
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“看起来像卡纳洛普西斯科学神庙上的一些雕刻——尖顶上的小房子，周围有一条三英尺宽的跑道；

[ðen] [ðɪs] ['dɪŋbæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
then this dingbat perched on top of the roof .
然后 这 丁巴特 栖息 在 顶部 的 这 屋顶 .

然后，这个傻瓜栖息在屋顶上。

['nevər] [dɪd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] . "
Never did figure out what it was for . "
绝不 做过 数字 出去 什么 它 曾是 为了 . "

我始终没弄明白它是做什么用的。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['maːʃiənz] - [aɪz] [ri'spɔndid] [æz; əz]['aʊərz][duː] , " [sə'dʒestɪd]
" We don't know whether the Martians ' eyes responded as ours do , " suggested
" 我们 不 知道 无论 这 火星人 - 眼睛 回应 作为 我们的 做 , " 建议
['bɑːrni] .
Barney .
巴尼 .

“我们不知道火星人的眼睛是否像我们一样有反应，”巴尼说道。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [pʊts] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] .
" This might be a searchlight that puts out with Martian visible spectrum .
" 这 可能 是 一个 探照灯 那 放置 出去 和 火星人 可见的 光谱 .

“这可能是一盏能发出火星可见光谱的探照灯。”

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfrə'red] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['juːzɪŋ] ['terən] [flə'res(ə)nt] ['laɪtɪŋ] .
If they saw with infrared , they wouldn't be using Terran fluorescent lighting .
如果 他们 锯 和 红外线的 , 他们 不会 是 使用 泰伦 荧光 灯光 .

如果他们能用红外线看东西，就不会使用地球的荧光灯了。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hiːt] ['frikwənsiz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [weɪst] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
If they saw with long heat frequencies , they wouldn't waste power with even a
如果 他们 锯 和 长的 热 频率 , 他们 不会 浪费 力量 和 甚至 一个
['tʌŋstən] ['fɪləmənt] [laɪt] ,
tungsten filament light ,
钨 灯丝 光 ,

如果他们使用长波热频率，即使是钨丝灯也不会浪费电。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊkt] [ɪts][moʊst]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
but would have invented something that cooked its most energy in the visible
但 会 有 发明 某物 那 煮熟 它是 最多 活力 在 这 可见的
['spektrəm] ,
spectrum ,
光谱 ,

但他会发明出一种能量主要集中在可见光谱范围内的物质。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][læst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

just	**as**	**we**	**have**	**in**	**the**	**last**	**couple**	**of**	**hundred**	**years**	**.**	**"**
只是	作为	我们	有	在	这	最后的	夫妻	的	百	年	.	"

正如过去两百年来我们所做的那样。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**That's**	**just**	**a**	**guess**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	那就是	只是	一个	猜测	,	的	课程	.	"

“当然，这只是我的猜测。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['bɑːrni] .

"	**Naturally**	**,**	**"**	**said**	**Barney**	**.**
"	自然	,	"	说	巴尼	.

“当然了，”巴尼说。

" [hɪr] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [krækt] .

"	**Here**	**,**	**I've**	**got**	**the**	**door**	**cracked**	**.**
"	这里	,	我已经	得到	这	门	裂纹	.

“我把门开了一条缝。”

[lets] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['terən] .

Let's	**be**	**the**	**first**	**people**	**in**	**this**	**place**	**for**	**six**	**thousand**	**years**	**Terran**	**.**
我们来吧	是	这	第一的	人们	在	这	地方	为了	六	千	年	泰伦	.

让我们成为六千年来第一批来到这片土地上的地球人吧。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðɪs] [flɔːr] [ɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] . "

Take	**it**	**easy**	**,**	**this**	**floor**	**is**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**thirty**	**degrees**	**.**	**"**
拿	它	简单的	,	这	地面	是	在	一个	角度	的	三十	学位	.	"

别着急，这地板倾斜了三十度。

" [aɪ][wəʊnt][slaɪd] .

"	**I**	**won't**	**slide**	**.**
"	我	惯于	滑动	.

我不会滑倒。

[gwɑn] [ɪn] .

G'wan	**in**	**.**
继续	在	.

继续。

[aɪm][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

I'm	**your**	**shadow**	**.**
我是	你的	阴影	.

我就是你的影子。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['θɜːrti] - [fʊt] ['sɜːrkjələr][ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] .

"	**They**	**entered**	**the**	**thirty**	**-**	**foot**	**circular**	**room**	**and**	**snapped**	**on**	**their**	**torches**	**.**
"	他们	进入	这	三十	-	脚	圆	房间	和	啪啪	在	他们的	火炬	.

他们进入了直径三十英尺的圆形房间，打开了手电筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [ræn]['ɔːlmoʊst][ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] .

There	**was**	**a**	**bench**	**that**	**ran**	**almost**	**around**	**the**	**entire**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	长椅	那	跑	几乎	大约	这	全部的	房间	.

房间里有一条长凳，几乎环绕整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [bʊk]

It	**was**	**empty**	**save**	**for**	**a**	**few**	**scraps**	**of**	**metal**	**and**	**a**	**Martian**	**book**
它	曾是	空的	节省	为了	一个	很少	碎屑	的	金属	和	一个	火星人	书

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['met(ə)l]['peɪdʒɪz] .

of	**several**	**hundred**	**metal**	**pages**	**.**
的	一些	百	金属	页面	.

除了几块金属碎片和一本几百页金属页的火星书之外，里面空无一物。

" [nʌts] , " [sed] ['bɑːrni] , " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bʌt; bət] ['empti] .
" Nuts , " said Barney , " we would have to find a thing like this but empty .
" 坚果 , " 说 巴尼 , " 我们 会 有 到 寻找 一个 事物 喜欢 这 但 空的 .

"胡说，"巴尼说，"我们得找到一个像这样的东西，但是是空的。"

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] .
That's our luck .
那就是 我们的 运气 .

这就是我们的运气。

[wɒts] [ðə; ði] [bʊk] , ['dʒɪm] ? "
What's the book , Jim ? "
是什么 这 书 , 吉姆 ? "

吉姆，那本书叫什么名字?

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][tekst] , [aɪ'd] [seɪ] .
" Some sort of text , I'd say .
" 一些 种类 的 文本 , ID 说 .

"我想应该是某种文字吧。"

[fʊl] [ʌv; əv]['daiəgræmz][ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmæθə'mætɪks] .
Full of diagrams and what seems to be mathematics .
满的 的 图表 和 什么 似乎 到 是 数学 .

里面全是图表和看似数学的东西。

[hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz]
Hard to tell , of course , but we've established the fact that mathematics is
难的 到 告诉 , 的 课程 , 但 我们已经 已确立的 这 事实 那 数学 是
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
universal ,
普遍的 ,

当然，这很难说，但我们已经确定数学是普遍适用的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] . "
though the characters can not possibly be . "
尽管 这 人物 能 不是 可能 是 . "

虽然这些角色不可能是"

" ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [də'saɪfɝɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːrni] .
" Any chance of deciphering it ? " asked Barney .
" 任何 机会 的 破译 它 ? " 问 巴尼 .

"有没有可能破译它？"巴尼问道。

" [lets] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd][traɪ] .
" Let's get back in the flier and try .
" 我们来吧 得到 后退 在 这 传单 和 尝试 .

"我们回到飞行器里试试吧。"

[aɪm][ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] ['hɜːri] . "
I'm in no particular hurry . "
我是 在 不 特别的 匆忙 . "

我并不着急。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] [tə'naɪt] [ɔːr][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
" Nor am I . I don't care whether we get to Lincoln Head tonight or the middle
" 也不 是 我 . 我 不 关心 无论 我们 得到 到 林肯 头 今晚 或者 这 中间
[ʌv; əv][nekst] [wiːk] . "
of next week . "
的 下一个 星期 . "

"我也是。我不在乎我们今晚能不能到林肯角，还是下周中才能到。"

" [naʊ] [lets] [siː] [ðæt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['daiəgræmz] ,
" Now let's see that volume of diagrams ,
" 现在 我们来吧 看 那 体积 的 图表 ,

现在让我们来看看这些图表的数量，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['flaɪər] .
" he said as soon as they were established in the flier .
" 他 说 作为 很快 作为 他们 是 已确立的 在 这 传单 .

“他一在传单上确定下来就说道。”

['dʒɪm] [pæst] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .
Jim passed the book over , and Barney opened the book to the first page .
吉姆 通过了 这 书 超过 , 和 巴尼 打开 这 书 到 这 第一的 页 .

吉姆把书递给巴尼，巴尼翻开了书的第一页。

" [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['feɪməs] .
" If we never find anything else , " he said , " this will make us famous .
" 如果 我们 绝不 寻找 任何事物 别的 , " 他 说 , " 这 将要 制作 我们 著名的 .

“如果我们再也找不到其他东西，”他说，“这将使我们名扬四海。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəm'pliːt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt]
I am now holding the first complete volume of Martian literature that
我 是 现在 保持 这 第一的 完全的 体积 的 火星人 文学 那
['eniwʌn] [hæz; həz]['evər] [siːn] .
anyone has ever seen .
任何人 有 曾经 已见 .

我现在手中拿着的是迄今为止人们所见过的第一卷完整的火星文献。

[ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] , [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] ! "
The darned thing is absolutely complete , from cover to cover ! "
这 该死的 事物 是 绝对地 完全的 , 从 覆盖 到 覆盖 ! "

这玩意儿真是完整无缺，从头到尾一应俱全！

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪnd] , " [ə'griːd] ['dʒɪm] .
" That's a find , " agreed Jim .
" 那就是 一个 寻找 , " 同意 吉姆 .

“这真是个好发现，”吉姆赞同道。

" [naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][trænz'lɪtəreɪtˌtræns'lɪtəreɪt][ˌaɪ 'tiː] — [jʊə(r)] [ðə; ði]['ekspɜːrt][ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n]
" Now go ahead and transliterate it — you're the expert on Martian
" 现在 去 前方 和 音译 它 — 你是 这 专家 在 火星人
['pɪktəˌgræfs] .
pictographs .
象形文字 .

“现在就把它音译出来吧——你是火星象形文字方面的专家。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['bɑːrni] [skænd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .
" For an hour , Barney scanned the pages of the volume .
" 为了 一个 小时 , 巴尼 扫描 这 页面 的 这 体积 .

“巴尼花了整整一个小时浏览这本书的每一页。”

[hiː; hi] [meɪd] ['koʊpiəs] [noʊts] [ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['met(ə)l]
He made copious notes on sheets of paper which he inserted between the metal
他 制成 丰富 笔记 在 纸张 的 纸 哪个 他 插入 之间 这 金属
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
leaves of the book .
树叶 的 这 书 .

他在纸上做了大量的笔记，并将这些纸夹在书的金属页之间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
At the end of that time ,
在 这 结尾 的 那 时间 ,

在那段时间结束时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɪm]['beɪlər][hæd; həd] [bɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] - [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

during	which	Jim	Baler	had	been	inspecting	the	searchlight	-	thing	on	the	top
期间	哪个	吉姆	打包机	有	到过	检查	这	探照灯	-	事物	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

of	the	little	house	,
的	这	小的	房子	,

当时吉姆·巴勒正在检查小屋顶部的探照灯装置。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['entərd] [ðə; ði]['flaɪər] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n]

he	called	to	his	friend	,	and	Jim	entered	the	flier	lugging	the	thing	on
他	称为	到	他的	朋友	,	和	吉姆	进入	这	传单	搬运	这	事物	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他叫来了他的朋友，吉姆扛着那东西走进了传单里。

" ['wɑ:tʃə] [gɑ:t] ?

"	What'cha	got	?
"	你什么?	得到	?

你有什么?

" [hi:; hi] [grɪnd] .

"	he	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] [ə'lɔ:ŋ] .

"	I	brought	this	along	.
"	我	带来	这	沿着	.

我把这个带来了。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] ,

Nothing	else	in	that	shack	,
没有什么	别的	在	那	窝棚	,

那间小屋里什么也没有。

[soʊ][wɪə(r)] [kəm'pli:t] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['bædli][kə'rəudid]['keɪb(ə)l]

so	we're	complete	except	for	the	remnants	of	some	very	badly	corroded	cable
所以	是	完全的	除了	为了	这	残余物	的	一些	非常	糟糕	腐蚀	电缆

[ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [end] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz]

that	ran	from	this	thing	to	a	flapping	end	down	where	the	tower	was
那	跑	从	这	事物	到	一个	扑	结尾	向下	在哪里	这	塔	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

所以除了从这里一直延伸到塔架断裂处下方摇摇欲坠的一端的严重腐蚀的电缆残余部分之外，一切都完成了。

" ['bɑ:rni] [smaɪld] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

"	Barney	smiled	and	blinked	.
"	巴尼	微笑	和	眨眼	.

巴尼笑了笑，眨了眨眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [bɪg][mæn] ['wɜ:rkɪŋ] ['stu:diəsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ;

It	was	strange	to	see	this	big	man	working	studiously	over	a	book	;
它	曾是	奇怪的	到	看	这	大的	男人	在职的	认真地	超过	一个	书	;

看到这个身材魁梧的男人埋头苦读，感觉很奇怪;

['bɑːrni]	['kærəl]	[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[bɪn]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]	[hɔːrd]	[ʌv; əv][viːn'juːsiən]	['ɛndʒə'nɪrz]	[θruː]
Barney	**Carroll**	**should**	**have**	**been**	**leading**	**a**	**horde**	**of**	**Venusian**	**engineers**	**through**
巴尼	卡罗尔	应该	有	到过	领导	一个	部落	的	金星	工程师	通过

[ðə; ði]	-	['kʌntri]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['delvɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]['aːrtifækts][ʌv; əv][ə; eɪ]	[ded]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]
the	**Palanortis**	**country**	**instead**	**of**	**delving**	**into**	**the**	**artifacts**	**of**	**a**	**dead**	**civilization**
这	-	国家	反而	的	深入挖掘	进入	这	文物	的	一个	死的	文明

.

:

.

巴尼·卡罗尔本应该带领一群金星工程师穿越帕拉诺提斯地区，而不是去研究一个已消亡文明的遗物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɛndʒə'niːrz] ['hændbʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**think**	**that**	**this**	**thing**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**engineer's**	**handbook**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	思考	那	这	事物	是	一个	种类	的	工程师的	手册	,	"	他	说	.

“我认为这东西就像一本工程师手册，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][teiblz] .

"	**In**	**the**	**front**	**there**	**is**	**a**	**section**	**devoted**	**to**	**mathematical**	**tables**	**.**
"	在	这	正面	那里	是	一个	部分	奉献	到	数学	表格	.

“前面有一个专门介绍数学表格的章节。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [twelv] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][sɪks]

a	**table**	**of**	**logs**	**to**	**the**	**base**	**twelve**	**which**	**is**	**because**	**the**	**Martians**	**had**	**six**
一个	桌子	的	日志	到	这	根据	十二	哪个	是	因为	这	火星人	有	六

['fɪŋgərz][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] .

fingers	**on**	**each**	**hand**	**.**
手指	在	每个	手	.

这是一张以 12 为底的对数表，因为火星人每只手有六个手指。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['ɪntəgɹəłz] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ]

There	**is**	**what**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**table**	**of**	**definite**	**integrals**	**—**	**at**	**least**	**if**	**I**
那里	是	什么	似乎	到	是	一个	桌子	的	定	积分	—	在	至少	如果	我

[wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [aɪ'd] [pleɪs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɪntəgɹəłz][æt; ət][ðə; ði][læst][pɑːrt]

were	**writing**	**a**	**handbook**	**I'd**	**place**	**the**	**table**	**of**	**integrals**	**at**	**the**	**last**	**part**
是	写作	一个	手册	ID	地方	这	桌子	的	积分	在	这	最后的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæθ] ['sekʃ(ə)n] .

of	**the**	**math**	**section**	**.**
的	这	数学	部分	.

这里似乎有一个定积分表——至少如果我要编写一本手册，我会把积分表放在数学部分的最后。

[ðə; ði][dʒi'ɑːmətri][ænd; ənd] [trɪg] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekəgnaɪzəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

The	**geometry**	**and**	**trig**	**is**	**absolutely**	**recognizable**	**because**	**of**	**the**	**designs**	**.**
这	几何学	和	三角函数	是	绝对地	可识别的	因为	的	这	设计	.

由于其设计，几何图形和三角函数特征非常容易辨认。

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd][d'ʒəʊm][ænd; ənd][ðə; ði][ænə'lɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

So	**is**	**the**	**solid**	**geom**	**and**	**the**	**analyt**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
所以	是	这	坚硬的	几何	和	这	分析物	为了	这	相同的	原因	.

所以，实体几何体和分析物也是出于同样的原因。

[ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kemɪstri] ;

The	**next**	**section**	**seems**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**chemistry**	**;**
这	下一个	部分	似乎	到	是	奉献	到	化学	;

下一节似乎是关于化学的；

[ðə; ði]['maːʃiənz] [juːst] [ə; eɪ] [hek'sægənl] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['benziːn] [rɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæts]

the	Martians	used	a	hexagonal	figure	for	a	benzene	ring	,	too	,	and	so	that's
这	火星人	用过的	一个	六边形	数字	为了	一个	苯	戒指	,	也	,	和	所以	那就是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

火星人也用六边形来表示苯环，这一点已经确定了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌn]

From	that	we	find	the	key	to	the	Periodic	Chart	of	the	Atoms	which	is	run
从	那	我们	寻找	这	钥匙	到	这	周期性	图表	的	这	原子	哪个	是	跑步

['vɜːrtɪkli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

vertically	instead	of	horizontally	,
垂直方向	反而	的	水平方向	,

由此我们找到了原子周期表的关键所在，它的排列方式是垂直的而不是水平的。

[bʌt; bət] [stɪl] [juˈniːk] .

but	still	unique	.
但	仍然	独特的	.

但仍然独一无二。

[ðiːz] [gaɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [ðoʊ] ;

These	guys	were	sharp	,	though	;
这些	伙计们	是	锋利的	,	尽管	;

不过，这些人确实很精明；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪsəˌtoʊps][ɑːr; ər] ['seprət] ['elɪmənts; 'eləmənts]

they	seem	to	have	hit	upon	the	fact	that	isotopes	are	separate	elements
他们	似乎	到	有	打	之上	这	事实	那	同位素	是	分离	元素

[ðoʊ] [soʊ][kloʊz][ɪn] ['gruːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːpərtiz] .

though	so	close	in	grouping	to	one	another	that	they	exhibit	the	same	properties	.
尽管	所以	关闭	在	分组	到	一	其他	那	他们	展览	这	相同的	特性	.

他们似乎已经发现了这样一个事实：同位素是不同的元素，尽管它们在性质上非常接近，以至于表现出相同的性质。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [ʌnˈkʌvər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstəri] . "

Finding	this	will	uncover	a	lot	of	mystery	.	"
寻找	这	将要	揭露	一个	很多	的	神秘	.	"

找到它将会揭开许多谜团。

" [jeə] , " [əˈgriːd] ['beɪlər] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪfər] [moʊst]

"	Yeah	,	"	agreed	Baler	,	"	from	a	book	of	this	kind	we	can	decipher	most
"	是的	,	"	同意	打包机	,	"	从	一个	书	的	这	种类	我们	能	解码	最多

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“是啊，”巴勒同意道，“从这类书中，我们几乎可以解读任何东西。”

[ðə; ði] ['kiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪn]

The	keying	on	a	volume	of	physical	constants	is	perfect	and	almost	infinite	in
这	键控	在	一个	体积	的	身体的	常数	是	完美的	和	几乎	无限	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

对物理常数集的键控非常完美，且数量几乎是无限的。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər][paɪ] ? "

What	do	they	use	for	Pi	?	"
什么	做	他们	使用	为了	π	?	"

他们用什么来运行 Pi？

" ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][dɑːt][ˌɪn'saɪd] . "

"	Circle	with	a	double	dot	inside	.	"
"	圆圈	和	一个	双倍的	点	里面	.	"

“圆圈内有两个点。”

" [ænd; ənd] [plæŋks] ['kɑːnstənt] ? "

"	And	Planck's	Constant	?	"
"	和	普朗克的	持续的	?	"

“那么普朗克常数呢？”

" ['hævnt] [hɪt] [ðæt] [wʌn] [jet] .

"	Haven't	hit	that	one	yet	.
"	还没有	打	那	一	然而	.

“还没遇到过这种情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .

But	we	will	.
但	我们	将要	.

但我们会做到。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd]['sekʃ(ə)n] [diːlz] [wɪð; wɪθ]

But	to	get	back	to	the	meat	of	this	thing	,	the	third	section	deals	with
但	到	得到	后退	到	这	肉	的	这	事物	,	这	第三	部分	交易	和

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

something	strange	.
某物	奇怪的	.

但回到正题，第三部分讨论的是一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['gædʒɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər]

It	seems	to	have	a	bearing	on	this	gadget	from	the	top	of	the	tower
它	似乎	到	有	一个	轴承	在	这	小工具	从	这	顶部	的	这	塔

.

:

.

它似乎与塔顶上的这个装置有关。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɑːljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['meɪntənəns]

I'd	say	that	the	volume	was	a	technical	volume	on	the	construction	,	maintenance
ID	说	那	这	体积	曾是	一个	技术的	体积	在	这	建造	,	维护

,

,

,

我认为这本书是一部关于建造、维护等方面的技术性著作。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] — [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	repair	of	the	tower	and	its	functions	—	whatever	they	are	.
和	维修	的	这	塔	和	它是	函数	—	任何	他们	是	.

以及对塔楼及其功能的修复——无论这些功能是什么。

" ['bɑːrni] [spred] [ðə; ði]['vɑːljəm] [aʊt][fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə] [siː] .

"	Barney	spread	the	volume	out	for	Jim	to	see	.
"	巴尼	传播	这	体积	出去	为了	吉姆	到	看	.

巴尼把音量调大给吉姆看。

" [ðæt] ['dɪŋbæt] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] .

"	That	dingbat	is	some	sort	of	electronic	device	.
"	那	丁巴特	是	一些	种类	的	电子的	设备	.

“那个小玩意儿是某种电子设备。”

[ɔːr] , [pər'hæps] - .

Or	,	perhaps	subelectronic	.
或者	,	也许	-	.

或者，也许是亚电子的。

[piːl] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈrʌstɪd] [saɪd]
Peel **away** **that** **rusted** **side**
果皮 离开 那 生锈的 边

剥掉生锈的那一面

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] .
and **we'll** **look** **inside** **.**
和 出色地 看 里面 .

我们将向内看。

" [ˈdʒɪm] [piːld] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ˈsekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈmet(ə)l] [tuːb] ,
" **Jim** **peeled** **a** **six** **-** **inch** **section** **from** **the** **side** **of** **the** **big** **metal** **tube** **,**
" 吉姆 去皮 一个 六 - 英寸 部分 从 这 边 的 这 大的 金属 管子 ,

吉姆从大金属管侧面剥下一段六英寸长的部分，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][inˈsaidz] .
and **they** **inspected** **the** **insides** **.**
和 他们 检查 这 内部 .

他们检查了内部。

[ˈbɑːrni] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [flɪpt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Barney **looked** **thoughtful** **for** **a** **minute** **and** **then** **flipped** **the** **pages** **of** **the**
巴尼 看起来 周到 为了 一个 分钟 和 然后 翻转 这 页面 的 这
[bʊk] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] .
book **until** **he** **came** **to** **a** **diagram** **.**
书 直到 他 来了 到 一个 图表 .

巴尼沉思了一会儿，然后翻阅书页，直到看到一张图表。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] , " [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
" **Sure** **,** **"** **he** **said** **exultantly** **,** **"** **this** **is** **she** **.**
" 当然 , " 他 说 欣喜若狂 , " 这 是 她 .

“当然，”他兴奋地说，“就是她。”

[lʊk] , [ˈdʒɪm] , [ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈkæθoʊd] [laɪk] [ðɪs] ,
Look **,** **Jim** **,** **they** **draw** **a** **cathode** **like** **this** **,**
看 , 吉姆 , 他们 画 一个 阴极 喜欢 这 ,

你看，吉姆，他们这样画阴极。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪdz][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][faɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] .
and **the** **grids** **are** **made** **with** **a** **series** **of** **fine** **parallel** **lines** **.**
和 这 网格 是 制成 和 一个 系列 的 美好的 平行线 线条 .

网格由一系列细密的平行线构成。

[ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][ˈriːəl][grɪd][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg]
Different **,** **but** **more** **like** **the** **real** **grid** **than** **our** **symbol** **of** **a** **zig** **-** **zag**
不同的 , 但 更多的 喜欢 这 真实的 网格 比 我们的 象征 的 一个 之字形 - 之字形
[laɪn] .
line **.**
线 .

虽然不同，但更像真正的网格，而不是我们用锯齿线表示的符号。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,
The **plate** **is** **a** **round** **circle** **instead** **of** **a** **square** **,**
这 盘子 是 一个 圆形的 圆圈 反而 的 一个 正方形 ,

盘子是圆形的，而不是方形的。

[bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
but **that's** **so** **clearly** **defined** **that** **it** **comes** **out** **automatically** **.**
但 那就是 所以 清楚地 定义 那 它 来 出去 自动地 .

但这定义得如此清晰，以至于它会自动得出。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['ænjələr] [e'lektrəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] . . . [kɔ:l] - [ɪm] [dɪ'flekʃn] [pleɪts] .
Here's your annular electrodes , and the . . . call ' em deflection plates .
这里是 你的 环状 电极 , 和 这 . . . 称呼 - 呃 偏转 盘子 .

这是你的环形电极，还有……姑且称之为偏转板。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [hʊk] [ðɪs] [du:] - ['bʊdl] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
I think we can hook this do - boodle up as soon as we get to our
我 思考 我们 能 钩 这 做 - 布德尔 向上 作为 很快 作为 我们 得到 到 我们的
[pleɪs] [ɪn] ['lɪŋkən] [hed] . "
place in Lincoln Head . "
地方 在 林肯 头 . "

我想我们一到林肯角的住处就能把这事儿办好。

" [lets] [goʊ] [ðen] .
" Let's go then .
" 我们来吧 去 然后 .

“那我们走吧。”

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜ:rk] ,
Not only would I like to see this thing work ,
不是 仅有的 会 我 喜欢 到 看 这 事物 工作 ,

我不仅希望看到这件事成功，

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [its] [fɔ:r; fər] ! "
but I'd give anything to know what it's for ! "
但 ID 给 任何事物 到 知道 什么 它是 为了 ! "

但我真想知道它是做什么用的!

" [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [kreɪt] , " [sed] ['bɑ:rni] ,
" You run the crate , " said Barney ,
" 你 跑步 这 箱 , " 说 巴尼 ,

“你负责看管箱子，”巴尼说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðɪs] [mes] ['ɪntu:]['vəʊltɪdʒz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] - [sə'plaɪ]
" and I'll try to decipher this mess into voltages for the electrode - supply
" 和 患病的 尝试 到 解码 这 混乱 进入 电压 为了 这 电极 - 供应
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

“我会尝试把这些乱七八糟的信息解读成电极供电电压等等。”

[ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] .
Then we'll be in shape to go ahead and hook her up .
然后 出色地 是 在 形状 到 去 前方 和 钩 她 向上 .

这样我们就能做好准备，去帮她牵线搭桥了。

" [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] ['lɪŋkən] [hed] [tʊk] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['aʊər] .
" The trip to Lincoln Head took almost an hour .
" 这 旅行 到 林肯 头 采取 几乎 一个 小时 .

前往林肯角的行程花了将近一个小时。

['bɑ:rni] [ænd; ənd]['dʒɪm]['lændɪd][ɪn][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ja:dz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Barney and Jim landed in their landing yards and took the book and the
巴尼 和 吉姆 登陆 在 他们的 降落 码 和 采取 这 书 和 这
['sɜ:rtʃlaɪt] - [θɪŋ] [ɹɪn'saɪd] .
searchlight - thing inside .
探照灯 - 事物 里面 .

巴尼和吉姆降落在他们的着陆场，把书和探照灯状的东西带了进去。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['læbrətɔ:ri] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ti:] .
They went to their laboratory , and called for sandwiches and tea .
他们 去 到 他们的 实验室 , 和 称为 为了 三明治 和 茶 .

他们回到实验室，叫人送来三明治和茶。

['dʒɪmz]['sɪstər] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Jim's **sister** **brought** **in** **the** **food** **a** **little** **later** **and** **found** **them** **tinkering** **with**
吉姆的 姐姐 带来 在 这 食物 一个 小的 之后 和 成立 他们 修修补补 和
[ðə; ði][bɪg] [bi:m] [tu:b] .
the **big** **beam** **tube** **.**
这 大的 光束 管子 .

吉姆的妹妹稍后把食物送进来，发现他们正在摆弄那根大光束管。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] [taɪm] ?
" **What** **have** **you** **got** **this** **time** **?**
" 什么 有 你 得到 这 时间 ?

这次你又有什么新花样?

" [ʃi:; ʃi] [groʊn] .
" **she** **groaned** **.**
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [its] [jɔ:rz] , " [læft] ['bɑ:rni] .
" **Name** **it** **and** **it's** **yours** **,** **"** **laughed** **Barney** **.**
" 姓名 它 和 它是 你的 , " 笑了 巴尼 .

“你叫它什么，它就是你的了，”巴尼笑着说。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gædʒɪt] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['dezərt] . "
" **A** **sort** **of** **gadget** **that** **we** **found** **on** **the** **Red** **Desert** **.** **"**
" 一个 种类 的 小工具 那 我们 成立 在 这 红色的 沙漠 . "

“我们在红沙漠里发现的一种小玩意儿。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:] ? " [æskt] ['kristi:n] ['beɪlər] .
" **What** **does** **it** **do** **?** **"** **asked** **Christine** **Baler** **.**
" 什么 做 它 做 ? " 问 克里斯汀 打包机 .

“它有什么作用？”克里斯汀·巴勒问道。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪm] , " [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪŋbæt] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] . "
" **Well** **,** **"** **said** **Jim** **,** **"** **it's** **a** **sort** **of** **a** **kind** **of** **a** **dingbat** **that** **does** **things** **.** **"**
" 出色地 , " 说 吉姆 , " 它是 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 丁巴特 那 做 事物 . "

“嗯，”吉姆说，“它就像一个傻瓜，会做些事情。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [sed] ['kristi:n] .
" **Uh** **-** **huh** **,** **"** **said** **Christine** **.**
" 呃 - 嗯 , " 说 克里斯汀 .

“嗯哼，”克里斯汀说道。

" [ə; eɪ] - [ðæt] [pliŋ] [ðə; ði] [ɪŋəmz] . "
" **A** **dololly** **that** **plings** **the** **inghams** **.** **"**
" 一个 - 那 叮当 这 英厄姆 . "

“一个摇晃着英格姆的娃娃。”

" [raɪt] ! "
" **Right** **!** **"**
" 正确的 ! "

“正确的！ ”

" [jʊə(r)] [wel] [met] , [ju:; jʊ] [tu:] .
" **You're** **well** **met** **,** **you** **two** **.**
" 你是 出色地 遇见 , 你 二 .

“你们俩真是天作之合。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] .
Have **your** **fun** **.**
有 你的 乐趣 .

玩得开心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] [dəunt][fər'get][tuː; tə] [iːt] .

But	for	Pete's	sake	don't	forget	to	eat	.
但	为了	皮特的	清酒	不	忘记	到	吃	.

但看在老天的份上，别忘了吃饭。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

Not	that	you	will	,	I	know	you	,
不是	那	你	将要	,	我	知道	你	,

我知道你不会的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tempt] [æt; ət] [əd'mɔniʃmənt] .

but	a	girl	has	got	to	make	some	sort	of	attempt	at	admonishment	.
但	一个	女孩	有	得到	到	制作	一些	种类	的	试图	在	警告	.

但是，一个女孩总得尝试进行某种形式的劝诫吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːm] - ['pɪtʃɚ] .

I'm	going	to	the	moom	-	picher	.
我是	去	到	这	月亮	-	皮彻	.

我要去姆普采奇。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

I'll	see	you	when	I	return	.	"
患病的	看	你	什么时候	我	返回	.	"

我回来的时候再见。

" [aɪ'd] [seɪ] [stɪk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['bɑːrni] .

"	I'd	say	stick	around	,	"	said	Barney	.
"	ID	说	戳	大约	,	"	说	巴尼	.

"我建议你留下来，"巴尼说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz]

"	But	I	don't	think	we'll	have	anything	to	show	you	for	hours	and	hours
"	但	我	不	思考	出色地	有	任何事物	到	展示	你	为了	小时	和	小时

.

:

.

但我认为在接下来的几个小时里，我们都不会有任何东西可以展示给你们。

[wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] .

We'll	have	something	by	the	time	you	return	.
出色地	有	某物	经过	这	时间	你	返回	.

等你回来的时候，我们应该已经准备好了。

" ['kristiːn] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːbləm] .

"	Christine	left	,	and	the	men	applied	themselves	to	their	problem	.
"	克里斯汀	左边	,	和	这	男人	应用	他们自己	到	他们的	问题	.

克里斯汀离开了，男人们开始着手解决他们的问题。

['bɑːrni] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɚz] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Barney	had	done	wonders	in	unraveling	the	unknown	.
巴尼	有	完毕	奇迹	在	解体	这	未知	.

巴尼在揭开未知之谜方面做出了卓越的贡献。

[ɪn'dʌktəns] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər]['spaiərəlz] ; [rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ; [kə'pæsɪtəns]

Inductances	,	he	found	,	were	spirals	;	resistance	were	dotted	lines	;	capacitances
电感	,	他	成立	,	是	螺旋	;	反抗	是	虚线	线条	;	电容

[wɜːr; wər]['pærəlel] [skwer] .

were	parallel	squares	.
是	平行线	正方形	.

他发现，电感是螺旋线；电阻是虚线；电容是并联的正方形。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [duː][wiː; wi][juːz][fɔːr; fər]['vəultɪdʒz] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	What	kind	of	stuff	do	we	use	for	voltages	?	"	asked	Jim	.
"	什么	种类	的	东西	做	我们	使用	为了	电压	?	"	问	吉姆	.

吉姆问道："我们用什么材料来表示电压？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][treɪl] , " [læft] ['bɑːrni] .

"	That's	a	long	,	hard	trail	,	"	laughed	Barney	.
"	那就是	一个	长的	,	难的	踪迹	,	"	笑了	巴尼	.

"那是一条漫长而艰辛的道路，"巴尼笑着说。

" ['beɪsɪŋ] [maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['stændərd]['voʊltɪdʒ] [sel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

"	Basing	my	calculations	on	the	fact	that	their	standard	voltage	cell	was	the	same
"	基地	我的	计算	在	这	事实	那	他们的	标准	电压	细胞	曾是	这	相同的

[æz; əz]['aʊərz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

"我的计算依据是他们的标准电压电池和我们的相同，

[wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['vəultɪdʒz] [æz; əz] ['lɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [skiː'mætɪk] [hɪr] . "

we	apply	the	voltages	as	listed	on	my	schematic	here	.	"
我们	申请	这	电压	作为	列出	在	我的	示意图	这里	.	"

我们按照原理图上列出的电压施加电压。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər]['stændərd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ? "

"	Can	you	assume	that	their	standard	is	the	same	as	ours	?	"
"	能	你	认为	那	他们的	标准	是	这	相同的	作为	我们的	?	"

"你能假设他们的标准和我们的一样吗？"

" ['betər] , " [sed] ['bɑːrni] .

"	Better	,	"	said	Barney	.
"	更好的	,	"	说	巴尼	.

"好多了，"巴尼说。

" [ðə; ði] ['terən] ['stændərd] [sel] — [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['westən] [sel] — ['dɪʃɪz] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

"	The	Terran	Standard	Cell	—	the	well	-	known	Weston	Cell	—	dishes	out	what	we	call
"	这	泰伦	标准	细胞	—	这	出色地	-	已知	韦斯顿	细胞	—	菜肴	出去	什么	我们	称呼

[wʌn] . - [vəults][æt; ət] ['twentɪ] [dɪ'griːz] [siː] . [sɪns] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

1	.	0183	volts	at	twenty	degrees	C	.	Since	the	Martian	description	of	their
1	.	-	伏特	在	二十	学位	C	.	自从	这	火星人	描述	的	他们的

['stændərd] [sel] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] ,

Standard	Cell	is	essentially	the	same	as	the	Terran	,
标准	细胞	是	本质上	这	相同的	作为	这	泰伦	,

"地球标准电池——也就是众所周知的韦斯顿电池——在20摄氏度时输出我们所说的1.0183伏电压。由于火星人对其标准电池的描述与地球人的基本相同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

they	are	using	the	same	thing	.
他们	是	使用	这	相同的	事物	.

他们用的是同一种东西。

['oʊnlɪ] [ðeɪ] [juːz] [sens] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][voʊlt][ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [sel] ,

Only	they	use	sense	and	say	that	a	volt	is	the	unit	of	a	standard	cell	,
仅有的	他们	使用	感觉	和	说	那	一个	伏特	是	这	单元	的	一个	标准	细胞	,

['pɪrɪəd] .

period	.
时期	.

只有他们才讲道理，指出伏特是标准电池的单位，仅此而已。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði][nu:'merɪk(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv] [twelv] [ɪz] ['trɪki] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn]
Calculating **their** **figures** **on** **the** **numerical** **base** **of** **twelve** **is** **tricky** **,** **but** **I've** **done**
计算 他们的 数据 在 这 数值 根据 的 十二 是 棘手 , 但 我已经 完毕
[ˌaɪ 'ti:] . "
it **.** **"**
它 . "

用十二进制来计算他们的数字很棘手，但我已经做到了。

" [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [faɪn] .
" **You're** **doing** **fine** **.**
" 你是 正在做 美好的 .

你做得很好。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðer; ðər]['stændərd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ? "
How **do** **you** **assume** **their** **standard** **is** **the** **same** **?** **"**
如何 做 你 认为 他们的 标准 是 这 相同的 ? "

你怎么能断定他们的标准是一样的呢?

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['bɑ:rni] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
" **Simple** **,** **"** **said** **Barney** **in** **a** **cheerful** **tone** **.**
" 简单的 , " 说 巴尼 在 一个 快乐 语气 .

“很简单，”巴尼愉快地说。

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃərz] .
" **Thank** **God** **for** **their** **habit** **of** **drawing** **pictures** **.**
" 感谢 上帝 为了 他们的 习惯 的 绘画 图片 .

“感谢上帝赐予他们画画的习惯。”

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [eɪtʃ] [tu:b] .
Here **we** **have** **the** **well** **-** **known** **H** **tube** **.**
这里 我们 有 这 出色地 - 已知 H 管子 .

这里我们看到的是众所周知的H型管。

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ɑ:r; ər] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ju:st] .
The **electrodes** **are** **signified** **by** **the** **symbols** **for** **the** **elements** **used** **.**
这 电极 是 表示 经过 这 符号 为了 这 元素 用过的 .

电极用所用元素的符号表示。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk] [tʃɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn]['hændi] [hɪr] .
The **Periodic** **Chart** **in** **the** **first** **section** **came** **in** **handy** **here** **.**
这 周期性 图表 在 这 第一的 部分 来了 在 便利 这里 .

第一部分中的元素周期表在这里派上了用场。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['mæstər][maɪnd] , [ðɪs] ['dɪŋki] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] , [dəunt][ju:; jʊ]
But **look** **,** **master** **mind** **,** **this** **dinky** **should** **be** **evacuated** **,** **don't** **you**
但 看 , 掌握 头脑 , 这 小巧玲珑 应该 是 疏散 , 不 你
[θɪŋk] ? "
think **?** **"**
思考 ? "

但是，你看，高手，这小家伙应该撤离，你不觉得吗?

" [ɪf] [its] [ɪˌlek'trɑ:nɪk][ɔ:r] - , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
" **If** **it's** **electronic** **or** **subelectronic** **,** **it** **should** **be** **.**
" 如果 它是 电子的 或者 - , 它 应该 是 .

“如果它是电子的或亚电子的，那就应该是。”

[wi:; wi][kæn; kən]['sɑ:dər] [ʌp] [ðɪs] [bri:tʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] - [pʌmp] .
We **can** **solder** **up** **this** **breach** **here** **and** **apply** **the** **hyvac** **pump** **.**
我们 能 焊接 向上 这 违反 这里 和 申请 这 - 泵 .

我们可以把这里的缺口焊起来，然后安装真空泵。

[rɪg] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ]['paʊər] [sə'plaɪ] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['bloʊaʊt] . "
Rig **us** **up** **a** **power** **supply** **whilst** **I** **repair** **the** **blowout** **.** **"**
钻井平台 我们 向上 一个 力量 供应 而 我 维修 这 吹熄 . "

"在我修理爆裂装置的时候，先给我们接上电源。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] ? "
" **Where's** **the** **BFO** **?** **"**
" 在哪里? 这 银行财务运营 ? "

BFO在哪儿?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" **What** **do** **you** **want** **with** **that** **?** **"** **asked** **Jim** **.**
" 什么 做 你 想 和 那 ? " 问 吉姆 .

"你想要那个做什么？"吉姆问道。

" [ðə; ði]['sekənd]['ænoʊd] [teɪks] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [vəults] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] ['saɪkəlz] , "
" **The** **second** **anode** **takes** **about** **two** **hundred** **volts** **worth** **of** **eighty** **-** **four** **cycles** **,** **"**
" 这 第二 阳极 需要 关于 二 百 伏特 值得 的 八十 - 四 循环 , "
[ɪk'spleɪnd] ['bɑːrni] .
explained **Barney** **.**
解释 巴尼 .

"第二个阳极需要大约 200 伏的电压，循环 84 次，"巴尼解释说。

" [hæz; həz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] - [ɪn] [feɪz] ,
" **Has** **a** **sign** **that** **seems** **to** **signify** **'** **In** **Phase** **,**
" 有 一个 符号 那 似乎 到 表示 - 在 阶段 ,

"有一个标志，似乎表示'同相'，

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] .
' **but** **I'll** **be** **darned** **if** **I** **know** **with** **what** **.**
- 但 患病的 是 该死的 如果 我 知道 和 什么 .

但我发誓，我真不知道是用什么。

[jə'noʊ] , ['dʒɪm] ,
Y'know **,** **Jim** **,**
你知道的 , 吉姆 ,

你知道，吉姆，

[ðɪs] ['dɪŋbæt] [lʊks] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
this **dingbat** **looks** **an** **awful** **lot** **like** **one** **of** **the** **drivers** **we** **use** **in** **our**
这 丁巴特 看起来 一个 可怕 很多 喜欢 一 的 这 司机 我们 使用 在 我们的
['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]['draɪvər] - [wɪŋ] ['flaɪər] . "
spaceships **and** **driver** **-** **wing** **fliers** **.** **"**
宇宙飞船 和 司机 - 翼 传单 . "

这个小玩意儿看起来很像我们宇宙飞船和翼式飞行器上使用的驱动器。

" [jeə] , " [drɔːld] ['dʒɪm] .
" **Yeah** **,** **"** **drawled** **Jim** **.**
" 是的 , " 拖长音 吉姆 .

"是啊，"吉姆慢吞吞地说。

" [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɛdɪsənz] [fɜːrst] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
" **About** **the** **same** **recognition** **as** **the** **difference** **between** **Edison's** **first** **electric** **light**
" 关于 这 相同的 认出 作为 这 不同之处 之间 爱迪生的 第一的 电的 光
[ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] - ['elɪmənt] ,
and **a** **twelve** **-** **element** **,**
和 一个 十二 - 元素 ,

"这就像爱迪生的第一盏电灯和十二元件灯泡之间的区别一样，人们对此的认知程度也差不多。"

[ɪ'lektrɑːn]['mʌltɪplaɪər] , ['paʊər] ['aʊtpʊt] [tuːb] .
electron **multiplier** **,** **power** **output** **tube** **.**
电子 乘数 , 力量 输出 管子 .

电子倍增器，功率输出管。

[ˌsɪmə'lærəti] : [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['kæθəʊdz] . "

Similarity	**:**	**They**	**both**	**have**	**cathodes**	**.**	**"**
相似	:	他们	两个都	有	阴极	.	"

相似之处：它们都有阴极。

" ['edɪsən] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæθoʊd] — "

"	**Edison**	**didn't**	**have**	**a**	**cathode**	**—**	**"**
"	爱迪生	没有	有	一个	阴极	—	"

"爱迪生没有阴极——"

" [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .

"	**Sure**	**he**	**did**	**.**
"	当然	他	做过	.

"他当然做了。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['dʌznt] [stɑːp][ðə; ði]

Just	**because**	**he**	**didn't**	**hang**	**a**	**plate**	**inside**	**of**	**the**	**bottle**	**doesn't**	**stop**	**the**
只是	因为	他	没有	悬挂	一个	盘子	里面	的	这	瓶子	不	停止	这

['fɪləmənt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθoʊd] .

filament	**from**	**being**	**a**	**cathode**	**.**
灯丝	从	存在	一个	阴极	.

即使他没有在瓶子里挂一个盘子，也不能阻止灯丝成为阴极。

" ['bɑːrni] [snɔːtid] .

"	**Barney**	**snorted**	**.**
"	巴尼	哼了一声	.

巴尼哼了一声。

" [ə; eɪ] - , [heɪ] ? "

"	**A**	**monode**	**,**	**hey**	**?**	**"**
"	一个	-	,	嘿	?	"

"一个莫诺德，嘿？"

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**.**
"	恰恰	.

"恰恰。

['æftər] [wɪtʃ] [kʌm] ['daɪˌoʊdz] , ['traɪoʊd] , ['tetroʊd] , ['pentoʊd] , ['heksəʊd] , — "

After	**which**	**come**	**diodes**	**,**	**triodes**	**,**	**tetrodes**	**,**	**pentodes**	**,**	**hexodes**	**,**	**heptodes**	**—**	**"**
后	哪个	来	二极管	,	三极管	,	四极管	,	五极管	,	六角体	,	七节	—	"

接下来是二极管、三极管、四极管、五极管、六极管、七极管——

" — [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [koʊts] .

"	**—**	**and**	**the**	**men**	**in**	**the**	**white**	**coats**	**.**
"	—	和	这	男人	在	这	白色的	外套	.

——还有那些穿白大褂的人。

['haʊz] [jʊr; jər] ['pætʃɪŋ] [dʒɑːb] ? "

How's	**your**	**patching**	**job**	**?**	**"**
怎么样	你的	修补	工作	?	"

你的修补工作做得怎么样?

" [faɪn] .

"	**Fine**	**.**
"	美好的	.

"美好的。

['haʊz] [jʊr; jər] ['paʊər] - [sə'plaɪ] [dʒɑːb] ? "

How's	**your**	**power**	**-**	**supply**	**job**	**?**	**"**
怎么样	你的	力量	-	供应	工作	?	"

你的电源工作怎么样?

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Good enough , " said Barney .
" 好的 足够的 , " 说 巴尼 .

"差不多了,"巴尼说。

" [ðɪs] ['eɪti] - [fɔːr] ['saɪkəlz][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [weɪv] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [vəults] ;
" This eighty - four cycles is not going to be a sine wave at two hundred volts ;
" 这 八十 - 四 循环 是 不是 去 到 是 一个 正弦 海浪 在 二 百 伏特 ;

"这 84 个周期不会是 200 伏的正弦波;

[ðə; ði] ['paʊər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] [ˌoʊvər'loʊdz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
the power stage of the BFO overloads just enough to bring in a bit of
这 力量 阶段 的 这 银行财务运营 过载 只是 足够的 到 带来 在 一个 少量 的
['sekənd][hɑːr'mɑːnɪk] . "
second harmonic . "
第二 谐波 . "

BFO的功率级过载刚好足以引入一些二次谐波。

" [ə; eɪ] [biːt] - ['friːkwənsi] - ['ɑːsɪleɪtər] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] , "
" A beat - frequency - oscillator was never made to run at that level , "
" 一个 打 - 频率 - 振荡器 曾是 绝不 制成 到 跑步 在 那 等级 , "
[kəm'pleɪnd] ['dʒɪm]['beɪlər] .
complained Jim Baler .
抱怨 吉姆 打包机 .

"拍频振荡器从来就没设计成在这种水平下运行的,"吉姆·巴勒抱怨道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] .
" At least , not this one .
" 在 至少 , 不是 这 一 .

至少，不是这一个。

[ʃiːl] [tɪk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sekənd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
She'll tick on a bit of second , I think . "
壳 打钩 在 一个 少量 的 第二 , 我 思考 . "

我想她会稍微快一点。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" Are we ready for the great experiment ? "
" 是 我们 准备好 为了 这 伟大的 实验 ? "

我们准备好迎接这场伟大的实验了吗?

" [jʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
" Yup , and I still wish I knew what the thing was for .
" 是的 , 和 我 仍然 希望 我 知道 什么 这 事物 曾是 为了 .

"是啊，我仍然很想知道那东西是做什么用的。"

[goʊ] [ə'hed] , ['bɑːrni] .
Go ahead , Barney .
去 前方 , 巴尼 .

巴尼，你继续。

[kræk] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] !
Crack the big switch !
裂缝 这 大的 转变 !

打开大开关!

" ['ɔːltəs] [held] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz][ðæn; ðən] [grɑːspt] [ðə; ði][meɪn] ['paʊər] [swɪtʃ] .
" Altas held up a restraining hand as Than grasped the main power switch .
" 阿尔塔斯 握住 向上 一个 限制 手 作为 比 抓住 这 主要的 力量 转变 .

"阿尔塔斯举起一只手阻止坦抓住主电源开关。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

“等等，”他说。

" [dʌz] [wʌn][stænd][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ]['flaɪər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [fʊl] [və'lɑːsəti] ?
" Does one stand in his sky flier and leave the ground at full velocity ?
" 做 一 站立 在 他的 天空 传单 和 离开 这 地面 在 满的 速度 ?

“一个人站在他的飞行器里，以全速离开地面吗？”

[ɔːr] [dʌz] [wʌn][stɑːrt][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ? "
Or does one start an internal combustion engine at full speed ? "
或者 做 一 开始 一个 内部的 燃烧 引擎 在 满的 速度 ? "

或者，是否应该让内燃机全速运转?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
" No , " said the youngster .
" 不 , " 说 这 青少年 .

“不，”年轻人说。

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] . "
" We usually take it slowly . "
" 我们 通常 拿 它 缓慢地 . "

我们通常会慢慢来。

" [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] [tuːb] .
" And like the others , we must tune our tube .
" 和 喜欢 这 其他的 , 我们 必须 调 我们的 管子 .

“和其他人一样，我们也必须调整我们的管子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][duː]['ʌndər] [fʊl] ['paʊər] .
And that we cannot do under full power .
和 那 我们 不能 做 在下面 满的 力量 .

而我们在全力以赴的情况下是做不到这一点的。

[æd'væns] [jʊr; jər] ['paʊər] ['levər][wʌn] - [tenθ] [step][ænd; ənd] [wiːl] [ə'dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] ['ænˌəʊdz] . "
Advance your power lever one - tenth step and we'll adjust the deflection anodes . "
进步 你的 力量 杠杆 一 - 第十 步 和 出色地 调整 这 偏转 阳极 . "

将动力杆向前推十分之一格，我们将调整偏转阳极。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , " [sed] [ðæn; ðən] .
" I'll get the equipment , " said Than .
" 患病的 得到 这 设备 , " 说 比 .

“我会去拿设备，”Than说道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [pɑːrt] . "
" I forgot that part . "
" 我 忘了 那 部分 . "

“我忘了那部分。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , " [smaɪld] ['ɔːltəs] .
" Never mind the equipment , " smiled Altas .
" 绝不 头脑 这 设备 , " 微笑 阿尔塔斯 .

“别在意设备，”阿尔塔斯笑着说。

" [əb'zɜːrv] .
" Observe .
" 观察 .

“观察。

"	['ɔːltəs]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[skruː]	-	-	[tuːl]	[ænd; ənd]	[in'səːtid]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[meɪz]
"	**Altas**	**picked**	**up**	**a**	**long**	**screw**	**-**	**driverlike**	**tool**	**and**	**inserted**	**it**	**into**	**the**	**maze**
"	阿尔塔斯	挑选	向上	一个	长的	拧紧	-	-	工具	和	插入	它	进入	这	迷宫

[ʌv; əv]	['waɪərɪŋ]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	[tuːb]	.
of	**wiring**	**that**	**surrounded**	**the**	**tube**	**.**
的	接线	那	包围	这	管子	.

"阿尔塔斯拿起一根长长的螺丝刀状工具，把它插入到围绕着管子的错综复杂的电线中。

['skwɪntɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[tuːb]	,
Squinting	**in**	**one**	**end**	**of**	**the**	**big**	**tube**	**,**
眯眼	在	一	结尾	的	这	大的	管子	,

眯着眼睛看向大管子的一端，

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[tuːl]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kæθoʊd]	['sɜːrfɪs]	['braɪtnd]	['slaɪtli]	.
he	**turned**	**the**	**tool**	**until**	**the**	**cathode**	**surface**	**brightened**	**slightly**	**.**
他	转向	这	工具	直到	这	阴极	表面	明亮	轻微地	.

他转动工具，直到阴极表面略微变亮。

[hiː; hi]	[ə'dʒʌstɪd]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kæθoʊd]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	['braɪtəst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
He	**adjusted**	**the**	**instrument**	**until**	**the**	**cathode**	**was**	**at**	**its**	**brightest**	**,**	**and**	**then**
他	调整	这	乐器	直到	这	阴极	曾是	在	它是	最亮的	,	和	然后

[wɪð'druː]	[ðə; ði]	[tuːl]	.
withdrew	**the**	**tool**	**.**
退出	这	工具	.

他调整仪器，直到阴极最亮，然后收回了仪器。

"	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	[set]	-	[ʌp]	,	"	[smaɪld]	['ɔːltəs]	.
"	**That**	**will**	**do**	**for**	**your**	**experimental**	**set**	**-**	**up**	**,**	**"**	**smiled**	**Altas**	**.**
"	那	将要	做	为了	你的	实验	放	-	向上	,	"	微笑	阿尔塔斯	.

"这足以满足你的实验需求了，"阿尔塔斯笑着说。

"	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['sɜːrvɪs]	[ɪz]	[fɑːr]	[mɔːr]	['krɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'kwaɪrz]	[ɪ'kwɪpmənt]	.
"	**The**	**operation**	**in**	**service**	**is**	**far**	**more**	**critical**	**and**	**requires**	**equipment**	**.**
"	这	手术	在	服务	是	远的	更多的	批判的	和	需要	设备	.

"服役中的操作更为关键，需要设备。"

[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	,	[kən'dʌktɪd]	['sɪŋgli]	,	[ðə; ði]	[ə'kjuːmjələtɪv]	[ɪ'fekt]	['kænɑːt]	[biː; bi]
As	**an**	**experiment**	**,**	**conducted**	**singly**	**,**	**the**	**accumulative**	**effect**	**cannot**	**be**
作为	一个	实验	,	实施	单独	,	这	累计	影响	不能	是

['deɪndʒərəs]	,
dangerous	**,**
危险的	,

作为一项单独进行的实验，其累积效应不会造成危险。

[ðoʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɪ'flekʃn]	[pleɪts]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['prɑːpərli]	[sɜːrvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[sə'plaɪ]	['vəultɪdʒz]	,
though	**if**	**the**	**deflection**	**plates**	**are**	**not**	**properly**	**served**	**with**	**their**	**supply**	**voltages**	**,**
尽管	如果	这	偏转	盘子	是	不是	适当地	服务	和	他们的	供应	电压	,

但是，如果偏转板没有得到正确的供电电压，

[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	.
the	**experiment**	**is**	**a**	**failure**	**.**
这	实验	是	一个	失败	.

实验失败了。

[ðə; ði]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːb]	[dɪ'pendz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'flekʃn]	-	[pleɪt]
The	**operation**	**of**	**the**	**tube**	**depends**	**upon**	**the**	**perfection**	**of**	**the**	**deflection**	**-**	**plate**
这	手术	的	这	管子	取决于	之上	这	完美	的	这	偏转	-	盘子

['vəultɪdʒz]	.	"
voltages	**.**	**"**
电压	.	"

电子管的正常工作取决于偏转板电压的完美程度。

" [noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ðen] ? "
" No equipment is required , then ? "
" 不 设备 是 必需的 , 然后 ? "

"那么，不需要任何设备吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , " [sed] ['ɔːltəs] ['mɑːdɪstli] .
" It should have been employed , " said Altas modestly .
" 它 应该 有 到过 受雇 , " 说 阿尔塔斯 谦虚地 .

"它本应该被采用的，"阿尔塔斯谦虚地说。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] - ['taʊər] [ə'tendənt] ,
" But in my years as a beam - tower attendant ,
" 但 在 我的 年 作为 一个 光束 - 塔 服务员 ,

"但在我担任波束塔管理员的那些年里，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [baɪ] [aɪ] .
I have learned the art of aligning the plates by eye .
我 有 学习 这 艺术 的 对齐 这 盘子 经过 眼睛 .

我已经学会了用肉眼对齐盘子的技巧。

[naʊ] , [sʌn] , [wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Now , son , we may proceed from there .
现在 , 儿子 , 我们 可能 继续 从 那里 .

儿子，现在我们可以从这里继续了。

" ['bɑːrni] ['kærəl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['paʊər] [swɪtʃ] [fɔːl] [hoʊm] .
" Barney Carroll took a deep breath and let the power switch fall home .
" 巴尼 卡罗尔 采取 一个 深的 气息 和 让 这 力量 转变 落下 家 .

巴尼·卡罗尔深吸一口气，然后关掉了家里的电源开关。

['kɜːrənt] ['miːtɚz] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [skeɪlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Current meters swung across their scales for an instant ,
当前的 米 摇摆 穿过 他们的 秤 为了 一个 立即的 ,

电流表指针瞬间在刻度盘上摆动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
and then the lights went out in the house !
和 然后 这 灯 去 出去 在 这 房子 !

然后，屋里的灯就灭了！

" [fjuːz] [bluː] , " [sed] ['bɑːrni] ['ʃɔːrtli] .
" Fuse blew , " said Barney shortly .
" 保险丝 吹 , " 说 巴尼 不久 .

"保险丝烧断了，"巴尼简短地说。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][fjuːz] .
He gumbled his way through the dark house and replaced the fuse .
他 - 他的 方式 通过 这 黑暗的 房子 和 替换 这 保险丝 .

他跌跌撞撞地穿过漆黑的房子，换上了保险丝。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['smaɪlɪŋ] .
He returned smiling .
他 返回 微笑 .

他笑着回来了。

" [fɪkst] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi][toʊld]['dʒɪm] .
" Fixed that one , " he told Jim .
" 固定的 那 一 , " 他 讲述 吉姆 .

"那个问题解决了，"他告诉吉姆。

" [pʊt][ə; eɪ] ['wɑːʃər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Put a washer behind it . "
" 放 一个 垫圈 在后面 它 . "

"在它后面放一个垫圈。"

" [oʊ] . [keɪ] . [hɪt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] .
" O . K . Hit the switch again .
" 哦 . K . 打 这 转变 再次 .

"好的，再按一下开关。"

" ['bɑ:rni] [kræŋkt] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɚz] [klaɪmd] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skeɪlz] .
" Barney cranked the power over , and once more the meters climbed up across the scales .
" 巴尼 曲柄 这 力量 超过 , 和 一次 更多的 这 米 攀登 向上 穿过 这 秤 .

巴尼猛地加大了功率，秤上的指针再次开始攀升。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:b] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
There was a groaning sound from the tube , and the smell of burning insulation filled the room .
那里 曾是 一个 呻吟 声音 从 这 管子 , 和 这 闻 的 燃烧 绝缘 已填 这 房间 .

管道里传来一阵呻吟声，房间里充满了绝缘材料烧焦的气味。

[wʌn] ['mi:tər] [blu:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [hɪt] [ðə; ði] [end] [stɑ:p] ,
One meter blew with an audible sound as the needle hit the end stop ,
一 仪表 吹 和 一个 可听见的 声音 作为 这 针 打 这 结尾 停止 ,

当指针触底时，仪表发出了一声可听见的爆裂声。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [blɑ:k] [went] [aʊt] .
and immediately afterward the lights in the entire block went out .
和 立即地 之后 这 灯 在 这 全部的 堵塞 去 出去 .

随后，整条街的灯都灭了。

" [fɪks] [ðæt] [wʌn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Fix that one by hanging a penny behind it , " said Jim with a grin .
" 使固定 那 一 经过 绞刑 一个 一分钱 在后面 它 , " 说 吉姆 和 一个 咧嘴笑 .

"在它后面挂个一分钱硬币就能解决这个问题，"吉姆笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [tu:; tə] [du:] , " [læft] ['bɑ:rni] .
" That's a job for Martian Electric to do , " laughed Barney .
" 那就是 一个 工作 为了 火星人 电的 到 做 , " 笑了 巴尼 .

"那是火星电力公司该做的工作，"巴尼笑着说。

['sevrəl] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
Several blocks from there ,
一些 积木 从 那里 ,

离那里几个街区远，

[æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsteɪʃn] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sɜ:rkɪt] - ['breɪkər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
an attendant in the substation found the open circuit - breaker and shoved it in with a grim smile .
一个 服务员 在 这 变电站 成立 这 打开 电路 - 断路器 和 推搡 它 在 和 一个 严峻 微笑 .

变电站的一名工作人员发现了断开的断路器，他面带一丝苦笑，把它塞了回去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] - [dɪ'mænd] ['mi:tər] [ænd; ənd] [grʌntid] .
He looked up at the power - demand meter and grunted .
他 看起来 向上 在 这 力量 - 要求 仪表 和 哼哼 .

他抬头看了看电力需求表，哼了一声。

[haɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .
High for this district , but not dangerous .
高的 为了 这 区 , 但 不是 危险的 .

对于这个地区来说浓度很高，但并不危险。

[duˈreɪʃn] , [əˈprɑːksɪmətli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

Duration	**,**	**approximately**	**fifteen**	**seconds**	**.**
期间	,	大约	十五	秒	.

持续时间约十五秒。

[ɪnˈtensəti] ,

Intensity	**,**
强度	,

强度，

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][bʌt; bət][nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌdaɪəgˈnoʊs][ˈeni] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

higher	**than**	**usual**	**but**	**not**	**high**	**enough**	**to**	**diagnose**	**any**	**failure**	**of**	**the**
更高	比	通常	但	不是	高的	足够的	到	诊断	任何	失败	的	这

[ˈwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .

wiring	**in**	**the**	**district**	**.**
接线	在	这	区	.

高于正常水平，但不足以诊断出该地区的线路是否存在故障。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	啊	,	出色地	,	"	他	想法	,

“啊，好吧，”他心想。

" [wiː; wi][kæn; kən][kræŋk][ʌp][ðə; ði][bloʊ] - [pɔɪnt][ɑːn] [ðɪs] [ˈbreɪkər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [əˈgen] .

"	**we**	**can**	**crank**	**up**	**the**	**blow**	**-**	**point**	**on**	**this**	**breaker**	**if**	**it**	**happens**	**again**	**.**
"	我们	能	曲柄	向上	这	吹	-	观点	在	这	断路器	如果	它	发生	再次	.

“如果再次发生这种情况，我们可以提高这个断路器的熔断点。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [skerd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

"	**He**	**turned**	**to**	**leave**	**and**	**the**	**crashing**	**of**	**the**	**breaker**	**scared**	**him**	**out**	**of**
"	他	转向	到	离开	和	这	崩溃	的	这	断路器	害怕的	他	出去	的

[ə; eɪ] [ˈwiːks] [groʊθ] .

a	**week's**	**growth**	**.**
一个	本周	生长	.

“他转身要走，但断路器的撞击声吓了他一跳，让他放弃了一周的生长。”

[hiː; hi][snaːrld][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [wɜːrdz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He	**snarled**	**and**	**said**	**a**	**few**	**choice**	**words**	**not**	**fit**	**for**	**publication**	**.**
他	纠缠	和	说	一个	很少	选择	字	不是	合身	为了	发布	.

他咆哮着说了几句不堪入耳的话，这些话不适合公开。

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] [bloʊ] - [pɔɪnt][kənˈtroʊl][ʌp][baɪ] [tuː] - [tuː; tə] -

He	**closed**	**the**	**breaker**	**and**	**screwed**	**the**	**blow**	**-**	**point**	**control**	**up**	**by**	**two**	**-**	**to**	**-**
他	关闭	这	断路器	和	螺丝	这	吹	-	观点	控制	向上	经过	二	-	到	-

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他合上了断路器，并将熔断点控制旋钮拧紧了两倍。

" [ˈðætəl] [hoʊld] - [ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**That'll**	**hold**	**'**	**em**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	那将	抓住	-	呃	,	"	他	想法	,

“这样就能困住他们了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

and	**then**	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**telephone**	**called**	**him**	**to**	**his**	**office**	**,**
和	然后	这	铃声	的	这	电话	称为	他	到	他的	办公室	,

然后电话铃声把他叫回了办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈsplænətɔːri] [ˈseʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	he	knew	that	he	was	in	for	an	explanatory	session	with	some
和	他	知道	那	他	曾是	在	为了	一个	解释性	会议	和	一些

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] [laɪts] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

people	who	wanted	to	know	why	their	lights	were	going	on	and	off	.
人们	WHO	通缉	到	知道	为什么	他们的	灯	是	去	在	和	离开	.

他知道接下来要跟一些人解释一下为什么他们的灯会忽明忽暗。

[hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [teɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

He	composed	a	plausible	tale	on	his	way	to	the	phone	.
他	由	一个	合情合理	故事	在	他的	方式	到	这	电话	.

他在去打电话的路上编造了一个看似合理的故事。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][dɪˈmænd][ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	wondered	about	the	unreasonable	demand	and	concluded	that	one	of	the
他	想知道	关于	这	不合理	要求	和	结束	那	一	的	这

[foʊks][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpaʊər] [sɔː] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm]

folks	had	just	purchased	a	new	power	saw	or	something	for	their	home
各位	有	只是	购买	一个	新的	力量	锯	或者	某物	为了	他们的	家

[ˈwɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

他纳闷这个要求为何如此不合理，并得出结论：这些人中肯定有人刚为他们的家庭作坊买了一台新的电锯之类的东西。

" [kræk] [ðə; ði][dʒuːs][əˈbaʊt][ə; eɪ][hæf] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbɑːrni] .

"	Crack	the	juice	about	a	half	,	"	suggested	Barney	.
"	裂缝	这	汁	关于	一个	一半	,	"	建议	巴尼	.

“把果汁打碎一半左右，”巴尼建议道。

" ['ðætəl] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðɪs] [θɪŋ] [teɪks]

"	That'll	keep	us	on	the	air	until	we	find	out	what	kind	of	stuff	this	thing	takes
"	那将	保持	我们	在	这	空气	直到	我们	寻找	出去	什么	种类	的	东西	这	事物	需要

.

:
.

“这样我们就能继续播出，直到我们弄清楚这件事需要什么样的条件。”

[ðə; ði] [bʊk] [kleɪmz] [əˈbaʊt][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] - [dreɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈjuːnɪt] .

The	book	claims	about	one	tenth	of	the	current	-	drain	for	this	unit	.
这	书	索赔	关于	一	第十	的	这	当前的	-	流走	为了	这	单元	.

书中称，该设备的电流消耗约为该设备的十分之一。

['sʌmθɪŋ] [wiːv] [mɪst] , [noʊ] [daʊt] . "

Something	we've	missed	,	no	doubt	.	"
某物	我们已经	错过	,	不	怀疑	.	"

毫无疑问，我们遗漏了某些东西。

" [lets] [siː] [ðæt] ['sɜːrkɪt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	Let's	see	that	circuit	,	"	said	Jim	.
"	我们来吧	看	那	电路	,	"	说	吉姆	.

“让我看看那个电路，”吉姆说。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] , [gai] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [skruːz] [fɔːr; fər] ? "

After	a	minute	,	he	said	:	"	Look	,	guy	,	what	are	these	screws	for	?	"
后	一个	分钟	,	他	说	:	"	看	,	盖伊	,	什么	是	这些	螺丝	为了	?	"

过了一会儿，他说：“伙计，这些螺丝是做什么用的？”

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][saɪd] [pleɪt] ['vəultidʒz][frʌm; frəm][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd][tu:; tə][ə'baʊt] [θri:]
" They change the side plate voltages from about three hundred to about three
" 他们 改变 这 边 盘子 电压 从 关于 三 百 到 关于 三
['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] .
hundred and fifty .
百 和 五十 .

"他们将侧板电压从大约 300 伏改为大约 350 伏。"

[aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] . "
I've got ' em set in the middle of the range . "
我已经 得到 - 呃 放 在 这 中间 的 这 范围 . "

我把它们设置在了范围的中间位置。

" [tɜ:rn][ˌju: 'es][ɑ:n][hæf]['voʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪdl] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" Turn us on half voltage and diddle one of ' em . "
" 转动 我们 在 一半 电压 和 滴答 一 的 - 呃 . "

"把电压调到一半，然后戏弄其中一个。"

" [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɑ:rni] .
" That much of a change shouldn't make the difference , " objected Barney .
" 那 很多 的 一个 改变 不应该 制作 这 不同之处 , " 反对 巴尼 .

"这么大的变化不应该产生影响，"巴尼反驳道。

" ['brʌðər] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] , " [ri'maindid] ['dʒɪm] .
" Brother , we don't know what this thing is even for , " reminded Jim .
" 兄弟 , 我们 不 知道 什么 这 事物 是 甚至 为了 , " 提醒 吉姆 .

"兄弟，我们根本不知道这东西是干什么用的，"吉姆提醒道。

" [mʌtʃ] [les] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Much less do we know the effect of anything on it .
" 很多 较少的 做 我们 知道 这 影响 的 任何事物 在 它 .

"我们更不清楚任何事物对它的影响。"

['dɪdl] , [aɪ] [seɪ] . "
Diddle , I say . "
滴答 , 我 说 . "

"我说，迪德尔。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [wi:; wi] ['dɪdl] .
" O . K . , we diddle .
" 哦 . K . , 我们 滴答 .

"好吧，我们胡闹了。"

" ['bɑ:rni] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hæf] ['paʊər] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ][ænd; ənd]
" Barney turned on half power and reached into the maze of wiring and
" 巴尼 转向 在 一半 力量 和 达到 进入 这 迷宫 的 接线 和
[bɪ'gæn][tu:; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:z] .
began to tinker with one of the screws .
开始 到 修补匠 和 一 的 这 螺丝 .

巴尼打开一半的电源，伸手探入错综复杂的电线中，开始摆弄其中一个螺丝。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hm - m - m , " he said after a minute .
" 嗯 - 米 - 米 , " 他 说 后 一个 分钟 .

"嗯……"他过了一会儿说道。

" [dʌz] [θɪŋz] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Does things , all right .
" 做 事物 , 全部 正确的 .

"确实能做事。"

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [θruː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rezənəns] [pɔɪnt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

She	goes	through	some	kind	of	resonance	point	or	something	.
她	去	通过	一些	种类	的	谐振	观点	或者	某物	.

她经历了某种共鸣点之类的东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['mɪnɪməm] ['kɜːrənt] [hɪr] .

There	is	a	spot	of	minimum	current	here	.
那里	是	一个	点	的	最低限度	当前的	这里	.

这里有一处电流最小的区域。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	hit	it	.
我已经	打	它	.

我击中了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

Now	for	the	other	one	.
现在	为了	这	其他	一	.

现在来看另一个。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , ['bɑːrni] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [wʌn] [skruː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . :

"	For	an	hour	,	Barney	tinkered	with	first	one	screw	and	then	the	other	one	.	:
"	为了	一个	小时	,	巴尼	修修补补	和	第一的	一	拧紧	和	然后	这	其他	一	.	:

“巴尼花了一个小时，先是摆弄一个螺丝，然后又摆弄另一个螺丝。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [loʊ] ;

He	found	a	point	where	the	minimum	current	was	really	low	;
他	成立	一个	观点	在哪里	这	最低限度	当前的	曾是	真的	低的	;

他找到了一个最小电流非常低的点；

[ðə; ði] [tuː] [skruːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntərdɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pɔɪnt] [ɑːn] [iːtʃ] .

the	two	screws	were	interdependent	and	only	by	adjusting	them	alternately
这	二	螺丝	是	相互依存	和	仅有的	经过	调整	他们	交替

was	he	able	to	reach	the	proper	point	on	each	.
曾是	他	有能力的	到	抵达	这	恰当的	观点	在	每个	.

这两个螺丝是相互依存的，只有交替调整它们，他才能将每个螺丝都调整到合适的位置。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn] [fʊl] .

Then	he	smiled	and	thrust	the	power	on	full	.
然后	他	微笑	和	推力	这	力量	在	满的	.

然后他笑了笑，把电源开到最大。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪn] ['vælјuː] .

The	current	remained	at	a	sane	value	.
这	当前的	剩余	在	一个	理智	价值	.

电流保持在合理范围内。

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['bɑːrni] .

"	Now	what	?	"	asked	Barney	.
"	现在	什么	?	"	问	巴尼	.

“现在怎么办？”巴尼问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ? "
Anything coming out of the business end ? "
任何事物 未来 出去 的 这 商业 结尾 ? "

商业方面有什么消息吗?

" [hiːt] . "
" Heat . "
" 热 . "

“热。”

" [jeə] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt][æz; əz]['liːθ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [læmp] .
" Yeah , and it's about as lethal as a sun lamp .
" 是的 , 和 它是 关于 作为 致命 作为 一个 太阳 灯 .

“是啊，它的致命性跟太阳灯差不多。”

[-] [sə'poʊz] [ðə; ði]['maːʃiənz] [juːst] [tuː; tə] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ə'sɪst] [ðer; ðər][krɑːps][baɪ] [sɪn'θetɪk] ['sʌnʃaɪn]
D'ye suppose the Martians used to artificially assist their crops by synthetic sunshine
染料 认为 这 火星人 用过的 到 人为地 协助 他们的 农作物 经过 合成的 阳光
?
?
?

你认为火星人过去是否曾利用人造阳光来人工促进农作物生长?

" ['bɑːrni] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spektrəskoʊp] .
" Barney applied his eye to a spectroscope .
" 巴尼 应用 他的 眼睛 到 一个 光谱仪 .

巴尼将眼睛凑到光谱仪前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [en'kʌmpəst] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt]
It was one of the newer designs that encompassed everything from short
它 曾是 一 的 这 较新的 设计 那 包括 一切 从 短的
[ˌʌltrə'vaɪələt][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌɪnfrə'red][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [flə'res(ə)nt] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪv]
ultraviolet to long infrared by means of fluorescent screens at the invisible wave
紫外线 到 长的 红外线的 经过 方法 的 荧光 屏幕 在 这 无形的 海浪
[leŋθs] .
lengths .
长度 .

它是较新的设计之一，利用不可见波长的荧光屏，涵盖了从短紫外线到长红外线的所有波段。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spektrəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He turned the instrument across the spectrum and shook his head .
他 转向 这 乐器 穿过 这 光谱 和 摇晃 他的 头 .

他将仪器旋转到光谱的另一端，然后摇了摇头。

" [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃest] [koʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Might be good for a chest cold , " he said ,
" 可能 是 好的 为了 一个 胸部 寒冷的 , " 他 说 ,

“或许对感冒有效，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ]['sʌnbɜːrn] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" but you wouldn't get a sunburn off of it .
" 但 你 不会 得到 一个 晒斑 离开 的 它 .

但你不会因此被晒伤。

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] .
It's all in the infra .
它是 全部 在 这 基础设施 .

一切都在于基础设施。

[drɑːps] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [diːp] [red] .

Drops	**off**	**like**	**a**	**cliff**	**just**	**below**	**the**	**deep**	**red**	**.**
滴	离开	喜欢	一个	悬崖	只是	以下	这	深的	红色的	.

深红色下方像悬崖一样骤然下降。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ɔːr] [ə'bʌv] .

Nothing	**at**	**all**	**in**	**the**	**visible**	**or**	**above**	**.**
没有什么	在	全部	在	这	可见的	或者	多于	.

可见或上方什么也没有。

[dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ,

Gee	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**queer**	**smile**	**,**
吉	,	"	他	说	和	一个	酷儿	微笑	,

“哎呀，”他带着一丝古怪的笑容说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]

"	**you**	**don't**	**suppose**	**that**	**they**	**died**	**off**	**because**	**of**	**a**	**pernicious**	**epidemic**	**of**
"	你	不	认为	那	他们	死亡	离开	因为	的	一个	有害	流行性	的

['koʊldz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tʃest] - ['kʊkɪŋ] [ɪn] [mæs] ? "

colds	**and**	**they**	**tried**	**chest**	**-**	**cooking**	**en**	**masse**	**?**	**"**
感冒	和	他们	尝试	胸部	-	烹饪	英文	大众	?	"

“你不会认为他们是因为一场可怕的感冒疫情而全部死亡，然后他们集体尝试了胸腔蒸煮法吧？”

" [aɪ'd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [dɑːrnd] ['gædʒɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːpjuleɪtid] ['dɪstrɪkt] , "

"	**I'd**	**believe**	**anything**	**if**	**this**	**darned**	**gadget**	**were**	**found**	**in**	**a**	**populated**	**district**	**,**	**"**
"	ID	相信	任何事物	如果	这	该死的	小工具	是	成立	在	一个	人口稠密	区	,	"

[sed] ['dʒɪm] .

said	**Jim**	**.**
说	吉姆	.

“如果这该死的玩意儿是在人口稠密的地区发现的，我什么都信，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	**But**	**we**	**know**	**that**	**the**	**desert**	**was**	**here**	**when**	**the**	**Martians**	**were**	**here**	**,**
"	但	我们	知道	那	这	沙漠	曾是	这里	什么时候	这	火星人	是	这里	,

但我们知道，火星人存在的时候，这里就已经是沙漠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ærɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

and	**that**	**it**	**was**	**just**	**as**	**arid**	**as**	**it**	**is**	**now**	**.**
和	那	它	曾是	只是	作为	干旱	作为	它	是	现在	.

而且当时的气候和现在一样干旱。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [traɪ] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['aɪərn] ['ɑːksaɪd] [ə'baundz] . "

They	**wouldn't**	**try**	**farming**	**in**	**a**	**place**	**where**	**iron**	**oxide**	**abounds**	**.**	**"**
他们	不会	尝试	农业	在	一个	地方	在哪里	铁	氧化物	很多	.	"

他们不会尝试在富含氧化铁的地方耕作。

" ['spɪnɪtʃ] ? "

"	**Spinach**	**?**	**"**
"	菠菜	?	"

“菠菜？”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	**You**	**don't**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**farming**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Jim**	**.**
"	你	不	知道	一个	很多	关于	农业	,	做	你	?	"	问	吉姆	.

“你对农业了解不多，是吗？”吉姆问道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] . "

"	**I**	**saw**	**a**	**cow**	**once**	**.**	**"**
"	我	锯	一个	奶牛	一次	.	"

我曾经见过一头牛。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['kwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] . "
" **That does not qualify you as an expert on farming . "**
" 那 做 不是 资格 你 作为 一个 专家 在 农业 . "

"但这并不代表你就是农业专家。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] — "
" **I know one about the farmer's daughter , and — "**
" 我 知道 一 关于 这 农民的 女儿 , 和 — "

"我知道一个关于农家女儿的故事，而且——"

" [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][dɜːrt] ['fɑːrmɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪm] .
" **Not even an expert on dirt farming , " continued Jim .**
" 不是 甚至 一个 专家 在 污垢 农业 , " 持续 吉姆 .

"我甚至都不是泥土耕作方面的专家，"吉姆继续说道。

" [noʊp] , ['bɑːrni] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['iːv(ə)n][kloʊz] .
" **Nope , Barney , we aren't even close .**
" 没有 , 巴尼 , 我们 不是 甚至 关闭 .

"不，巴尼，我们差得远呢。"

" ['bɑːrni] [tʃekt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Barney checked the book once more and scratched his nose .**
" 巴尼 已检查 这 书 一次 更多的 和 刮痕 他的 鼻子 .

巴尼又看了一遍书，然后挠了挠鼻子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['eɪti] - [fɔːr] ['saɪk(ə)l] [sə'plaɪ] , " [æskt] ['dʒɪm] .
" **How about that eighty - four cycle supply , " asked Jim .**
" 如何 关于 那 八十 - 四 循环 供应 , " 问 吉姆 .

"那84个循环的电源怎么样？"吉姆问道。

" [its] ['eɪti] - [fɔːr] , [ɔːl] [raɪt] .
" **It's eighty - four , all right .**
" 它是 八十 - 四 , 全部 正确的 .

"没错，是八十四。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [twelv] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]
From the Martian habit of using twelve as a base , I've calculated the
从 这 火星人 习惯 的 使用 十二 作为 一个 根据 , 我已经 计算 这
['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [fɔːr] . "
number to be eighty - four . "
数字 到 是 八十 - 四 . "

根据火星人以十二为基数的习惯，我计算出这个数字是八十四。

" ['dɪdl] [ðæt] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] .
" **Diddle that , too , " suggested Jim .**
" 滴答 那 , 也 , " 建议 吉姆 .

"也把那件事做完吧，"吉姆建议道。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['bɑːrni] .
" **O . K . , " said Barney .**
" 哦 . K . , " 说 巴尼 .

"好的，"巴尼说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][kræŋk] [ðæt] [wʌn] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]['zɪroʊ][tuː; tə][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
It doesn't take a lot to crank that one around from zero to about fifteen
它 不 拿 一个 很多 到 曲柄 那 一 大约 从 零 到 关于 十五
['θaʊz(ə)nd][siː] . [piː] . [es] .
thousand c . p . s .
千 c . p . s .

"要把转速从零提升到大约一万五千转/分并不难。"

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
Here she goes !
这里 她 去 !

她出发了!

" ['bɑːrni] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːt] - ['friːkwənsi] ['ɑːsɪleɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Barney took the main dial of the beat - frequency oscillator and began to
" 巴尼 采取 这 主要的 拨号 的 这 打 - 频率 振荡器 和 开始 到
[kræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
crank it around the scale .
曲柄 它 大约 这 规模 .

巴尼拿起拍频振荡器的主旋钮，开始转动它。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['eɪti] - [fɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
He went up from eighty - four to the top of the dial and then returned
他 去 向上 从 八十 - 四 到 这 顶部 的 这 拨号 和 然后 返回
.
:
.

他从 84 升到表盘顶端，然后又降了下来。

[noʊ] [ɪ'fekt] .
No effect .
不 影响 .

没有效果。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['eɪti] - [fɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] ['zɪroʊ] .
Then he passed through eighty - four and started down toward zero .
然后 他 通过了 通过 八十 - 四 和 开始 向下 朝向 零 .

然后他经过了八十四，开始向零点下降。

[hiː; hi] [hɪt] ['sɪksti] ['saɪkəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækpɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
He hit sixty cycles and the jackpot at the same time !
他 打 六十 循环 和 这 头奖 在 这 相同的 时间 !

他同时中了六十个循环奖和头奖!

[æt; ət] [ɪg'zæktli] ['sɪksti] ['saɪkəlz] , [ə; eɪ] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [dɪmd] ['vɪzəbli] .
At exactly sixty cycles , a light near the wall dimmed visibly .
在 确切地 六十 循环 , 一个 光 靠近 这 墙 调暗 明显地 .

周期正好是六十次时，墙边的一盏灯明显变暗了。

[ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [fleɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt]
The wallpaper scorched and burst into a smoldering flame on a wall opposite
这 墙纸 烧焦的 和 爆裂 进入 一个 闷烧 火焰 在 一个 墙 对面的
[ðə; ði] [dɪmd] [laɪt] .
the dimmed light .
这 调暗 光 .

墙纸在昏暗灯光对面的墙上烧焦，燃起缕缕青烟。

['bɑːrni] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['saɪkəlz] [ænd; ənd] ['dʒɪm]
Barney removed the BFO from the vicinity of sixty cycles and Jim
巴尼 已移除 这 银行财务运营 从 这 附近 的 六十 循环 和 吉姆
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['wɔːlpeɪpər] .
extinguished the burning wallpaper .
熄灭 这 燃烧 墙纸 .

巴尼将 BFO 从六十赫兹附近移开，吉姆扑灭了燃烧的壁纸。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Now we're getting somewhere , " said Barney .
" 现在 是 获得 某处 , " 说 巴尼 .

“现在我们总算有点进展了，”巴尼说。

" [ðɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	This	is	definitely	some	sort	of	weapon	,	"	said	Jim	.
"	这	是	确实	一些	种类	的	武器	,	"	说	吉姆	.

"这绝对是一种武器，"吉姆说道。

" [ʃi:z] [nɑ:t] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [raɪt] [naʊ] ,

"	She's	not	very	efficient	right	now	,
"	她是	不是	非常	高效的	正确的	现在	,

她现在效率不高，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] . "

but	we	can	find	out	why	and	then	we'll	have	something	hot	.	"
但	我们	能	寻找	出去	为什么	和	然后	出色地	有	某物	热的	.	"

但我们可以查明原因，然后我们就能得到一些劲爆的消息了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['bɑ:rni] .

"	What	for	?	"	asked	Barney	.
"	什么	为了	?	"	问	巴尼	.

"为什么？"巴尼问道。

" ['noʊbɑ:di] [heɪts] ['enibɑ:di] ['eni] [mɔ:r] . "

"	Nobody	hates	anybody	any	more	.	"
"	无人	讨厌	任何人	任何	更多的	.	"

"现在没有人再恨任何人了。"

" [ən'les] [ðə; ði][bɜ:rdz] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['nesəseri] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] ['dʒɪm]['soʊbərli] .

"	Unless	the	birds	who	made	this	thing	necessary	return	,	"	said	Jim	soberly	.
"	除非	这	鸟类	WHO	制成	这	事物	必要的	返回	,	"	说	吉姆	清醒地	.

"除非那些导致这件事发生的鸟儿们回来，"吉姆严肃地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .

His	voice	was	ominous	.
他的	嗓音	曾是	不祥的	.

他的声音令人不寒而栗。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [reɪs] [ʌv; əv]['ma:ʃiənz][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

"	We	know	that	only	one	race	of	Martians	existed	,	and	they	were	all
"	我们	知道	那	仅有的	一	种族	的	火星人	存在	,	和	他们	是	全部

['æmɪkəb(ə)l] .

amicable	.
友好的	.

"我们知道火星上只存在一个种族，而且他们都很友善。"

[aɪ] [sə'spekt] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [reɪs] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] — "

I	suspect	an	inimical	race	from	outer	space	—	"
我	怀疑	一个	敌对的	种族	从	外	空间	—	"

我怀疑是来自外太空的敌对种族——

" [kʊd; kəd][bi:; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

"有可能。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɛn'tɑ:ri] [raɪt] [naʊ] .

Some	of	the	boys	are	talking	about	an	expedition	to	Centauri	right	now	.
一些	的	这	男孩们	是	说	关于	一个	远征	到	半人马座	正确的	现在	.

有些男孩现在正在讨论去半人马座星系探险的事。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] . "

We	could	have	had	a	visitor	from	somewhere	during	the	past	.	"
我们	可以	有	有	一个	游客	从	某处	期间	这	过去的	.	"

过去我们可能接待过来自其他地方的访客。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌns] , [aɪ]
" If you define eternity as the time required for everything to happen once , I
" 如果 你 定义 永恒 作为 这 时间 必需的 为了 一切 到 发生 一次 , 我
[əˈgriː] .
agree .
同意 .

"如果你把永恒定义为万物发生一次所需的时间，我同意。"

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːpər] [reɪs] .
In the past or in the future , we have or will be visited by a super race .
在 这 过去的 或者 在 这 未来 , 我们 有 或者 将要 是 到访 经过 一个 极好的 种族 .

过去或将来，我们都曾或将会遇到超级种族。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] . "
It may have happened six thousand years ago . "
它 可能 有 发生 六 千 年 前 . "

这件事可能发生在六千年前。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Did you notice that the electric light is not quite in line with the axis of the
" 做过 你 注意 那 这 电的 光 是 不是 相当 在 线 和 这 轴 的 这
[tuːb] ?
tube ?
管子 ?

你有没有注意到，电灯的光线并没有完全与灯管的轴线对齐?

" [æskt] ['bɑːrni] .
" asked Barney .
" 问 巴尼 .

巴尼问道。

" [dəunt] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['kloʊzər] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Don't turn it any closer , " said Jim .
" 不 转动 它 任何 更近 , " 说 吉姆 .

"别再转近了，"吉姆说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] . "
" In fact , I'd turn it away before we hook it up again . "
" 在 事实 , ID 转动 它 离开 前 我们 钩 它 向上 再次 . "

"事实上，我宁愿把它扔掉，也不愿再把它接上。"

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" There she is .
" 那里 她 是 .

"她在那儿。"

[kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] .
Completely out of line with the light .
完全地 出去 的 线 和 这 光 .

与光线完全不符。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ? "
Now shall we try it again ? "
现在 将 我们 尝试 它 再次 ? "

现在我们再试一次好吗?

" [goʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" ['bɑ:rni] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bi:'ɛf'oʊ] ['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti]['saɪkəlz][ðə; ði] [θɪŋ] [si:md]
" Barney turned the BFO gingerly , and at sixty cycles the thing seemed
" 巴尼 转向 这 银行财务运营 小心翼翼地 , 和 在 六十 循环 这 事物 似乎
[kwaɪt] [seɪn] .
quite sane .
相当 理智 .

“巴尼小心翼翼地转动着 BFO，60 次循环下来，这东西看起来相当正常。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] ? "
" Shall I swing it around ? "
" 将 我 摇摆 它 大约 ? "

“要我挥动它吗？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][fairz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I don't care for fires as a general rule , " said Jim .
" 我 不 关心 为了 火灾 作为 一个 一般的 规则 , " 说 吉姆 .

“我一般都不喜欢火灾，”吉姆说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
" Especially in my own home .
" 尤其 在 我的 自己的 家 .

尤其是在我自己家里。

[tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt]['foʊkəs][ðə; ði] [tu:b] [fʊl] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'lektrɪk]
Turn it gently , and take care that you don't focus the tube full on that electric
转动 它 轻轻地 , 和 拿 关心 那 你 不 重点 这 管子 满的 在 那 电的
[laɪt] .
light .
光 .

轻轻转动它，注意不要让管子完全对准电灯。

" ['bɑ:rni] [mu:vd] [ðə; ði] [tu:b] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
" Barney moved the tube slightly , and then with a cessation of noise ,
" 巴尼 已搬 这 管子 轻微地 , 和 然后 和 一个 停止 的 噪音 ,

巴尼轻轻移动了一下管子，然后噪音就消失了。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
the clock on the wall stopped abruptly .
这 钟 在 这 墙 停止 突然 .

墙上的钟突然停了下来。

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['tɪkɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['i:ðər] [mæn] ,
The accustomed ticking had not been noticed by either man ,
这 习惯 滴答 有 不是 到过 注意到 经过 任何一个 男人 ,

两人都没有注意到那习以为常的滴答声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [læk] - [ʌv; əv] - ['tɪkɪŋ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][æt; ət][wʌns] .
but the unaccustomed lack - of - ticking became evident at once .
但 这 不习惯 缺少 - 的 - 滴答 成为 明显 在 一次 .

但这种不寻常的无滴答声现象立刻变得显而易见。

['bɑ:rni] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['bi:'ɛf'oʊ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
Barney shut off the BFO immediately and the two men sat down to a
巴尼 关闭 离开 这 银行财务运营 立即地 和 这 二 男人 卫星 向下 到 一个
[hed] - ['skrætʃɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
head - scratching session .
头 - 抓挠 会议 .

巴尼立即关掉了 BFO，两人坐下来挠头思考。

" [ji:z] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɔ:lpeɪpər] , ['dɪmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [klɑ:ks] , "
" She's good for burning wallpaper , dimming electric lights , and stopping clocks , "
" 她是 好的 为了 燃烧 墙纸 , 调光 电的 灯 , 和 停止 时钟 , "
[sed] ['bɑ:rni] .
said Barney .
说 巴尼 .

"她擅长烧壁纸、调暗电灯和让钟表停止走动，"巴尼说。

" ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:kaɪd] [ɪ'lektrɪkl]
" Any of which you could do without a warehouse full of cockeyed electrical
" 任何 的 哪个 你 可以 做 没有 一个 仓库 满的 的 斜视 电气
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

"所有这些都不需要一个堆满歪歪扭扭的电器设备的仓库。"

['wʌndər] [ɪf] [ʃi:d] [stɑ:p] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɑ:k] . "
Wonder if she'd stop anything more powerful than a clock . "
想知道 如果 棚 停止 任何事物 更多的 强大的 比 一个 钟 . "

不知道她能不能阻止比钟表更强大的东西。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [hɔ:rs] ['moʊtər] [hɪr] .
" I've got a quarter - horse motor here .
" 我已经 得到 一个 四分之一 - 马 发动机 这里 .

我这里有一台四分之一马力的发动机。

[lets] [wɪnd] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Let's wind that up and try it .
我们来吧 风 那 向上 和 尝试 它 .

我们来试试看。

" [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz]
" The motor was installed on a bench nearby , and the experiment was
" 这 发动机 曾是 已安装 在 一个 长椅 附近 , 和 这 实验 曾是
[traɪd] [ə'gen] .
tried again .
尝试 再次 .

"电机被安装在附近的工作台上，然后再次进行了实验。"

[æt; ət]['sɪksti]['saɪkəlz][ðə; ði]['moʊtər] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə]
At sixty cycles the motor groaned to a stop , and the windings began to
在 六十 循环 这 发动机 呻吟 到 一个 停止 , 和 这 绕组 开始 到
['smoʊldər] .
smolder .
闷烧 .

电机运转到六十赫兹时发出沉重的轰鸣声停了下来，绕组开始冒烟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [tu:b] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] .
But at the same time the big tube began to exhibit the signs of strain .
但 在 这 相同的 时间 这 大的 管子 开始 到 展览 这 标志 的 拉紧 .

但与此同时，这根粗大的管子开始出现受力不均的迹象。

['mi:tɚz] ['reɪst] [ʌp][ðer; ðər] [skeɪlz] [wʌns] [mɔ:r] , [ri:tʃt] [ðə; ði]['stɑ:ps][ænd; ənd] [bent] .
Meters raced up their scales once more , reached the stops and bent .
米 比赛 向上 他们的 秤 一次 更多的 , 达到 这 停止 和 弯曲 .

仪表再次飞速上升，到达终点并弯曲。

['bɑ:rni] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [tu:b] .
Barney shut off the motor , but the strains did not stop in the tube .
巴尼 关闭 离开 这 发动机 , 但 这 菌株 做过 不是 停止 在 这 管子 .

巴尼关掉了马达，但管子里的拉力并没有停止。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌoʊvər'loʊd] [ɪn'kri:st] ['lɪniərli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɔ:l] ['oʊvər]

The	apparent	overload	increased	linearly	and	finally	the	lights	went	out	all	over
这	明显	超载	增加	线性	和	最后	这	灯	去	出去	全部	超过

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌns] [mɔ:r] .

the	neighborhood	once	more	.
这	邻里	一次	更多的	.

明显的过载现象呈线性增长，最终整个街区再次全部熄灯。

" ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['bɑ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	Wonderful	,	"	said	Barney	through	the	darkness	.
"	精彩的	,	"	说	巴尼	通过	这	黑暗	.

“太棒了，”巴尼在黑暗中说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [sə'pɑ:st] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [flai] ['swɑ:tər] . "

"	As	a	weapon	,	this	thing	is	surpassed	by	everything	above	a	fly	swatter	.	"
"	作为	一个	武器	,	这	事物	是	超越	经过	一切	多于	一个	飞	苍蝇拍	.	"

“作为武器，这东西连苍蝇拍都不如。”

" [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

"	We	might	be	able	to	cook	a	steak	with	it	—	if	it	would	take	the
"	我们	可能	是	有能力的	到	厨师	一个	牛排	和	它	—	如果	它	会	拿	这

[tə'rɪfɪk] [ˌoʊvər'loʊd] ,

terrific	overload	,
了不起	超载	,

“如果它能承受如此巨大的过载，我们或许可以用它煎牛排。”

" [sed] ['dʒɪm] .

"	said	Jim	.
"	说	吉姆	.

吉姆说道。

" [ɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɪk'stɜ:rmɪneɪtər] . "

"	Or	we	could	use	it	as	an	insect	exterminator	.	"
"	或者	我们	可以	使用	它	作为	一个	昆虫	灭虫员	.	"

“或者我们可以把它用作灭虫剂。”

" [wi:d] [du:] ['betər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɑ:n] [æn; ən] ['ænvɪl] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli]

"	We'd	do	better	by	putting	the	insect	on	an	anvil	and	hitting	it	firmly
"	我们会	做	更好的	经过	推杆	这	昆虫	在	一个	砧	和	击中	它	牢牢

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] ['hæmər] ,

with	a	five	-	pound	hammer	,
和	一个	五	-	磅	锤	,

“我们最好把昆虫放在铁砧上，用五磅重的锤子狠狠地敲打它。”

" [sed] ['bɑ:rni] .

"	said	Barney	.
"	说	巴尼	.

巴尼说道。

" [ðen] [wi:d] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ænd; ənd] ['hæmər] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə'raʊnd] .

"	Then	we'd	only	have	the	anvil	and	hammer	to	haul	around	.
"	然后	我们会	仅有的	有	这	砧	和	锤	到	运输	大约	.

“那样的话，我们就只需要搬动铁砧和锤子了。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] - [wɑ:t] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ə'raʊnd] .

This	thing	is	like	hauling	a	fifty	-	thousand	-	watt	radio	transmitter	around	.
这	事物	是	喜欢	运输	一个	五十	-	千	-	瓦	收音机	发射机	大约	.

这东西就像拖着一台五万瓦的无线电发射机到处走一样。

['paʊər] [sə'plaɪz] , ['bi:'ɛf'oʊ] , [tu:b] , ['mi:tɝz] , [tu:lz] ,

Power	supplies	,	BFO	,	tube	,	meters	,	tools	,
力量	补给品	,	银行财务运营	,	管子	,	米	,	工具	,

电源、BFO、电子管、仪表、工具

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [sper] [fjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪmz] [wen] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði]

and	a	huge	truck	full	of	spare	fuses	for	the	times	when	we	miss	the
和	一个	巨大的	卡车	满的	的	空闲的	保险丝	为了	这	时代	什么时候	我们	错过	这

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

还有一辆装满备用保险丝的大卡车，以备不时之需，比如我们错过了昆虫的时候。

[maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] . "

Might	be	good	for	a	central	heating	system	.	"
可能	是	好的	为了	一个	中央	加热	系统	.	"

或许对中央供暖系统有好处。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['stændərd] [ɪ'lektrɪk] ['juːnɪt][ɪz] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [les]

"	Except	that	a	standard	electric	unit	is	more	reliable	and	considerably	less
"	除了	那	一个	标准	电的	单元	是	更多的	可靠的	和	相当	较少的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

complicated	.
复杂的	.

"只不过，标准的电动装置更可靠，结构也简单得多。"

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [θɪŋ] .

You'd	have	to	hire	a	corps	of	engineers	to	run	the	thing	.
你会	有	到	聘请	一个	兵团	的	工程师	到	跑步	这	事物	.

你得雇佣一队工程师来运行它。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsteɪʃn] [skruːd] [ðə; ði]

"	The	lights	went	on	again	,	and	the	attendant	in	the	substation	screwed	the
"	这	灯	去	在	再次	,	和	这	服务员	在	这	变电站	螺丝	这

[bloʊ] - [pɔɪnt] [kən'troʊl] [taɪtər] .

blow	-	point	control	tighter	.
吹	-	观点	控制	更紧	.

"灯又亮了，变电站的工作人员把泄压阀的控制旋钮拧紧了。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	didn't	know	it	,	but	his	level	was	now	above	the	rating	for	his
他	没有	知道	它	,	但	他的	等级	曾是	现在	多于	这	等级	为了	他的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他并不知道，但他的水平现在已经超过了他所在电台的评级。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] .

But	had	he	known	it	he	might	not	have	cared	.
但	有	他	已知	它	他	可能	不是	有	关心	.

但如果他知道这一点，他或许就不会在意了。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

At	least	,	his	station	was	once	more	in	operation	.
在	至少	,	他的	车站	曾是	一次	更多的	在	手术	.

至少，他的电台又恢复运营了。

" [wel] , " [sed] ['bɑːrni] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] , " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] ?

"	Well	,	"	said	Barney	,	getting	up	from	the	table	,	"	what	have	we	missed	?
"	出色地	,	"	说	巴尼	,	获得	向上	从	这	桌子	,	"	什么	有	我们	错过	?

"好吧，"巴尼说着，从桌边站了起来，"我们错过了什么？"

" ['ɔːltəs] [sed] : " [naʊ] [jʊr; jər]['juːnɪt][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kə'rekt] ['lev(ə)l] .

"	Altas	said	:	"	Now	your	unit	is	operating	at	its	correct	level	.
"	阿尔塔斯	说	:	"	现在	你的	单元	是	操作	在	它是	正确的	等级	.

Altas 说："现在你的设备运行正常。"

[bʌt; bət] , [sʌn] , [juːv] [mɪst] [wʌn] [θɪŋ] .
But , son , you've missed one thing .
但 , 儿子 , 你已经 错过 一 事物 .

但是，孩子，你忽略了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
It is far from efficient .
它 是 远的 从 高效的 .

它效率很低。

[ðoʊz] [tuː] [liːdz] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
Those two leads must be isolated from one another .
那些 二 线索 必须 是 孤立 从 一 其他 .

必须将这两个导线彼此隔离。

['kʌplɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [lɔːsɪz] . "
Coupling from one to the other will lead to losses . "
耦合 从 一 到 这 其他 将要 带领 到 损失 . "

两者耦合会导致损失。

" [gɑːʃ] , " [sed] [ðæn; ðən] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "
" Gosh , " said Than , " I didn't know that . "
" 天哪 , " 说 比 , " 我 没有 知道 那 . "

“哎呀，”Than说，“我不知道。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz][hæd; həd]
for some reason the books assume that the tower engineer has had
为了 一些 原因 这 图书 认为 那 这 塔 工程师 有 有
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
considerable experience in the art .
大量 经验 在 这 艺术 .

不知何故，这些书假定塔架工程师在该领域拥有相当丰富的经验。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sʌn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
Take it from me , son , there are a lot of things that are not in the
拿 它 从 我 , 儿子 , 那里 是 一个 很多 的 事物 那 是 不是 在 这
[bʊks] .
books .
图书 .

孩子，听我的，书里没写的很多事情。

[naʊ] ['aɪsəleɪt] [ðoʊz] [liːdz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] . "
Now isolate those leads from one another and we'll go on . "
现在 隔离 那些 线索 从 一 其他 和 出色地 去 在 . "

现在把这些线索彼此区分开来，我们继续。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lɑːkˌstɪtʃ] [ðiːz] ['keɪbəlz] [tə'geðər] .
" While you're thinking , " said Jim , " I'm going to lockstitch these cables together .
" 尽管 你是 思维 , " 说 吉姆 , " 我是 去 到 锁缝 这些 电缆 一起 .

“在你思考的时候，”吉姆说，“我要把这些电缆锁缝在一起。”

['itl] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [les] ['mesi] .
It'll make this thing less messy .
它将 制作 这 事物 较少的 凌乱的 .

这样会让事情不那么混乱。

" ['dʒɪm][gɑːt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [twelv] - [kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪnd]

"	Jim	got	a	roll	of	twelve	-	cord	from	the	cabinet	and	began	to	bind
"	吉姆	得到	一个	卷	的	十二	-	绳索	从	这	内阁	和	开始	到	绑定

[ðə; ði] ['meni] [sə'plaɪ] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['keɪb(ə)l] .

the	many	supply	leads	into	a	neat	cable	.
这	许多	供应	线索	进入	一个	整洁的	电缆	.

吉姆从柜子里拿出一卷十二芯电线，开始将许多电源线捆扎成一条整齐的电缆。

['bɑːrni] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [lʊk] , [tʃʌm] ,

Barney	watched	until	the	job	was	finished	,	and	then	said	:	"	Look	,	chum	,
巴尼	观看	直到	这	工作	曾是	完成的	,	和	然后	说	:	"	看	,	密友	,

巴尼一直看着，直到工作完成，然后说："瞧，伙计，

[lets] [traɪ] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [trɪk] [ə'gen] .

let's	try	that	electric	-	light	trick	again	.
我们来吧	尝试	那	电的	-	光	诡计	再次	.

我们再试一次电灯魔术。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	They	swung	the	tube	around	until	it	was	in	the	original	position	,	and
"	他们	摇摆	这	管子	大约	直到	它	曾是	在	这	原来的	位置	,	和

[tɜːrnd] [ðə; ði][dʒuːs][ɑːn] .

turned	the	juice	on	.
转向	这	汁	在	.

"他们把管子转回原来的位置，然后打开了电源。"

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['bɑːrni] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪm] ,

Barney	looked	at	Jim	,
巴尼	看起来	在	吉姆	,

巴尼看着吉姆，

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][bɪg] [tuːb] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

and	then	reached	out	and	pointed	the	big	tube	right	at	the	electric	light	.
和	然后	达到	出去	和	尖	这	大的	管子	正确的	在	这	电的	光	.

然后他伸出手，把那根粗管子对准了电灯。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

" [tʃek] [jʊr; jər]['ænoʊd]['vəultɪdʒz] [ə'gen] . "

"	Check	your	anode	voltages	again	.	"
"	查看	你的	阳极	电压	再次	.	"

"请再次检查阳极电压。"

" [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . "

"	All	O	.	K	.	"
"	全部	哦	.	K	.	"

一切正常

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'laɪnɪŋ] [dʒɑːb] ?

"	How	about	that	aligning	job	?
"	如何	关于	那	对齐	工作	?

"那项对齐工作怎么样？"

" ['bɑːrni] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [skruːz] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
" Barney fiddled with the alignment screws for minutes , but his original
" 巴尼 拨弄 和 这 结盟 螺丝 为了 分钟 , 但 他的 原来的
['setɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd] .
setting seemed to be valid .
环境 似乎 到 是 有效的 .

巴尼摆弄了几分钟校准螺丝，但他最初的设置似乎是有效的。

" [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Back to normal , " said Barney .
" 后退 到 普通的 , " 说 巴尼 .

“恢复正常了，”巴尼说。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt][jʊr; jər]['keɪblɪŋ] . "
" Rip out your cabling . "
" 撕裂 出去 你的 电缆 . "

“把你的电缆都拔掉。”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .
You did something .
你 做过 某物 .

你做了某件事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
I don't know what .
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][fæn][aʊt][ðə; ði] [liːdz] .
But rip it out and fan out the leads .
但 撕裂 它 出去 和 扇子 出去 这 线索 .

但要把它拔出来，然后把导线展开。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪnz] .
There is something screwy in the supply lines .
那里 是 某物 古怪 在 这 供应 线条 .

供应链出了问题。

[aɪv] [bɪn] [taɪd] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ; [ðɪs] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ɪˌlek'trɑːnɪks] ,
I've been tied up on that one before ; this thing looks like electronics ,
我已经 到过 系 向上 在 那 一 前 ; 这 事物 看起来 喜欢 电子学 ,

我之前也遇到过这个问题；这东西看起来像是电子产品。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'griː] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['kʌplɪŋ] ['trʌblz] . "
as we agree , and I've had occasion to remember coupling troubles . "
作为 我们 同意 , 和 我已经 有 场合 到 记住 耦合 麻烦 . "

正如我们所同意的，而且我也曾有过耦合故障的经历。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [rɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɑːk] - ['stɪtʃɪŋ] .
" All right , " said Jim , and he reluctantly ripped out his lock - stitching .
" 全部 正确的 , " 说 吉姆 , 和 他 勉强 撕裂 出去 他的 锁 - 缝合 .

“好吧，”吉姆说，然后不情愿地拆掉了锁边缝线。

[hiː; hi] [fænd] [ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	fanned	the	leads	and	they	tried	it	again	.
他	扇形	这	线索	和	他们	尝试	它	再次	.

他扇动了导线，他们又试了一次。

[ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [bəːnd] .

Obediently	the	light	dimmed	and	the	wallpaper	burned	.
顺从地	这	光	调暗	和	这	墙纸	烧伤	.

灯光顺从地变暗，墙纸燃烧起来。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɪm] ,

"	Here	we	go	again	,	"	said	Jim	,
"	这里	我们	去	再次	,	"	说	吉姆	,

“又来了，”吉姆说道。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] ['faɪər] .

killing	the	circuits	and	reaching	for	a	small	rug	to	smother	the	fire	.
杀	这	电路	和	到达	为了	一个	小的	小地毯	到	窒息	这	火	.

切断电路，然后拿来一块小地毯扑灭火焰。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	No	wonder	the	Martians	had	this	thing	out	in	the	middle	of	the	desert	.
"	不	想知道	这	火星人	有	这	事物	出去	在	这	中间	的	这	沙漠	.

难怪火星人在沙漠中央建了这么个东西。

[-] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [tuː] ? "

D'ye	suppose	that	they	were	trying	to	find	out	how	it	works	,	too	?	"
染料	认为	那	他们	是	尝试	到	寻找	出去	如何	它	作品	,	也	?	"

你觉得他们是不是也在试图弄清楚它是如何运作的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的艺术(Lost Art)
第2/2页

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [fæn] [ðə; ði] ['veriəs] [liːdz] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Take it easier this time and we'll fan the various leads , " said Barney .
" 拿 它 更轻松 这 时间 和 出色地 扇子 这 各种各样的 线索 , " 说 巴尼 .

"这次放轻松点，我们会给各个线索提供线索，"巴尼说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['trɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːd] ['pleɪsmənt] . "
" There's something tricky about the lead placement . "
" 有 某物 棘手 关于 这 带领 放置 . "

"导语的位置有点棘手。"

" [hæf] ['paʊər] , " [ə'naʊnst] ['bɑːrni] .
" Half power , " announced Barney .
" 一半 力量 , " 宣布 巴尼 .

"一半功率，"巴尼宣布道。

" [naʊ] , [lets] [get] [ðæt] ['sɪksti] ['saɪkəlz] .
" Now , let's get that sixty cycles .
" 现在 , 我们来吧 得到 那 六十 循环 .

"现在，让我们达到六十个循环。"

" [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb]
" The light dimmed slightly and a sheet of metal placed in front of the tube
" 这 光 调暗 轻微地 和 一个 床单 的 金属 放置 在 正面 的 这 管子
[bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [wɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
became slightly warm to the touch .
成为 轻微地 温暖的 到 这 触碰 .

"灯光略微暗了下来，放在灯管前面的金属片摸起来微微发热。"

[ðə; ði] [pleɪt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [dɪd] [nɑːt] [skɔːrtʃ] .
The plate stopped the output of the tube , for the wallpaper did not scorch .
这 盘子 停止 这 输出 的 这 管子 , 为了 这 墙纸 做过 不是 烧焦 .

由于墙纸没有被烧焦，所以挡板阻止了电子管的输出。

['dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [sə'plaɪ] [laɪn] ['æftər] [sə'plaɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪərɪŋ] .
Jim began to take supply line after supply line from the bundle of wiring .
吉姆 开始 到 拿 供应 线 后 供应 线 从 这 捆 的 接线 .

吉姆开始从那捆电线中一根接一根地取下电源线。

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mes] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [liːd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]
About halfway through the mess he hit the critical lead , and immediately the
关于 半 通过 这 混乱 他 打 这 批判的 带领 , 和 立即地 这
[laɪt] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,
light went out completely ,
光 去 出去 完全地 ,

事情进行到一半的时候，他遇到了关键线索，然后灯立刻完全灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [gruː] [kwaɪt] [hɑːt] .
and the plate grew quite hot .
和 这 盘子 生长 相当 热的 .

盘子变得很烫。

" [stɑːp] [hɜːr; hər] ! " [jeld] ['bɑːrni] .
" Stop her ! " yelled Barney .
" 停止 她 ! " 大喊 巴尼 .

"拦住她！"巴尼喊道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈəuvəˈləudiŋ] [ðɪs] [taɪm] ? "
" How do we know what we're overloading this time ? "
" 如何 做 我们 知道 什么 是 过载 这 时间 ? "

“我们怎么知道这次超负荷运行的是什么？”

" [duː][wiː; wi] [ker] ? "
" Do we care ? "
" 做 我们 关心 ? "

我们会在乎吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[lets] [pɔɪnt] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪt] .
Let's point this thing away from that light .
我们来吧 观点 这 事物 离开 从 那 光 .

我们把这东西的朝向避开那束光。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊər] . "
Then we can hop it up again and try it at full power . "
然后 我们 能 跳 它 向上 再次 和 尝试 它 在 满的 力量 . "

然后我们可以再次启动它，并尝试全功率运行。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ? "
" What do you want to try ? "
" 什么 做 你 想 到 尝试 ? "

你想尝试什么?

" [ðɪs] [ˈenərdʒi] - [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [θɪŋ] . "
" This energy - absorption thing . "
" 这 活力 - 吸收 事物 . "

“这种能量吸收机制。”

" [ˈwɑːnə] [bɜːrn] [aʊt] [maɪ] [ˈmoʊtər] ? "
" Wanna burn out my motor ? "
" 想 烧伤 出去 我的 发动机 ? "

“想把我的发动机烧坏吗？”

" [nɑːt] [kəmˈpliːtli] .
" Not completely .
" 不是 完全地 .

不完全是。

[ðɪs] [ˈdɪŋbæt] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈgædʒɪt] [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk] .
This dingbat will stop a completely mechanical gadget like a clock .
这 丁巴特 将要 停止 一个 完全地 机械的 小工具 喜欢 一个 钟 .

这个小玩意儿会让像钟表这样的完全机械装置停止运转。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .
It seems to draw power from electric lights .
它 似乎 到 画 力量 从 电的 灯 .

它似乎是从电灯中汲取能量的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːps][ɪˌlektroʊməˈkænɪkəl; iːˌlektroʊməˈkænɪkəl; ɪˌlektrəməˈkænɪkəl] [ˈpaʊər] .
It stops electromechanical power .
它 停止 机电 力量 .

它能停止机电动力。

[aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [tɔːrd] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['paʊər] .

I	wonder	just	how	far	it	will	go	toward	absorbing	power	.
我	想知道	只是	如何	远的	它	将要	去	朝向	吸收	力量	.

我想知道它在吸收能量方面究竟能做到什么程度。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [goʊz] .

And	also	I	want	to	know	where	the	power	goes	.
和	还	我	想	到	知道	在哪里	这	力量	去	.

我还想知道电力都流向了哪里。

" [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [klɑːk] [ə'gen] .

"	The	tube	was	made	to	stop	the	clock	again	.
"	这	管子	曾是	制成	到	停止	这	钟	再次	.

“这个管子是用来再次停止时钟的。”

[ðə; ði]['moʊtər] [groʊn] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tuːb] .

The	motor	groaned	under	the	load	put	upon	it	by	the	tube	.
这	发动机	呻吟	在下面	这	加载	放	之上	它	经过	这	管子	.

电机在管道的负荷下发出呻吟声。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [wət'evər] [ɪts][end] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] .

Apparently	the	action	of	the	tube	was	similar	to	a	heavy	load	being	placed	on	whatever	its	end	happened	to	point	to	.
显然	这	行动	的	这	管子	曾是	相似的	到	一个	重的	加载	存在	放置	在	任何	它是	结尾	发生	到	观点	到	.

显然，管子的作用类似于在其末端所指向的物体上施加重物。

['bɑːrni] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl]['met(ə)l] [blɑːk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

Barney	picked	up	a	small	metal	block	and	dropped	it	over	the	table	.
巴尼	挑选	向上	一个	小的	金属	堵塞	和	掉落	它	超过	这	桌子	.

巴尼拿起一个小金属块，把它扔到桌子上。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Want	to	see	if	it	absorbs	the	energy	of	a	falling	object	—	Look	at	that	!
"	想	到	看	如果	它	吸收	这	活力	的	一个	坠落	目的	—	看	在	那	!

“想看看它能否吸收下落物体的能量吗？——瞧瞧！”

" [ðə; ði] [blɑːk] [fel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

"	The	block	fell	until	it	came	inside	of	the	influence	of	the	tube	.
"	这	堵塞	跌倒	直到	它	来了	里面	的	这	影响	的	这	管子	.

“积木一直下落，直到落入管道的影响范围之内。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ɪn][ɪts][fɔːl][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sloʊli] .

Then	it	slowed	in	its	fall	and	approached	the	table	slowly	.
然后	它	减速	在	它是	落下	和	接近	这	桌子	缓慢地	.

然后它下落的速度减慢了，缓缓地靠近桌子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɪt][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

It	did	not	hit	the	table	,	it	touched	and	came	to	rest	.
它	做过	不是	打	这	桌子	,	它	感动	和	来了	到	休息	.

它没有撞到桌子，只是轻轻碰了一下就停住了。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	What	happens	if	we	wind	up	a	spring	and	tie	it	?	"	asked	Jim	.
"	什么	发生	如果	我们	风	向上	一个	春天	和	领带	它	?	"	问	吉姆	.

“如果我们把弹簧上紧发条并系起来会发生什么？”吉姆问道。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	tried	it	.
他们	尝试	它	.

他们试过了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [wɜːrks] [ɑːn] [kɪˈnetɪk] ['enərdʒi] , [nɑːt] [pəˈtenʃ(ə)l] ['enərdʒi] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Works on kinetic energy , not potential energy , " said Barney .
" 作品 在 动力学 活力 , 不是 潜在的 活力 , " 说 巴尼 .

"它利用的是动能，而不是势能，"巴尼说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He picked up a heavy hammer and tried to hit the table .
他 挑选 向上 一个 重的 锤 和 尝试 到 打 这 桌子 .

他拿起一把重锤，试图敲击桌子。

" [laɪk] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [θruː] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Like swinging a club through a tub of water , " he said .
" 喜欢 摇摆 一个 俱乐部 通过 一个 浴缸 的 水 , " 他 说 .

"就像把球杆挥进装满水的浴缸里一样，"他说。

" [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['gædʒɪt] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , "
" Be a useful gadget for saving the lives of people who are falling , "
" 是 一个 有用 小工具 为了 保存 这 生活 的 人们 WHO 是 坠落 , "
[sed] ['dʒɪm] ['θɔːtfəli] .
said Jim thoughtfully .
说 吉姆 深思熟虑 .

"要成为一种能拯救跌倒者生命的实用工具，"吉姆若有所思地说。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] . "
Put it on a truck and rush it out to the scene of the suicide . "
放 它 在 一个 卡车 和 匆忙 它 出去 到 这 场景 的 这 自杀 . "

把它装上卡车，赶紧送到自杀现场。

" [noʊ] . [haʊ] [əˈbaʊt] ['piːp(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [fairz] ?
" No . How about people jumping out of windows on account of fires ?
" 不 . 如何 关于 人们 跳 出去 的 视窗 在 帐户 的 火灾 ?

"不。那因为火灾而跳窗的人呢？"

[haʊ] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪər] - ['treɪnɪŋ] [kɔːrs] ?
How about having one of the things around during a flier - training course ?
如何 关于 拥有 一 的 这 事物 大约 期间 一个 传单 - 训练 课程 ?

在飞行员培训课程中，带上其中一件物品怎么样？

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːmz] ,
Think of letting a safe down on one of these beams ,
思考 的 出租 一个 安全的 向下 在 一 的 这些 光束 ,

想象一下把保险箱放在这些横梁上，

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] . "
or taking a piano from the fifth floor of an apartment building . "
或者 采取 一个 钢琴 从 这 第五 地面 的 一个 公寓 建筑 . "

或者从公寓楼五楼搬走一架钢琴。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , "
" The whole apartment full of furniture could be pitched out of a window , "
" 这 所有的 公寓 满的 的 家具 可以 是 投球 出去 的 一个 窗户 , "
[sed] ['bɑːrni] .
said Barney .
说 巴尼 .

"整个公寓，包括家具在内，都可以从窗户扔出去，"巴尼说。

" [maɪn] [lʊks] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" Mine looks that way now , " said Jim , " and we've only moved a couple of
" 矿 看起来 那 方式 现在 , " 说 吉姆 , " 和 我们已经 仅有的 已搬 一个 夫妻 的
[taɪmz] .
times .
时代 .

"我的房子现在看起来也是那样，"吉姆说，"而我们只搬过几次家。"

[noʊ] , ['bɑːrni] , [dəunt] [gɪv] - [ɪm] ['eni] [aɪ'diːəz] .
No , Barney , don't give ' em any ideas .
不 , 巴尼 , 不 给 - 呃 任何 想法 .

不，巴尼，别给他们出主意。

" ['dʒɪm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Jim picked up the hammer and tried to hit the table .
" 吉姆 挑选 向上 这 锤 和 尝试 到 打 这 桌子 .

吉姆拿起锤子，试图敲击桌子。

[ðen] , ['aɪdli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tubz] [end] .
Then , idly , he swung the hammer in the direction of the tube's end .
然后 , 闲散地 , 他 摇摆 这 锤 在 这 方向 的 这 管子的 结尾 .

然后，他漫不经心地朝管子的末端挥动锤子。

['bɑːrni] [gɑːspt] .
Barney gasped .
巴尼 倒吸一口气 .

巴尼倒吸了一口气。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
In this direction there was no resistance .
在 这 方向 那里 曾是 不 反抗 .

这个方向上没有遇到任何阻力。

['dʒɪmz] [swɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
Jim's swing continued ,
吉姆的 摇摆 持续 ,

吉姆继续挥杆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['dʒɪmz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [swɪŋ]
and the look on Jim's face indicated that he was trying to brake the swing
和 这 看 在 吉姆的 脸 表明的 那 他 曾是 尝试 到 制动 这 摇摆
[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] .
in time to keep from hitting the end of the tube .
在 时间 到 保持 从 击中 这 结尾 的 这 管子 .

吉姆脸上的表情表明，他正在努力及时减速，以免撞到管子的末端。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
But it seemed as though he were trying to stop an avalanche .
但 它 似乎 作为 尽管 他 是 尝试 到 停止 一个 雪崩 .

但他看起来好像是在试图阻止雪崩。

[ðə; ði] [swɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd]['faɪnəli] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] ['hæmər] [hed]
The **swing** **continued** **on** **and** **on** **and** **finally** **ended** **when** **the** **hammer** **head**
这 摇摆 持续 在 和 在 和 最后 结束 什么时候 这 锤 头
['kɔntæktid] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .
contacted **the** **end** **of** **the** **tube** **.**
联系 这 结尾 的 这 管子 .

锤击持续进行，直到锤头接触到管子的末端才停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər] .
There **was** **a** **burst** **of** **fire** **.**
那里 曾是 一个 爆裂 的 火 .

突然间，火光冲天。

['dʒɪm] [swʌŋ] [raɪt] [ɑ:n] [θru:] ,
Jim **swung** **right** **on** **through** **,**
吉姆 摇摆 正确的 在 通过 ,

吉姆径直穿过去了，

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:f] ['bæləns] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə]
whirling **around** **off** **balance** **and** **coming** **to** **a** **stop** **only** **when** **he** **fell** **to**
旋转 大约 离开 平衡 和 未来 到 一个 停止 仅有的 什么时候 他 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the **floor** **.**
这 地面 .

他失去平衡，不停地旋转，直到摔倒在地才停下来。

[hi:; hi]['lændɪd][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ə'gen] .
He **landed** **in** **darkness** **again** **.**
他 登陆 在 黑暗 再次 .

他再次坠入了黑暗之中。

[ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər]['emə˛neɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði][˛ɪnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][˛aɪ 'ti:] [fleɪmd] ['ʌndər][ðə; ði]
The **burst** **of** **fire** **emanated** **from** **the** **insulation** **as** **it** **flamed** **under** **the**
这 爆裂 的 火 散发 从 这 绝缘 作为 它 火焰 在下面 这
[hi:t] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [˛oʊvər'loʊd] .
heat **of** **extreme** **overload** **.**
热 的 极端 超载 .

绝缘材料在过载高温下燃烧，迸发出熊熊烈火。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt][ɔ:l]['oʊvər] ['lɪŋkən] [hed] .
This **time** **the** **lights** **were** **out** **all** **over** **Lincoln** **Head** **.**
这 时间 这 灯 是 出去 全部 超过 林肯 头 .

这一次，林肯角的所有灯光都熄灭了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['blækaʊt] !
The **whole** **city** **was** **in** **complete** **blackout** **!**
这 所有的 城市 曾是 在 完全的 停电 !

整个城市完全停电了!

['kændlz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tu:b] ['æŋkʃəsli] .
Candles **were** **found** **,** **and** **they** **inspected** **the** **tube** **anxiously** **.**
蜡烛 是 成立 , 和 他们 检查 这 管子 焦虑地 .

他们发现了蜡烛，并焦急地检查了灯管。

[˛aɪ 'ti:] [si:md] [hoʊl] .
It **seemed** **whole** **.**
它 似乎 所有的 .

它看起来很完整。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmər] [hed] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
But **the** **hammer** **head** **was** **missing** **.**
但 这 锤 头 曾是 丢失的 .

但是锤头不见了。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][kʌt] ['kliːnli] , [ɑːn][æn; ən] ['ɑːptɪkli] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrfɪs] .

The	handle	was	cut	cleanly	,	on	an	optically	perfect	surface	.
这	处理	曾是	切	干净利落	,	在	一个	光学	完美的	表面	.

把手切割得非常干净利落，表面完美无瑕。

[wer] [ðə; ði] ['hæmər] [hed] [went] , [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] .

Where	the	hammer	head	went	,	they	couldn't	say	.
在哪里	这	锤	头	去	,	他们	不能	说	.

他们说不清锤头飞到哪里去了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʧər][ɪn][ðə; ði]['plæstər][ðæt]['dʒɪm] [swɔːr]

But	on	the	opposite	wall	there	was	a	fracture	in	the	plaster	that	Jim	swore
但	在	这	对面的	墙	那里	曾是	一个	断裂	在	这	石膏	那	吉姆	发誓

['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

hadn't	been	there	before	.
之前没有	到过	那里	前	.

但对面墙上的石膏出现了一道裂缝，吉姆发誓说以前那里没有这道裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][kwaɪt][æn; ən] ['eriə] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] ,

It	extended	over	quite	an	area	,	and	after	some	thought	,
它	扩展	超过	相当	一个	区域	,	和	后	一些	想法	,

它覆盖了相当大的区域，经过一番思考，

['bɑːrni] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒɪmz] ['hæmər] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːvnli]

Barney	calculated	that	if	the	force	of	Jim's	hammer	blow	had	been	evenly
巴尼	计算	那	如果	这	力量	的	吉姆的	锤	吹	有	到过	均匀地

[dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər] [ðæt] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

distributed	over	that	area	on	the	wall	,
分布式	超过	那	区域	在	这	墙	,

巴尼计算了一下，如果吉姆用锤子击打墙壁的力均匀分布在那块区域上，

[ðə; ði] ['frækʧərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [bæd] .

the	fracturing	would	have	been	just	about	that	bad	.
这	断裂	会	有	到过	只是	关于	那	坏的	.

裂缝的严重程度大概就是这么糟糕。

" [ə; eɪ] ['wepən] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɑːrni] .

"	A	weapon	,	all	right	,	"	said	Barney	.
"	一个	武器	,	全部	正确的	,	"	说	巴尼	.

“没错，是件武器。”巴尼说道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [jʊr; jər][gʌn] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz]

All	you	have	to	do	is	to	shoot	your	gun	right	in	this	end	and	the	force	is
全部	你	有	到	做	是	到	射击	你的	枪	正确的	在	这	结尾	和	这	力量	是

['dɪsɪpeɪtɪd] ['oʊvər][kwaɪt][æn; ən]['eriə] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [end] .

dissipated	over	quite	an	area	out	of	that	end	.
消散	超过	相当	一个	区域	出去	的	那	结尾	.

你只需要朝这端开枪，冲击力就会从那端扩散到相当大的范围内。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [bloʊ] [aʊt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəˌhaʊsiz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

In	the	meantime	you	blow	out	all	of	the	powerhouses	on	the	planet	.
在	这	与此同时	你	吹	出去	全部	的	这	强队	在	这	行星	.

与此同时，你摧毁了地球上所有的强国。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hæmər] [bloʊ] [kæn; kən] [reɪz] [sʌtʃ] ['meri] [hel] ,

If	a	hammer	blow	can	raise	such	merry	hell	,
如果	一个	锤	吹	能	增加	这样的	欢乐	地狱	,

如果一记重锤就能掀起如此轩然大波，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [duː] ?

what	do	you	think	the	output	of	a	sixteen	-	inch	rifle	would	do	?
什么	做	你	思考	这	输出	的	一个	十六	-	英寸	步枪	会	做	?

你认为16英寸步枪的威力会有多大?

['prɑːbəbli] [stɑːp] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [ɪts] [træks] .

Probably	stop	the	planet	in	its	tracks	.
大概	停止	这	行星	在	它是	轨道	.

或许会让地球停止运转。

[-] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? "

D'ye	know	what	I	think	?	"
染料	知道	什么	我	思考	?	"

你知道我是怎么想的吗?

" [noʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	No	,	do	you	?	"
"	不	,	做	你	?	"

"不，是吗？"

" ['bɑːrni] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [kloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz]

"	Barney	,	I	think	that	we	aren't	even	close	as	to	the	operation	and	use
"	巴尼	,	我	思考	那	我们	不是	甚至	关闭	作为	到	这	手术	和	使用

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] . "

of	this	device	.	"
的	这	设备	.	"

"巴尼，我认为我们对这个设备的操作和使用还差得很远。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'wɔːrd] [fɔːr; fər]

"	For	that	decision	,	Jim	,	you	should	be	awarded	the	Interplanetary	Award	for
"	为了	那	决定	,	吉姆	,	你	应该	是	获奖	这	星际	奖	为了

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] — ['pɑːstʃəməsli] ! "

Discovery	and	Invention	—	posthumously	!	"
发现	和	发明	—	死后	!	"

"吉姆，就凭你当初的这个决定，你应该被追授星际发现与发明奖！"

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

"	So	what	do	we	do	now	?	"
"	所以	什么	做	我们	做	现在	?	"

"那我们现在该怎么办？"

" [də'noʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

[haʊ] [suːn] [dʌz] [ðɪs] ['laɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [get] [ɪt'self] [fɪkst] ? "

How	soon	does	this	lighting	situation	get	itself	fixed	?	"
如何	很快	做	这	灯光	情况	得到	本身	固定的	?	"

照明问题多久才能解决?

" [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] . . . .

"	You	ask	me	.	.	.	.
"	你	问	我	.	.	.	.

你问我.....

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['iːðər] . "

I	don't	know	either	.	"
我	不	知道	任何一个	.	"

我也不知道。

" [wel] , [lets] [siː] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] [soʊ][fɑːr] . "
" Well , let's see what we've found so far . "
" 出色地，我们来吧 看 什么 我们已经 成立 所以 远的 . "

“好，让我们看看目前为止我们发现了什么。”

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['dʒɪm] .
" That's easy , " said Jim .
" 那就是 简单的 , " 说 吉姆 .

“那很简单，”吉姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [wiːp] .
" It might be a weapon , but it don't weap .
" 它 可能 是 一个 武器 , 但 它 不 武器 .

“它或许是一种武器，但它不会哭泣。”

[wiː; wi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['elɪveɪtəz] [daʊn] ['iːzi] ,
We might use it for letting elevators down easy ,
我们 可能 使用 它 为了 出租 电梯 向下 简单的 ,

我们或许可以用它来让电梯平稳下降。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wen]
except that it would be a shame to tie up a room full of equipment when
除了 那 它 会 是 一个 耻辱 到 领带 向上 一个 房间 满的 的 设备 什么时候
[ðə; ði] [θriː] - [feɪz] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
the three - phase electric motor is so simple .
这 三 - 阶段 电的 发动机 是 所以 简单的 .

但是，如果三相电动机如此简单，却要占用一屋子的设备，那就太可惜了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][toʊst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,
We could toast a bit of bread ,
我们 可以 吐司 一个 少量 的 面包 ,

我们可以烤点面包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['toʊstər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['brekfəst]
but the electric toaster has been refined to a beautiful piece of breakfast
['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['dʌznt] [spreɪ] [ɔːf][ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [ðə; ði]['wɔːlpeɪpər] .
furniture that doesn't spray off and scorch the wallpaper .
家具 那 不 喷 离开 和 烧焦 这 墙纸 .

但是，电烤面包机已经改进成一件漂亮的早餐家具，不会像以前那样喷溅食物烧焦墙纸。

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][trænz'mɪt] ['hæmər] [bloʊz] , [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
We could use it to transmit hammer blows , or to turn out electric lights ,
我们 可以 使用 它 到 发送 锤 打击 , 或者 到 转动 出去 电的 灯 ,

我们可以用它来传递锤击声，或者用来关掉电灯。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['veri] ['sɪmpli] ;
but both of those things have been done very simply ;
但 两个都 的 那些 事物 有 到过 完毕 非常 简单地 ;

但这两件事都做得非常简单；

[wʌn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hæmərər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
one by means of sending the hammerer to the spot ,
一 经过 方法 的 发送 这 锤子 到 这 点 ,

一种方法是派锤子到现场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
and the other by means of turning the switch .
和 这 其他 经过 方法 的 转弯 这 转变 .

另一种方法是通过拨动开关。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

And	then	in	the	last	couple	of	cases	,
和	然后	在	这	最后的	夫妻	的	案例	,

而在最后几个案例中，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd]

there	is	little	sense	in	turning	out	a	light	by	short	circuiting	the	socket	and
那里	是	小的	感觉	在	转弯	出去	一个	光	经过	短的	电路	这	插座	和

['bloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fjuːziz] . "

blowing	all	the	fuses	.	"
吹	全部	这	保险丝	.	"

通过短路插座并烧断所有保险丝来关灯是毫无意义的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] , " [smaɪld] ['bɑːrni] .

"	That	is	the	hard	way	,	"	smiled	Barney	.
"	那	是	这	难的	方式	,	"	微笑	巴尼	.

"那是条艰难的路，"巴尼笑着说。

" [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Like	hitting	a	telephone	pole	to	stop	the	car	,
"	喜欢	击中	一个	电话	极	到	停止	这	车	,

"就像撞到电线杆来停车一样，

[ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːf][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

or	cutting	the	wings	off	a	plane	to	return	it	to	the	ground	.	"
或者	切割	这	翅膀	离开	一个	飞机	到	返回	它	到	这	地面	.	"

或者把飞机的机翼切掉，让它降落到地面。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] ['luːsɪd] [bʊk] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʊk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	we	have	a	fairly	lucid	book	that	describes	the	entire	hook	-	up	of	the
"	所以	我们	有	一个	相当	清醒的	书	那	描述	这	全部的	钩	-	向上	的	这

[θɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] .

thing	except	what	it's	for	.
事物	除了	什么	它是	为了	.

"所以我们有一本相当清晰的书，描述了整个装置的连接过程，但没有说明它的用途。"

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd]

It	gives	not	only	the	use	of	this	device	,	but	also	variations	and
它	给予	不是	仅有的	这	使用	的	这	设备	,	但	还	变体	和

[riː'pleɪsmənts] .

replacements	.
替换	.

它不仅提供了该设备的使用方法，还提供了各种变体和替代品。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [ʃɪr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ? "

Could	we	figure	it	out	by	sheer	deduction	?	"
可以	我们	数字	它	出去	经过	透明	扣除	?	"

我们能通过纯粹的推理得出答案吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] .

"	I	don't	see	how	.
"	我	不	看	如何	.

我不明白。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt] .

The	tower	is	in	the	midst	of	the	Red	Desert	.
这	塔	是	在	这	中间	的	这	红色的	沙漠	.

这座塔位于红沙漠的中心地带。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] [ðæt] ['æsˌeɪz] [haɪ] [ɪn]['aɪərn]['ɑːksaɪd] [bɪ'twiːn] - ,

There	is	nothing	but	sand	that	assays	high	in	iron	oxide	between	Canalopsis	,
那里	是	没有什么	但	沙	那	检测	高的	在	铁	氧化物	之间	-	,

Canalopsis 之间只有沙子含有高浓度的氧化铁。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [hed] .

at	the	junction	of	the	Grand	Canal	and	Lincoln	Head	.
在	这	交汇处	的	这	盛大	运河	和	林肯	头	.

位于大运河和林肯角的交汇处。

[maɪt] [bi:; bi][hɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ,

Might	be	hid	,	of	course	,	just	as	this	one	was	,
可能	是	隐藏	,	的	课程	,	只是	作为	这	一	曾是	,

当然，它也可能被隐藏起来，就像这个一样。

[ænd; ənd] [wi:l] [send] [aʊt][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['ekspɜ:rt][sʌb] - [sænd] [ɪk'splɔrɝz] [wɪð; wɪθ]['ʌndər] - ['sɜ:rfɪs]

and	we'll	send	out	a	crew	of	expert	sub	-	sand	explorers	with	under	-	surface
和	出色地	发送	出去	一个	全体人员	的	专家	子	-	沙	探险家	和	在下面	-	表面

[dɪ'tektəz] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

detectors	to	cover	the	ground	for	a	few	hundred	miles	in	any	direction
探测器	到	覆盖	这	地面	为了	一个	很少	百	英里	在	任何	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] .

from	the	place	where	we	found	this	.
从	这	地方	在哪里	我们	成立	这	.

我们将派出一支由经验丰富的沙下勘探专家组成的队伍，携带地下探测器，从我们发现这块沙的地方向各个方向搜索数百英里。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [wi:l] [faɪnd] [mʌtʃ] . "

Somehow	,	I	doubt	that	we'll	find	much	.	"
不知何故	,	我	怀疑	那	出色地	寻找	很多	.	"

我总觉得我们恐怕找不到什么。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] . . .

"	And	how	do	you	.	.	.
"	和	如何	做	你	.	.	.

"你如何....."

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] . . . [dɪ'du:s] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

ah	,	there's	the	lights	again	.	.	.	deduce	that	?	"	asked	Jim	.
啊	,	有	这	灯	再次	.	.	.	推断	那	?	"	问	吉姆	.

"啊，灯又亮了.....你明白了吗？"吉姆问道。

" [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɪz][ɔ:r][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .

"	This	gadget	is	or	was	of	importance	to	the	Martians	.
"	这	小工具	是	或者	曾是	的	重要性	到	这	火星人	.

"这个装置对火星人来说非常重要。"

[jet] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æt; ət] - , [ðer; ðər][ɪz][skænt]

Yet	in	the	Temple	of	Science	and	Industry	at	Canalopsis	,	there	is	scant
然而	在	这	寺庙	的	科学	和	行业	在	-	,	那里	是	稀少

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] . "

mention	of	the	towers	.	"
提到	的	这	塔楼	.	"

然而，在卡纳洛普西斯的科学与工业神庙中，却鲜有提及这些塔楼。

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [heɪ] ? "

"	Not	very	much	,	hey	?	"
"	不是	非常	很多	,	嘿	?	"

"不多吧？"

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] .

"	Very	little	,	in	fact	.
"	非常	小的	,	在	事实	.

事实上，非常少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pɪktəˌgræfs] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] - [ʃoʊz] [wʌn] ['taʊər] [bɪ'twiːn]

Of	course	the	pictographs	on	the	Temple	at	Canalopsis	shows	one	tower	between
的	课程	这	象形文字	在	这	寺庙	在	-	演出	一	塔	之间

[wʌt] [ə'pɪr] [tuː] ['sɪtiz] .

what	appear	two	cities	.
什么	出现	二	城市	.

当然，卡纳洛普西斯神庙上的象形文字显示，一座塔楼耸立在两座城市之间。

['weɪvi] [laɪnz] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] .

Wavy	lines	run	from	one	city	to	the	tower	and	to	the	other	city	.
波浪状	线条	跑步	从	一	城市	到	这	塔	和	到	这	其他	城市	.

波浪线从一座城市延伸到高塔，再延伸到另一座城市。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] ! "

I'll	bet	a	cooky	that	this	is	some	sort	of	signaling	device	!	"
患病的	赌注	一个	饼干	那	这	是	一些	种类	的	信号传导	设备	!	"

我敢打赌，这肯定是某种信号装置！

" [ə; eɪ] [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ? " [æskt] ['dʒɪm] ['skeptɪkli] .

"	A	beam	transmitter	?	"	asked	Jim	skeptically	.
"	一个	光束	发射机	?	"	问	吉姆	怀疑地	.

“光束发射器？”吉姆怀疑地问道。

" [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌŋk][fɔːr; fər][dʒʌst] ['sɪgnəlɪŋ] .

"	Seems	like	a	lot	of	junk	for	just	signaling	.
"	似乎	喜欢	一个	很多	的	垃圾	为了	只是	信号传导	.

“感觉只是为了发出信号而发送这么多垃圾信息。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['stændərd]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt]

Especially	when	such	a	swell	job	can	be	done	with	standard	radio	equipment
尤其	什么时候	这样的	一个	膨胀	工作	能	是	完毕	和	标准	收音机	设备

.

:

.

尤其是用标准无线电设备就能完成如此出色的工作。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['maːʃiənz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] — ['wʊdnt]

A	good	civilization	—	such	as	the	Martians	must	have	had	—	wouldn't
一个	好的	文明	—	这样的	作为	这	火星人	必须	有	有	—	不会

['pɪdl] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]['riːleɪ] ['steɪʃənz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪtiz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

piddle	around	with	relay	stations	between	two	cities	less	than	a	couple	of
小便	大约	和	中继	车站	之间	二	城市	较少的	比	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

thousand	miles	apart	.
千	英里	除	.

一个优秀的文明——比如火星人所拥有的那种——不会在相距不到几千英里的两个城市之间浪费时间建立中继站。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒuːs] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [sʌk] ,

With	all	the	juice	this	thing	can	suck	,
和	全部	这	汁	这	事物	能	吸	,

这东西吸汁能力真强。

[ðeid] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['brɔːdkæst] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌvər]
they'd **be** **more** **than** **able** **to** **hang** **a** **straight** **broadcast** **station** **and** **cover**
他们会 是 更多的 比 有能力的 到 悬挂 一个 直的 播送 车站 和 覆盖
[ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt][æz; əz] [graʊnd] - [weɪv] ['eriə] .
halfway **around** **the** **planet** **as** **ground** **-** **wave** **area** **.**
半 大约 这 行星 作为 地面 - 海浪 区域 .

他们完全有能力架设一个直射式广播站，并以地波覆盖半个地球。

[wʌt] [praɪs] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ? "
What **price** **relay** **station** **?** **"**
什么 价格 中继 车站 ? "

中继站的价格是多少?

" [ˌnevərðə'les] ,
" **Nevertheless** **,**
" 尽管如此 ,

"尽管如此,

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɪŋkər] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt]
I'm **going** **to** **tinker** **up** **another** **one** **of** **these** **and** **see** **if** **it** **is** **some** **sort**
我是 去 到 修补匠 向上 其他 一 的 这些 和 看 如果 它 是 一些 种类
[ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
of **signaling** **equipment** **.**
的 信号传导 设备 .

我打算再研究一下这个，看看它是不是某种信号设备。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['kristiːn] ['beɪlər] ['entərd] .
" **The** **door** **opened** **and** **Christine** **Baler** **entered** **.**
" 这 门 打开 和 克里斯汀 打包机 进入 .

门开了，克里斯汀·巴勒走了进来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ]
She **waved** **a** **newspaper** **before** **her** **brother's** **eyes** **and** **said** **:** **"** **Boy** **,** **have** **you**
她 挥手 一个 报纸 前 她 兄弟 眼睛 和 说 : " 男生 , 有 你
[bɪn] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
been **missing** **it** **!** **"**
到过 丢失的 它 ! "

她拿着报纸在哥哥眼前晃了晃，说道："孩子，你错过了好多啊！"

" [wʌt] ? " [æskt] ['bɑːrni] .
" **What** **?** **"** **asked** **Barney** **.**
" 什么 ? " 问 巴尼 .

"什么？"巴尼问道。

" ['piksiz] [ɔːr] ['gremlinz] [luːs] [ɪn] ['lɪŋkən] [hed] . "
" **Pixies** **or** **gremlins** **loose** **in** **Lincoln** **Head** **.** **"**
" 小精灵 或者 小妖精 松动的 在 林肯 头 . "

"林肯角有小精灵或小妖精出没。"

" [hʌ] - [hʌ] .
" **Huh** **-** **huh** **.**
" 嗯 - 嗯 .

"嗯哼。"

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪm] .
Read **it** **,** **"** **said** **Jim** **.**
读 它 , " 说 吉姆 .

"读读看,"吉姆说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [flæʃ] ['hedlainz] .
" **Just** **a** **bunch** **of** **flash** **headlines** **.**
" 只是 一个 束 的 闪光 标题 .

"不过是一堆耸人听闻的标题而已。"

['faɪər][ɑːn] ['mænli] ['ævənuː] .
Fire **on** **Manley** **Avenue** **.**
火 在 曼利 大街 .

曼利大道发生火灾。

[θriː] [pleɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ded] - [tuːb] ['lændɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
Three **planes** **had** **to** **make** **dead** **-** **tube** **landings** **in** **the** **center** **of** **the** **city** **;**
三 飞机 有 到 制作 死的 - 管子 着陆 在 这 中心 的 这 城市 ;

三架飞机被迫在市中心进行紧急迫降;

['paʊər] [went] [ded] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] .
power **went** **dead** **for** **no** **good** **reason** **for** **about** **ten** **minutes** **.**
力量 去 死的 为了 不 好的 原因 为了 关于 十 分钟 .

无故停电约十分钟。

[fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['keɪvd] [ɪn] .
Façade **of** **the** **City** **Hall** **caved** **in** **.**
正面 的 这 城市 大厅 坍塌 在 .

市政厅外墙坍塌了。

['paʊər] [plænts] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Power **plants** **running** **wild** **all** **over** **the** **place** **.**
力量 植物 跑步 荒野 全部 超过 这 地方 .

到处都是失控运转的发电厂。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [bloʊn] [aʊt] .
Ten **thousand** **dollars** **'** **worth** **of** **electrical** **equipment** **blown** **out** **.**
十 千 美元 - 值得 的 电气 设备 吹 出去 .

价值一万美元的电器设备被烧毁。

['ɔːtəməbilz] [stɔːld] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][fɔːr; fər] [blɑːks] .
Automobiles **stalled** **in** **rows** **for** **blocks** **.**
汽车 停滞 在 行 为了 积木 .

汽车成排停了好几个街区。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrni] .
" **Jim** **looked** **at** **Barney** **.**
" 吉姆 看起来 在 巴尼 .

吉姆看了巴尼一眼。

" [gɑːt][ə; eɪ] [ber] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Got** **a** **bear** **by** **the** **tail** **,** **"** **he** **said** **.**
" 得到 一个 熊 经过 这 尾巴 , " 他 说 .

"我抓住了熊的尾巴,"他说。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːrni] .
" **Could** **be** **,** **"** **admitted** **Barney** **.**
" 可以 是 , " 承认 巴尼 .

"有可能,"巴尼承认道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['blɪðərɪŋ] ['dʒiːnjəsɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] ['kristiːn] .
" **Are** **you** **two** **blithering** **geniuses** **going** **to** **work** **all** **night** **?** **"** **asked** **Christine** **.**
" 是 你 二 胡言乱语 天才 去 到 工作 全部 夜晚 ? " 问 克里斯汀 .

"你们两个才华横溢的家伙打算通宵工作吗?"克里斯汀问道。

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
We're **about** **out** **of** **ideas** **.**
是 关于 出去 的 想法 .

我们差不多没招了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['bɑːrni] [hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði]['gædʒɪt] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ]
Except the one that Barney had about the gadget being some sort of signaling
除了 这 一 那 巴尼 有 关于 这 小工具 存在 一些 种类 的 信号传导
['sɪstəm] . "
system . "
系统 . "

除了巴尼的说法，他认为那玩意儿是某种信号系统。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kɔːl] [dɑːn] ['tʃæniŋ] ?
" Why don't you fellows call Don Channing ?
" 为什么 不 你 伙伴们 称呼 大学教师 钱宁 ?

"你们为什么不给唐·钱宁打电话呢？"

['hiːz] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] . "
He's the signaling wizard of the Solar System . "
他是 这 信号传导 巫师 的 这 太阳的 系统 . "

他是太阳系的信号传递大师。

" [ʃʊr] , [kɔːl] ['tʃæniŋ] .
" Sure , call Channing .
" 当然 , 称呼 钱宁 .

"当然，给钱宁打电话。"

['evri] [taɪm] ['sʌmwʌn] [gets][æn; ən][aɪ'diːə] , ['evriwʌn] [sez] , - [kɔːl] ['tʃæniŋ] ! -
Every time someone gets an idea , everyone says , ' Call Channing ! '
每一个 时间 某人 获得 一个 主意 , 每个人 说道 , - 称呼 钱宁 ! -

每当有人有了好主意，大家都会说："给钱宁打电话！"

[hiː; hi][gets] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔɪ] [skaʊt]['wɪg,wæg][aɪ'diːəz][tuː; tə]['suːpər] -
He gets called for everything from Boy Scout wigwag ideas to super -
他 获得 称为 为了 一切 从 男生 侦察 摇 想法 到 极好的 -
- [ɪ'lektrɑːn] - [striːm] [biːmz] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .
cyclotronic - electron - stream beams to contact the outer planets .
回旋加速器 - 电子 - 溪流 光束 到 接触 这 外 行星 .

从童子军的奇思妙想到利用超回旋电子束与外行星联系，各种各样的事情他都会找他帮忙。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Based upon the supposition that people will eventually get there , of course . "
基于 之上 这 假设 那 人们 将要 最终 得到 那里 , 的 课程 . "

当然，这是基于人们最终会到达那里的假设。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [wel] , [aɪ] . . .
" Well , I . . .
" 出色地 , 我 . . .

嗯，我……

[wiː; wi] , [aɪ] [miːn] . . . [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɪə(r)]['dʒɑːli] [wel] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɪŋkər][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
we , I mean . . . found this thing and we're jolly well going to tinker it out .
我们 , 我 意思是 . . . 成立 这 事物 和 是 快乐的 出色地 去 到 修补匠 它 出去 .

我们，我是说……找到了这个东西，我们肯定会好好研究一下它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['bɑːlɪks][ʌp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
In spite of the fact that it seems to bollix up everything from electric lights
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 似乎 到 bollix 向上 一切 从 电的 灯
[tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['gɪrz] .
to moving gears .
到 移动 齿轮 .

尽管它似乎把从电灯到运转的齿轮等一切都搞砸了。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] .

I	think	we're	guilty	of	sabotage	.
我	思考	是	有罪的	的	破坏	.

我认为我们犯了破坏罪。

[fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [et] ['sɛtɝə] .

Façade	of	the	City	Hall	,	et	cetera	.
正面	的	这	城市	大厅	,	等	等等	.

市政厅正面等等。

['bɑːrni] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ? "

Barney	,	how	long	do	you	think	it	will	take	to	tinker	up	another	one	of	these	?	"
巴尼	,	如何	长的	做	你	思考	它	将要	拿	到	修补匠	向上	其他	一	的	这些	?	"

巴尼，你觉得再修好一个这样的东西要花多长时间?

" [fjuː] ['aʊərz] .

"	Few	hours	.
"	很少	小时	.

几个小时。

[ðeə(r)] ['dɔgɔnd] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd]

They're	doggoned	simple	things	in	spite	of	the	fact	that	we	can't	understand
它们是	顽固的	简单的	事物	在	尽管如此	的	这	事实	那	我们	不能	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管我们无法理解，但它们却是极其简单的事情。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ;

In	fact	,	I'm	of	the	opinion	that	the	real	idea	would	be	to	make	two	;
在	事实	,	我是	的	这	观点	那	这	真实的	主意	会	是	到	制作	二	;

事实上，我认为真正合适的做法是制作两个;

[wʌn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [frʌnt] [end][fɔːr; fər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [end][fɔːr; fər]

one	with	only	the	front	end	for	reception	,	one	for	the	rear	end	for
一	和	仅有的	这	正面	结尾	为了	接待	,	一	为了	这	后部	结尾	为了

[trænz'mɪʃ(ə)n] ,

transmission	,
传播	,

一个只有前端用于接收，一个只有后端用于发送。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['riːleiŋ] .

and	the	one	we	found	for	relaying	.
和	这	一	我们	成立	为了	中继	.

以及我们找到的用于中继的那个。

[ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bent] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

That's	the	natural	bent	,	I	believe	.	"
那就是	这	自然的	弯曲	,	我	相信	.	"

我认为这是人的自然倾向。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

"有可能。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] ? "

Where	are	you	going	to	cut	them	?	"
在哪里	是	你	去	到	切	他们	?	"

你打算在哪里切割它们?

" [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [wɪl] [stɑ:rt][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæθoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wɪl]
" **The** **transmitter** **will** **start** **just** **before** **the** **cathode** **and** **the** **receiver** **will**
" 这 发射机 将要 开始 只是 前 这 阴极 和 这 接收者 将要
[end][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] . . . [ʌ; ɜ:] ,
end **just** **after** **the** **. . .** **uh** **,**
结尾 只是 后 这 . . . 呃 ,

"发射器将在阴极之前开始，接收器将在阴极之后结束……呃，

['kæθoʊd] . "
cathode **.** **"**
阴极 . "

阴极。"

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]['kæθoʊd] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]['prɑ:dʌkt] .
" Obviously the cathode is the baby that makes with the end product .
" 明显地 这 阴极 是 这 婴儿 那 制作 和 这 结尾 产品 .

"显然，阴极是最终产物的组成部分。"

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ɪnteɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
She seems to be a total intake from the intake end and a complete
她 似乎 到 是 一个 全部的 摄入量 从 这 摄入量 结尾 和 一个 完全的
['aʊtpʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] .
output from the opposite end .
输出 从 这 对面的 结尾 .

她似乎从摄入端完全吸收，而从另一端完全排出。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] ['herəsi] . "
" Right , but it certainly sounds like heresy . "
" 正确的 , 但 它 当然 声音 喜欢 异端 . "

"没错，但这听起来确实像是异端邪说。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['bɑ:rni] ['θɔ:tfəli] ,
" I know , " said Barney thoughtfully ,
" 我 知道 , " 说 巴尼 深思熟虑 ,

"我知道，"巴尼若有所思地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [tə'deɪ] .
" but the thing is obviously different from anything that we know today .
" 但 这 事物 是 明显地 不同的 从 任何事物 那 我们 知道 今天 .

"但显然，它与我们今天所知的任何事情都不同。"

[hu:] [noʊz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:rks] ? "
Who knows how she works ? "
WHO 知道 如何 她 作品 ? "

谁知道她是怎么工作的？

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

"我放弃。

" ['kristi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] , [sed] :
" Christine , who had been listening in an interested manner , said :
" 克里斯汀 , WHO 有 到过 聆听 在 一个 感兴趣的 方式 , 说 :

一直饶有兴致地听着的克里斯汀说道:

" [ju:; jʊ] ['fɛlɘz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gaɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌkəs] [ðæts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l]
" You fellers are the guys responsible for the ruckus that's been going on all
" 你 伙计们 是 这 伙计们 负责任的 为了 这 骚动 那就是 到过 去 在 全部
['oʊvər] ['lɪŋkən] [hed] ? "
over Lincoln Head ? "
超过 林肯 头 ? "

"你们就是林肯角一带闹事的罪魁祸首吗?"

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] . "
" I'm afraid so . "
" 我是 害怕的 所以 . "

"恐怕是这样。"

" [wel] , ['brʌðər] ['wɔrˌlɔks] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜ:rθ]
" Well , brother warlocks , unless you keep your activities under cover until they're worth
" 出色地 , 兄弟 术士 , 除非 你 保持 你的 活动 在下面 覆盖 直到 它们是 值得
['menʃənɪŋ] ,
mentioning ,
提及 ,

"好吧，术士兄弟们，除非你们的行动足够重要，值得一提，否则就不要轻易公开。"

[ju:l] [bəuθ][bi:; bi] [du:] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . "
you'll both be due for burning at the stake . "
你会 两个都 是 到期的 为了 燃烧 在 这 赌注 . "

你们两个都该被绑在火刑柱上烧死。

" [oʊ] . [keɪ] . , [kris] , " [sed] ['dʒɪm] .
" O . K . , Chris , " said Jim .
" 哦 . K . , 克里斯 , " 说 吉姆 .

"好的，克里斯，"吉姆说。

" [wi:l] [nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] . "
" We'll not let it out . "
" 出色地 不是 让 它 出去 . "

"我们不会放出去的。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['tɪŋkər] [ʌp] [ðæt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - ['ri:leɪ] - [rɪ'si:vər]
" But how are you going to tinker up that transmitter - relay - receiver
" 但 如何 是 你 去 到 修补匠 向上 那 发射机 - 中继 - 接收者
['sɪstəm] ? "
system ? "
系统 ? "

"但是，你打算如何改进那个发射器-中继器-接收器系统呢?"

" [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['bɑ:rni:z] [pleɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ævənu:][ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" We'll take it from here to Barney's place across the avenue and into his
" 出色地 拿 它 从 这里 到 巴尼 地方 穿过 这 大街 和 进入 他的
[gə'rɑ:ʒ] .
garage .
车库 .

"我们将从这里走到马路对面巴尼的家，然后进他的车库。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
That should do it . "
那 应该 做 它 . "

这样应该就可以了。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "
" O . K . , but now I'm going to bed . "
" 哦 . K . , 但 现在 我是 去 到 床 . "

"好了，我现在要去睡觉了。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf] , [tuː] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" Shall we knock off , too ? " asked Jim .
" 将 我们 敲 离开 , 也 ? " 问 吉姆 .

"我们也该收工了吗？"吉姆问道。

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

"是的。

['meɪbi] [wiːl] [driːm] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] . "
Maybe we'll dream a good thought . "
或许 出色地 梦 一个 好的 想法 . "

或许我们会做个美好的梦。

" [soʊ] [lɔːŋ] [ðen] .
" So long then .
" 所以 长的 然后 .

那就再见了。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] [mes] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We'll leave the mess as it is .
出色地 离开 这 混乱 作为 它 是 .

我们就让这烂摊子保持原样吧。

[noʊ][juːz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
No use cleaning up now ,
不 使用 打扫 向上 现在 ,

现在清理也没用了。

[wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [mes] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌŋk] . "
we'll only have to mess it up again tomorrow with the same junk . "
出色地 仅有的 有 到 混乱 它 向上 再次 明天 和 这 相同的 垃圾 . "

我们明天还得用同样的垃圾再把事情搞砸一次。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] — [ɔːr] [ðoʊz] — ['ʌðər] ['sɪstəmz] ['tɪŋkəd] [tə'geðər] [baɪ] [tə'mɑːroʊ]
" And I'll have that — or those — other systems tinkered together by tomorrow
" 和 患病的 有 那 — 或者 那些 — 其他 系统 修修补补 一起 经过 明天
[nuːn] .
noon .
中午 .

"我会在明天中午之前把那些系统（或者其他系统）调整好。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['bɑːrni] .
That's a promise , " said Barney .
那就是 一个 承诺 , " 说 巴尼 .

"这是我的承诺，"巴尼说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kristiːn] , " [wɪl] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] .
" And you , " he said to Christine , " will operate the relay station .
" 和 你 , " 他 说 到 克里斯汀 , " 将要 操作 这 中继 车站 .

"而你，"他对克里斯汀说，"将负责操作中继站。"

" ['ɔːltəs] [sed] [tuː; tə][ðæn; ðən] : " [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz] ['bælənst] ['prɑːpərli] ,
" Altas said to Than : " Now that your system is balanced properly ,
" 阿尔塔斯 说 到 比 : " 现在 那 你的 系统 是 均衡 适当地 ,

阿尔塔斯对坦说："既然你的系统已经平衡好了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:b] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ,

and	we	have	proved	the	worth	of	this	tube	as	a	replacement	,
和	我们	有	已证实	这	值得	的	这	管子	作为	一个	替代品	,

我们已经证明了这种管子作为替代品的价值。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

we	shall	take	it	to	the	roof	and	install	it	.
我们	将	拿	它	到	这	屋顶	和	安装	它	.

我们将把它搬到屋顶安装。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tu:b] [ɪz] [ə'baʊt] [du:] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərmənt] . "

The	present	tube	is	about	due	for	retirement	.	"
这	展示	管子	是	关于	到期的	为了	退休	.	"

目前这根管子差不多该退役了。

" [aɪv] [dʌn] [wel] , [ðen] ? " [æskt] [ðæn; ðən] .

"	I've	done	well	,	then	?	"	asked	Than	.
"	我已经	完毕	出色地	,	然后	?	"	问	比	.

"那我做得不错吧?"Than问道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] , [ju:v] [dʌn] ['ædmərəbli] .

"	Considering	all	,	you've	done	admirably	.
"	考虑	全部	,	你已经	完毕	令人钦佩地	.

"考虑到所有因素，你做得非常出色。"

[bʌt; bət] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

But	balancing	the	device	in	the	tower	,
但	平衡	这	设备	在	这	塔	,

但要保持设备在塔内的平衡，

[ænd; ənd] [hʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkɪt][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

and	hooked	into	the	circuit	as	an	integral	part	is	another	thing	.
和	钩子	进入	这	电路	作为	一个	不可缺少的	部分	是	其他	事物	.

而作为电路的组成部分接入电路则是另一回事。

[kʌm] , [ðæn; ðən] .

Come	,	Than	.
来	,	比	.

来吧，Than。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [waɪlst] [ri'pleisin] [ðə; ði] [tu:b] . "

We	shall	close	the	line	for	an	hour	whilst	replacing	the	tube	.	"
我们	将	关闭	这	线	为了	一个	小时	而	替换	这	管子	.	"

我们将关闭线路一小时，以便更换管道。

" [ɪz] [ðæt] [pər'mɪsəb(ə)l] ? "

"	Is	that	permissible	?	"
"	是	那	允许的	?	"

这样做可以吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] .

"	At	this	time	of	the	night	the	requirements	are	small	.
"	在	这	时间	的	这	夜晚	这	要求	是	小的	.

"在这个夜深人静的时候，需求量很小。"

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

No	damage	will	be	done	;	they	can	get	along	without	us	for	an	hour	.
不	损害	将要	是	完毕	;	他们	能	得到	沿着	没有	我们	为了	一个	小时	.

不会造成任何损失；没有我们，他们也能正常运转一个小时。

[ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

In	fact	,	at	this	time	of	night	,
在	事实	,	在	这	时间	的	夜晚	,

事实上，在这个夜深人静的时候，

['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['sɜːrvɪs]

only	the	people	who	are	running	the	city	will	know	that	we	are	out	of	service
仅有的	这	人们	WHO	是	跑步	这	城市	将要	知道	那	我们	是	出去	的	服务

.

:

.

只有那些管理城市的人才会知道我们停运了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] [tuːb] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [fʊl] [ˌkeɪpə'bɪləti] .

And	it	is	necessary	that	the	tube	be	maintained	at	full	capability	.
和	它	是	必要的	那	这	管子	是	维持	在	满的	能力	.

必须保持管道处于最佳工作状态。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tʃæns] [ə; eɪ] ['wiːkənd] [tuːb] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [feɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði]

We	can	not	chance	a	weakened	tube	;	it	might	fail	when	it	is	needed	the
我们	能	不是	机会	一个	减弱	管子	;	它	可能	失败	什么时候	它	是	需要	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

我们不能冒险使用强度不足的管道；它可能会在最需要的时候发生故障。

" [ðæn; ðən] ['kærid] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	Than	carried	the	tube	to	the	top	of	the	tower	,
"	比	携带	这	管子	到	这	顶部	的	这	塔	,

然后他把管子搬到了塔顶。

[ænd; ənd] ['ɔːltəs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] ['nesəseri] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔːf]

and	Altas	remained	to	contact	the	necessary	parties	concerning	the	shut	-	off
和	阿尔塔斯	剩余	到	接触	这	必要的	各方	有关	这	关闭	-	离开

[fɔːr; fər] [rɪ'pleɪsmənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	replacement	purposes	.
为了	替代品	目的	.

Altas 继续与相关各方联系，商讨更换设备的停电事宜。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [sed] :

He	followed	Than	to	the	top	after	a	time	and	said	:
他	随后	比	到	这	顶部	后	一个	时间	和	说	:

过了一段时间，他跟在谭的后面爬到了顶峰，说道：

" [naʊ] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði][oʊld] [tuːb] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Now	disconnect	the	old	tube	and	put	it	on	the	floor	.
"	现在	断开	这	老的	管子	和	放	它	在	这	地面	.

“现在把旧管子拆下来，放到地板上。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tuːb] [ɪ'miːdiətli] ,

We	shall	replace	the	tube	immediately	,
我们	将	代替	这	管子	立即地	,

我们将立即更换导管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli] ['bæləns] [ə'gen] .

but	it	will	be	an	hour	before	it	is	properly	balanced	again	.
但	它	将要	是	一个	小时	前	它	是	适当地	均衡	再次	.

但需要一个小时才能再次达到平衡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [tuːb] [kə'nektɪd] ['prɑːpərli] .

"	It	was	not	long	before	Than	had	the	tube	connected	properly	.
"	它	曾是	不是	长的	前	比	有	这	管子	连接	适当地	.

没过多久，Than 就把管子正确连接好了。

" [naʊ] , " [sed] ['ɔːltəs] , " [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] - [tenθ] ['paʊər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'laɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Now	,	"	said	Altas	,	"	turn	it	on	one	-	tenth	power	and	we	shall	align	it	.	"
"	现在	,	"	说	阿尔塔斯	,	"	转动	它	在	一	-	第十	力量	和	我们	将	对齐	它	.	"

“现在，”阿尔塔斯说，“把它调到十分之一功率，我们就可以调整方向了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][juːz][ðə; ði]['miːtɚz] ? "
" Shall I use the meters ? "
" 将 我 使用 这 米 ? "

"我该用电表吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] .
" I think it best .
" 我 思考 它 最好的 .

我认为这是最好的。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] [naʊ] .
This requires perfect alignment now .
这 需要 完美的 结盟 现在 .

现在需要完美对齐。

[wiːv] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['eni] [lɔːsɪz] [wɪl] [kri'eɪt] [greɪt]
We've much power and considerable distance , and any losses will create great
我们已经 很多 力量 和 大量 距离 , 和 任何 损失 将要 创造 伟大的
[ə'maʊnts] [ʌv; əv] [hiːt] . "
amounts of heat . "
金额 的 热 . "

我们拥有强大的火力和相当远的距离，任何损耗都会产生大量的热量。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðæn; ðən] .
" All right , " said Than .
" 全部 正确的 , " 说 比 .

"好的，"Than说道。

[hiː; hi][left][ðə; ði]['taʊər][tɑːp][tuː; tə][get][ðə; ði]['miːtɚz] .
He left the tower top to get the meters .
他 左边 这 塔 顶部 到 得到 这 米 .

他离开塔顶去取仪表。

['bɑːrni] ['kærəl] [spoʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniəntli] [pleɪst] ['maɪkrəfoʊn] .
Barney Carroll spoke into a conveniently placed microphone .
巴尼 卡罗尔 辐 进入 一个 方便 放置 麦克风 .

巴尼·卡罗尔对着一个位置便利的麦克风讲话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['kristiːn] .
" Go ahead , " said Christine .
" 去 前方 , " 说 克里斯汀 .

"请便，"克里斯汀说。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" We're waiting , " said Jim .
" 是 等待 , " 说 吉姆 .

"我们正在等，"吉姆说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , " [sed] ['bɑːrni] [tuː; tə]['dʒɪm] .
" You're the bird on the transmitter , " said Barney to Jim .
" 你是 这 鸟 在 这 发射机 , " 说 巴尼 到 吉姆 .

"你就是发射器上的那只鸟，"巴尼对吉姆说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] .
" You make with the juice .
" 你 制作 和 这 汁 .

"用果汁制作。"

" ['paʊər] ['riːəˌstæts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp]['dʒɪndʒərli] , [ʌn'tɪl]['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][stɑːp] .
" Power rheostats were turned up gingerly , until Jim shouted to stop .
" 力量 变阻器 是 转向 向上 小心翼翼地 , 直到 吉姆 喊叫 到 停止 .

"功率调节器被小心翼翼地调高，直到吉姆大喊停止。"

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
His shout was blotted out by cries from the other two .
他的 喊 曾是 印迹 出去 经过 哭泣 从 这 其他 二 .

他的喊叫声被另外两人的喊叫声淹没了。

[ðeɪ] [met][ɪn] ['bɑːrniːz] [pleɪs] [tuː; tə][kən'fɜːr] .
They met in Barney's place to confer .
他们 遇见 在 巴尼 地方 到 授予 .

他们在巴尼家碰面商议。

" [wɒts] ['kʊkɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" What's cooking ? " asked Jim .
" 是什么 烹饪 ? " 问 吉姆 .

"今天做什么菜？"吉姆问道。

" [ðə; ði] ['miːtɚz] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ]['kreɪzi][ɪn][maɪ][end] , " [sed] ['bɑːrni] .
" The meters are all going crazy in my end , " said Barney .
" 这 米 是 全部 去 疯狂的 在 我的 结尾 , " 说 巴尼 .

"我这边的电表都乱跳了，"巴尼说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkɪŋ] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuːb] . "
" I seem to be sucking power out of everything in line with my tube . "
" 我 似乎 到 是 吸吮 力量 出去 的 一切 在 线 和 我的 管子 . "

"我好像在吸取与我的管子相连的所有东西的能量。"

" [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" The so - called relay station is firing away at full power and doing nothing
" 这 所以 - 称为 中继 车站 是 射击 离开 在 满的 力量 和 正在做 没有什么
[bʌt; bət] ['dreɪnɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,
but draining plenty of power from the line ,
但 排水 很多 的 力量 从 这 线 ,

"所谓的中继站以全功率运转，却除了从线路中消耗大量电力之外，什么也没做。"

" [kəm'pleɪnd] ['kristiːn] .
" complained Christine .
" 抱怨 克里斯汀 .

"克里斯汀抱怨道。"

" [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][end] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ðə; ði]['wɔːlpeɪpər] [ə'gen] .
" And on my end , I was beginning to scorch the wallpaper again .
" 和 在 我的 结尾 , 我 曾是 开始 到 烧焦 这 墙纸 再次 .

"而我这边，又开始把墙纸烧焦了。"

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'siːvər] - [end] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [skɔːrtʃ] ['wɔːlpeɪpər] ? "
With no receiver - end , how can I scorch wallpaper ? "
和 不 接收者 - 结尾 , 如何 能 我 烧焦 墙纸 ? "

如果没有接收端，我怎么能烧焦墙纸呢?

" [æsk][ðə; ði]['maːʃiənz] .
" Ask the Martians .
" 问 这 火星人 .

去问问火星人吧。

[ðeɪ] [noʊ] . "
They know . "
他们 知道 . "

他们知道。

" [juː; jʊ][æsk] - [ɪm] .
" You ask ' em .
" 你 问 - 呃 .

你去问他们。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ɪn'vent][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['sɪksti] ['sentʃəriz] ? "
What shall we do , invent a time machine and go back sixty centuries ? "
什么 将 我们 做 , 发明 一个 时间 机器 和 去 后退 六十 几个世纪 ? "

我们该怎么办？发明一台时光机，回到六十个世纪以前吗？

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Wish we could , " said Barney .
" 希望 我们 可以 , " 说 巴尼 .

"真希望我们能做到，"巴尼说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði][bɜːrd][ðæt] [left] [ðɪs] ['tekstbʊk] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt]['klærəfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . "
" I'd like to ask the bird that left this textbook why they didn't clarify it more . "
" ID 喜欢 到 问 这 鸟 那 左边 这 教科书 为什么 他们 没有 阐明 它 更多的 . "

"我想问问留下这本教科书的鸟儿，为什么他们没有把内容解释得更清楚些。"

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" Speaking of Don Channing again , " said Jim ,
" 请讲 的 大学教师 钱宁 再次 , " 说 吉姆 ,

"再说回唐·钱宁，"吉姆说道。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːb] - [rɪ'pleɪsmənt] ['mænjuːəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]
" I'll bet a hat that one of his tube - replacement manuals for the big
" 患病的 赌注 一个 帽子 那 一 的 他的 管子 - 替代品 手册 为了 这 大的
[trænz'mɪtəz] [aʊt][ɑːn]['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]
transmitters out on Venus Equilateral do not even mention that the transmitter
发射器 出去 在 金星 等边 做 不是 甚至 提到 那 这 发射机
[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [gʊd] .
requires a receiver before it is any good .
需要 一个 接收者 前 它 是 任何 好的 .

"我敢打赌，他在金星等边上的大型发射机的电子管更换手册中，肯定没有提到发射机需要接收器才能正常工作。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)]['mɑːdərn] .
We think we're modern .
我们 思考 是 现代的 .

我们认为自己很现代。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We are ,
我们 是 ,

我们是，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [pʊr] [bɜːrd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪfər]
and we never think that some day some poor bird will try to decipher
和 我们 绝不 思考 那 一些 天 一些 贫穷的 鸟 将要 尝试 到 解码
['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrks] .
our technical works .
我们的 技术的 作品 .

我们从未想过有一天会有一只可怜的小鸟试图破译我们的技术著作。

[waɪ] , [ɪf] ['voʊltə] [hɪm'self] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [mə'ʃi:n] ['evər] [ɪn'ventɪd]
Why , if Volta himself came back and saw the most perfect machine ever invented
为什么，如果 伏特 他自己 来了 后退 和 锯 这 最多 完美的 机器 曾经 发明
— [ðə; ði] [træns'fɔ:rmər] — ['hi:d] ['ʃʌdər] .
— the transformer — he'd shudder .
— 这 变压器 — 他会 不寒而栗 .

如果伏特本人回来，看到有史以来最完美的机器——变压器——他一定会感到不寒而栗。

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɪnpʊt] [ænd; ənd] ['aʊtpʊt] , ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rtɪd] ['lu:ps] [ʌv; əv]
No connection between input and output , several kinds of shorted loops of
不 联系 之间 输入 和 输出 , 一些 种类 的 短线 循环 的
['waɪər] ;
wire ;
金属丝 ;

输入输出端无连接，存在多种短路回路；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektroʊmægnət] ,
and instead of making a nice simple electromagnet ,
和 反而 的 制作 一个 好的 简单的 电磁铁 ,

然而，他们并没有制造一个简单美观的电磁铁，

[wi:; wi] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [ju:z] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]
we short the lines of force and on top of that we use a lot of
我们 短的 这 线条 的 力量 和 在 顶部 的 那 我们 使用 一个 很多 的
[ˌlæmə'neɪʃənz] [paɪld] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ,
laminations piled on top of one another instead of a nice ,
层压 堆积 在 顶部 的 一 其他 反而 的 一个 好的 ,

我们缩短了受力线，而且我们还使用了大量层压板相互堆叠，而不是使用平整的层压板。

[sɔ:ft] ['aɪərn] [kɔ:r] .
soft iron core .
柔软的 铁 核 .

软铁芯。

[wi:; wi] [kəm'pli:tli] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['ɪnpʊt] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [wi:; wi] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
We completely short the input , et cetera , but how do we make with a
我们 完全地 短的 这 输入 , 等 等等 , 但 如何 做 我们 制作 和 一个
['gædʒɪt] [laɪk] [ðæt] ? "
gadget like that ? "
小工具 喜欢 那 ? "

我们完全短路了输入端等等，但是我们该如何使用这样的装置呢?

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[wi:; wi] [goʊ] [ɑ:n] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] .
We go on expecting to advance .
我们 去 在 期待 到 进步 .

我们继续期待取得进步。

[wi:; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [pæst] .
We forget the simple past .
我们 忘记 这 简单的 过去的 .

我们忘记了过去式。

[rɪ'membər] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðæt] ['stɔːri] : - [haʊ] [dʌz] [wʌn] [tʃɪp] [ðə; ði][flɪnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Remember the lines of that story : ' How does one chip the flint to make the
记住 这 线条 的 那 故事 : - 如何 做 一 芯片 这 燧石 到 制作 这
[best] ['æroʊhed] ? -
best arrowhead ? ' -
最好的 箭头 ? -

记住那篇故事里的台词："如何凿出最好的燧石箭头？"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][skɪn][ə; eɪ] [bɔːr] ,
I don't know who wrote it any more than I know how to skin a boar ,
我 不 知道 WHO 写道 它 任何 更多的 比 我 知道 如何 到 皮肤 一个 公猪 ,

我不知道是谁写的，就像我不知道怎么剥野猪皮一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['ærəʊhedz] [ɔːr] ['skɪnɪŋ] [bɔːz] [ɔːr] ['trɪmɪŋ] [bɜːrtʃ] -
but we do get on without making arrowheads or skinning boars or trimming birch -
但 我们 做 得到 在 没有 制作 箭头 或者 剥皮 野猪 或者 修剪 桦木 -
[bɑːrk] [kə'nuːz] . "
bark canoes . "
吠 独木舟 . "

但我们不用制作箭头、剥野猪皮或修整桦树皮独木舟也能过得很好。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðɪs] ['prɑːbləm] . "
" All right , but there's still this problem . "
" 全部 正确的 , 但 有 仍然 这 问题 . "

"好吧，但是这个问题仍然存在。"

" [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'laɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Remember how we managed to align this thing ?
" 记住 如何 我们 管理 到 对齐 这 事物 ?

"还记得我们是怎么把这东西对齐的吗？"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] [ə'laɪnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['riːleɪ]
I wonder if it might not take another alignment to make it work as a relay
我 想知道 如果 它 可能 不是 拿 其他 结盟 到 制作 它 工作 作为 一个 中继
. "
: "
. "

我怀疑或许需要重新调整一下线路才能让它作为接力队运作。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Could be , " said Jim .
" 可以 是 , " 说 吉姆 .

"有可能，"吉姆说。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll try it .
" 患病的 尝试 它 .

我试试。

['kristiːn] , [juː; jʊ][wɜːrk] [ðiːz] [skruːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][duː] ,
Christine , you work these screws at the same time we do ,
克里斯汀 , 你 工作 这些 螺丝 在 这 相同的 时间 我们 做 ,

克里斯汀，你和我们同时拧这些螺丝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and make the current come out as low as we can .
和 制作 这 当前的 来 出去 作为 低的 作为 我们 能 .

并尽可能降低电流。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [skru:z]
" They returned to their stations and began to work on the alignment screws
" 他们 返回 到 他们的 车站 和 开始 到 工作 在 这 结盟 螺丝
.
:
·

"他们回到各自的岗位，开始调整校准螺丝。

['dʒɪm] [keɪm] [aʊt][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
Jim came out first on the receiver .
吉姆 来了 出去 第一的 在 这 接收者 .

吉姆第一个出场担任接球手。

['kristi:n] [wʌz; wəz]['sekənd][ɑ:n][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [waɪl] ['bɑ:rni] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Christine was second on the transmitter , while Barney fumbled for a
克里斯汀 曾是 第二 在 这 发射机 , 尽管 巴尼 笨手笨脚 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:leɪ] [tu:b] .
long time with the relay tube .
长的 时间 和 这 中继 管子 .

克里斯汀在发射机前排名第二，而巴尼则在中继管上笨手笨脚地摸索了很久。

[ðen] ['kristi:n] [kɔ:ld] : " ['fɛloʊz] , [maɪ]['mi:tər] ['ri:diŋz] [ɑ:r; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
Then Christine called : " Fellows , my meter readings are climbing up again .
然后 克里斯汀 称为 : " 研究员 , 我的 仪表 阅读 是 攀登 向上 再次 .

然后克里斯汀打电话来说："伙计们，我的电表读数又开始上升了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['dɪdl] ? "
Shall I diddle ? "
将 我 滴答 ? "

我该撸管吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɑ:rni] .
" Wait a minute , " said Barney .
" 等待 一个 分钟 , " 说 巴尼 .

"等一下，"巴尼说。

" [ðæt] [mi:nz] [aɪm]['prɑ:bəbli] ['teɪkɪŋ] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] .
" That means I'm probably taking power out of that gadget you have in there .
" 那 方法 我是 大概 采取 力量 出去 的 那 小工具 你 有 在 那里 .

"那意味着我可能正在消耗你里面那个设备的电量。"

[li:v] - [ɪm] [ə'loʊn] .
Leave ' em alone .
离开 - 呃 独自的 .

别管他们。

" [hi:; hi] ['fɪdld] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [kɔ:ld] : " [woʊ] , ['neli] .
" He fiddled a bit more , and then Jim called : " Whoa , Nellie .
" 他 拨弄 一个 少量 更多的 , 和 然后 吉姆 称为 : " 哇 , 内莉 .

他又摆弄了一会儿，然后吉姆喊道："哇，内莉。"

['sʌmwʌn] [dʒʌst][lɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪlimi:tər] .
Someone just lost me a millimeter .
某人 只是 丢失的 我 一个 毫米 .

有人让我少了一毫米。

[ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][end] . "
She wound up on the far end . "
她 伤口 向上 在 这 远的 结尾 . "

她最终到了最远端。

" [ˌɛɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['bɑːrni] , " [soʊ][wɪə(r)] ['riːleiŋ] . "
" Hm - m - m , " said Barney , " so we're relaying . "
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 巴尼 , " 所以 是 中继 . "

"嗯，"巴尼说，"所以我们在接力。"

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Go ahead , " said Jim .
" 去 前方 , " 说 吉姆 .

"请便，"吉姆说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ten] - ['æmpɪr] ['miːtər][ɑːn] [hɪr] [naʊ] .
" I've got a ten - ampere meter on here now .
" 我已经 得到 一个 十 - 安培 仪表 在 这里 现在 .

"我现在这里装了一个10安培的电流表。"

" ['bɑːrni] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [skruːz] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" Barney adjusted his screws some more .
" 巴尼 调整 他的 螺丝 一些 更多的 .

巴尼又调整了一下他的螺丝。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Wait a minute , " said Jim .
" 等待 一个 分钟 , " 说 吉姆 .

"等一下，"吉姆说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌnt] [ðɪs] ['miːtər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æmps] . "
" I'm going to shunt this meter up to a hundred amps . "
" 我是 去 到 分流 这 仪表 向上 到 一个 百 安培 . "

"我要把这个电表的电流调到100安培。"

" [wʌt] ? " [jeld] ['bɑːrni] .
" What ? " yelled Barney .
" 什么 ? " 大喊 巴尼 .

"什么？"巴尼喊道。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [jel] ? " [æskt] ['kristiːn] ['ruːfəli] .
" Must you yell ? " asked Christine ruefully .
" 必须 你 叫喊 ? " 问 克里斯汀 懊悔地 .

"你非得喊叫吗？"克里斯汀懊恼地问道。

" [ðiːz] ['foʊnz] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['laʊd'maʊðd] [bɜːrd] ['skriːmɪŋ] .
" These phones are plenty uncomfortable without some loudmouthed bird screaming .
"
"
"

"这些手机本来就够不舒服了，还要忍受一只聒噪的鸟的尖叫。"

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æmps] . . . [wʊʃ; wuːʃ] !
" Sorry , but a hundred amps . . . whoosh !
" 对不起 , 但 一个 百 安培 . . . 嗖! !

"抱歉，但是一百安培……嗖！"

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , ['eniweɪ] ? "
What have we got here , anyway ? "
什么 有 我们 得到 这里 , 反正 ? "

我们这儿到底有什么？

" [jeə] , " [sed] ['kristiːn] .
" Yeah , " said Christine .
" 是的 , " 说 克里斯汀 .

"是啊，"克里斯汀说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ]['ɪnpʊt]['miːtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ə'gen] . "
" I was about to say that my input meter is running wild again . "
" 我 曾是 关于 到 说 那 我的 输入 仪表 是 跑步 荒野 再次 . "

"我正要说我的输入表又开始乱跳了。"

" [gɔːn] ? "
" Gone ? "
" 已消失 ? "

"走了吗？"

" [kəm'pliːtli] .
" Completely .
" 完全地 .

"完全地。

[juː; jʊ] ['jʊdənt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg][bɑːks] .
You shouldn't have hidden it behind that big box .
你 不应该 有 隐 它 在后面 那 大的 盒子 .

你不应该把它藏在那个大箱子后面。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] . "
I didn't notice it until just now , but she's completely gone . "
我 没有 注意 它 直到 只是 现在 , 但 她是 完全地 已消失 . "

我刚才才注意到，她已经彻底走了。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
" I'll be over .
" 患病的 是 超过 .

"我马上过去。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .
I think we've got something here .
我 思考 我们已经 得到 某物 这里 .

我觉得我们好像发现了什么。

" [æn; ən]['aʊər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hæpənd] .
" An hour passed , during which nothing of any great importance happened .
" 一个 小时 通过了 , 期间 哪个 没有什么 的 任何 伟大的 重要性 发生 .

一个小时过去了，期间并没有发生什么重大事件。

[baɪ] ['kiːɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [tuːb] , ['miːtɚz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuːb] [wɜːr; wər] [meɪd]
By keying the transmitter tube , meters in the receiver tube were made
经过 键控 这 发射机 管子 , 米 在 这 接收者 管子 是 制成
[tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] .
to read in accordance .
到 读 在 根据 .

通过控制发射管，使接收管中的仪表读数相应变化。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kɑːnkleɪv] .
Then they had another conclave .
然后 他们 有 其他 秘密会议 .

然后他们又召开了一次秘密会议。

" ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Nothing brilliant , " said Jim .
" 没有什么 杰出的 , " 说 吉姆 .

"没什么了不起的，"吉姆说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]['suːpər] - ['aʊtpʊt] [vɔɪs] ['æmplɪfaɪəz][ænd; ənd] [jel] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plænɪt]
" We could use super - output voice amplifiers and yell halfway across the planet
" 我们 可以 使用 极好的 - 输出 嗓音 放大器 和 叫喊 半 穿过 这 行星
[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]['reɪdioʊ] .
if we didn't have radio .
如果 我们 没有 有 收音机 .

"如果没有无线电，我们可以使用超大功率扩音器，对着半个地球大喊大叫。"

[wiː; wi][kæn; kən]['reɪdioʊ][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɑːkaɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] . "
We can radio far better than this cockeyed system of signaling . "
我们 能 收音机 远的 更好的 比 这 斜视 系统 的 信号传导 . "

我们现有的无线电通讯方式比这种歪歪扭扭的信号系统好得多。

" [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] . "
" We might cut the power . "
" 我们 可能 切 这 力量 . "

"我们可能会切断电源。"

" [ɔːr] [spred] [aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .
" Or spread out quite a bit .
" 或者 传播 出去 相当 一个 少量 .

或者分散开来。

[aɪ] [stɪl] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪstəm] . "
I still say , however , that this is no signaling system . "
我 仍然 说 , 然而 , 那 这 是 不 信号传导 系统 . "

但我仍然认为，这并非信号系统。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [laɪk][wʌn] . "
" It works like one . "
" 它 作品 喜欢 一 . "

"它的作用就像一个。"

" [soʊ][kæn; kən][ə; eɪ] ['kləuz,lain] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ʌv; əv]
" So can a clothesline be made to serve as a transmitter of
" 所以 能 一个 晾衣绳 是 制成 到 服务 作为 一个 发射机 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

那么，晾衣绳能否成为传递信息的工具呢?

[bʌt; bət][ɪts] [praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] . "
But its prime function is completely different . "
但 它是 主要的 功能 是 完全地 不同的 . "

但它的主要功能却完全不同。

" [spoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['suːpər] - ['kləuz,lain] [hɪr] ? " [æskt] ['kristiːn] .
" S'pose we have a super - clothesline here ? " asked Christine .
" 假设 我们 有 一个 极好的 - 晾衣绳 这里 ? " 问 克里斯汀 .

"如果我们这里有一条超级晾衣绳呢？"克里斯汀问道。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['hæmər] [felt] [læst] [naɪt] ,
" The way that hammer felt last night ,
" 这 方式 那 锤 毛毡 最后的 夜晚 ,

昨晚那把锤子的感觉，

[aɪm][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['træktər] [biːm] , " [sed] ['dʒɪm] .
I'm not too sure that this might not be some sort of tractor beam , " said Jim .
我是 不是 也 当然 那 这 可能 不是 是 一些 种类 的 拖拉机 光束 , " 说 吉姆 .

"我不太确定这会不会是某种牵引光束，"吉姆说道。

" ['træktər] [biːmz] [ɑːr; ər] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	**Tractor**	**beams**	**are**	**mathematically**	**impossible**	**.**	**"**
"	拖拉机	光束	是	数学上	不可能的	.	"

"牵引光束在数学上是不可能的。"

" [jeə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd]['kænɑːt][flai] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	**Yeah**	**,**	**and**	**they**	**proved**	**conclusively**	**that**	**a**	**bird**	**cannot**	**fly**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**.**
"	是的	,	和	他们	已证实	最终	那	一个	鸟	不能	飞	,	"	说	吉姆	.

"是啊，他们最终证明了鸟是不会飞的，"吉姆说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mæθ] .

"	**That**	**was**	**before**	**they**	**found**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**math**	**.**
"	那	曾是	前	他们	成立	这	正确的	种类	的	数学	.

"那是在他们找到合适的数学方法之前。"

[ʌp] [ʌn'tɪl] [klɜːrk] ['mækˌswɛlz] [taɪm] , ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Up	**until**	**Clerk**	**Maxwell's**	**time**	**,**	**radio**	**was**	**mathematically**	**impossible**	**.**
向上	直到	职员	麦克斯韦尔	时间	,	收音机	曾是	数学上	不可能的	.

在克拉克·麦克斯韦时代之前，无线电在数学上是不可能的。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [ɪ'kweɪʒənz] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['skwɜːtɪŋ] ['signəlz]

Then	**he**	**discovered**	**the**	**electromagnetic**	**equations**	**,**	**and**	**we're**	**squirting**	**signals**
然后	他	发现	这	电磁	方程式	,	和	是	喷射	信号

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstəm] ['evri] [deɪ] .

across	**the**	**Inner**	**System**	**every**	**day**	**.**
穿过	这	内	系统	每一个	天	.

然后他发现了电磁方程，我们每天都在向内辐射系统发送信号。

[ænd; ənd] [wen] [mæθ] [ænd; ənd][fækt][duː][nɑːt] [ə'griː] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ? "

And	**when**	**math**	**and**	**fact**	**do**	**not**	**agree**	**,**	**which**	**changes**	**?**	**"**
和	什么时候	数学	和	事实	做	不是	同意	,	哪个	变化	?	"

当数学和事实不一致时，应该改变哪一个?

" [ðə; ði] [mæθ] .

"	**The**	**math**	**.**
"	这	数学	.

"数学。

[gæli'leiəu] [pruːvd] [ðæt] .

Galileo	**proved**	**that**	**.**
伽利略	已证实	那	.

伽利略证明了这一点。

['ærɪˌstɑːtl] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɪl] [fɔːl]['fæstər] .

Aristotle	**said**	**that**	**a**	**heavy**	**stone**	**will**	**fall**	**faster**	**.**
亚里士多德	说	那	一个	重的	石头	将要	落下	快点	.

亚里士多德说过，重石头下落的速度会更快。

[ðen] [gæli'leiəu] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ɔːf]

Then	**Galileo**	**changed**	**the**	**math**	**of**	**that**	**by**	**heaving**	**a**	**couple**	**of**	**boulders**	**off**
然后	伽利略	已更改	这	数学	的	那	经过	起伏	一个	夫妻	的	巨石	离开

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊər] .

the	**Leaning**	**Tower**	**.**
这	倾斜	塔	.

然后伽利略从比萨斜塔上扔下几块巨石，改变了这一数学结果。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? "

But	**what**	**have**	**we**	**here**	**?**	**"**
但	什么	有	我们	这里	?	"

但我们这里看到的是什么呢?

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ? "
" Has anyone toyed with the transmission of power ? "
" 有 任何人 玩弄 和 这 传播 的 力量 ? "

"有人研究过电力传输吗？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri][p'lænɪts] ['krɪs,krɒs] [wɪð; wɪθ]
A lot of science - fiction writers have their imaginary planets crisscrossed with
一个 很多 的 科学 - 小说 作家 有 他们的 假想 行星 纵横交错 和
[trænz'mɪtɪd] ['paʊər] .
transmitted power .
传输 力量 .

许多科幻小说作家笔下的虚构星球上都遍布着传输的能量。

[sʌm; səm] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] .
Some broadcast it , some have it beamed to the consumer .
一些 播送 它 , 一些 有 它 光束 到 这 消费者 .

有些人通过广播观看，有些人则通过电视信号传输给观众。

[wen] [ðeɪ] [juːz] [pleɪnz] ,
When they use planes ,
什么时候 他们 使用 飞机 ,

当他们使用飞机时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [biːm] ['kʌpld] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['faɪndər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]
they have the beam coupled to an object - finder so as to control the
他们 有 这 光束 耦合 到 一个 目的 - 发现者 所以 作为 到 控制 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .
direction of the beam .
方向 的 这 光束 .

他们将光束与物镜耦合，以便控制光束的方向。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] , [maɪ'self] .
I prefer the broadcasting , myself .
我 更喜欢 这 广播 , 我 .

我个人更喜欢广播。

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] . "
It uncomplicates the structure of the tale . "
它 简化 这 结构 的 这 故事 . "

它简化了故事的结构。

" [aɪ] [miːn] ['æktʃuəli] ? "
" I mean actually ? "
" 我 意思是 实际上 ? "

"我是说真的吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] .
But the losses are terrific .
但 这 损失 是 了不起 .

但损失惨重。

['juːsf(ə)l] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Useful power transmission is a minute percentage of the total output of the
有用 力量 传播 是 一个 分钟 百分比 的 这 全部的 输出 的 这
['gædʒɪt] .
gadget .
小工具 .

有效功率传输仅占设备总输出功率的一小部分。

[ˌæbsə'luːtli] [ɪm'præktɪk(ə)l] ,
Absolutely impractical ,
绝对地 不切实际 ,

完全不切实际，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər][soʊ]['plentɪf(ə)l][tuː; tə] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːnəri]
especially when copper and silver are so plentiful to string along the scenery
尤其 什么时候 铜 和 银 是 所以 丰富 到 细绳 沿着 这 风景
[ɑːn] [stiːl] ['taʊərz] .
on steel towers .
在 钢 塔楼 .

尤其是当铜和银如此丰富，可以用来装饰钢塔上的布景时。

[noʊ] [gʊd] . "
No good . "
不 好的 . "

不行。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːkaɪd] [θɪŋ] .
" But look at this cockeyed thing .
" 但 看 在 这 斜视 事物 .

“但是看看这个歪歪扭扭的东西。”

['kristiːn] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [æmps] ; [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [maɪ][end] .
Christine puts in a couple of hundred amps ; I take them off my end .
克里斯汀 放置 在 一个 夫妻 的 百 安培 ; 我 拿 他们 离开 我的 结尾 .

克里斯汀接入几百安培的电流；我从我这边取下来。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Believe it or not ,
相信 它 或者 不是 ,

信不信由你，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['miːtər] [æt; ət][maɪ][end][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [suːp] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]
the output meter at my end was getting a lot more soup than I was
这 输出 仪表 在 我的 结尾 曾是 获得 一个 很多 更多的 汤 比 我 曾是
['pɔːrɪŋ] [ɪn] . "
pouring in . "
浇注 在 . "

我这边的输出表显示，我倒入的汤比我倒进去的多得多。

" [ænd; ənd][maɪ] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [sed] ['bɑːrni] .
" And my gadget was not taking anything to speak of , " said Barney .
" 和 我的 小工具 曾是 不是 采取 任何事物 到 说话 的 , " 说 巴尼 .

“而我的小玩意儿几乎没消耗什么电量，”巴尼说。

" [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊər] .
" Supposing it was a means of transmitting power .
" 假如 它 曾是 一个 方法 的 传输 力量 .

“假设它是一种输电手段。”

[haʊ] [ɑːn][mɑːrz][dɪd] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['taʊər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt]

How	on	Mars	did	they	use	a	single	tower	there	in	the	middle	of	the	Red	Desert
如何	在	火星	做过	他们	使用	一个	单身的	塔	那里	在	这	中间	的	这	红色的	沙漠

?

?

?

他们究竟是如何在火星红色沙漠中央使用一座孤零零的塔楼的?

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [æt; ət] - ,

We	know	there	was	a	Martian	city	at	Canalopsis	,
我们	知道	那里	曾是	一个	火星人	城市	在	-	,

我们知道在卡纳洛普西斯（Canalopsis）曾有一座火星城市。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [hed] .

and	another	one	not	many	miles	from	Lincoln	Head	.
和	其他	一	不是	许多	英里	从	林肯	头	.

还有另一个，距离林肯角不远。

['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] : - ['taʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,

Scribbled	on	the	outer	cover	of	this	book	is	the	legend	:	'	Tower	Station	,
潦草的	在	这	外	覆盖	的	这	书	是	这	传奇	:	-	塔	车站	,

这本书的封面上潦草地写着这样一行字："塔站"，

[red] ['dezərt] , - [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['maːʃiənz] ['dɪdnt] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] - [red] ['dezərt] ,

Red	Desert	,	'	and	though	the	Martians	didn't	call	this	the	'	Red	Desert	,
红色的	沙漠	,	-	和	尽管	这	火星人	没有	称呼	这	这	-	红色的	沙漠	,

"红色沙漠"，虽然火星人并没有称这里为"红色沙漠"，

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] . "

the	terminology	will	suffice	for	nomenclature	.	"
这	术语	将要	足够了	为了	命名法	.	"

这些术语足以用于命名。

" [wel] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	Well	?	"	asked	Jim	.
"	出色地	?	"	问	吉姆	.

"怎么样？"吉姆问道。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] : - ['steɪʃ(ə)n][noʊ] . [wʌn] , - [ɔːr] - [θriː] - [ɔːr] - ['sɛvən] . -

"	You	notice	they	did	not	say	:	'	Station	No	.	1	,	'	or	'	3	'	or	'	7	.	'
"	你	注意	他们	做过	不是	说	:	-	车站	不	.	1	,	-	或者	-	3	-	或者	-	7	.	-

"你注意到他们没有说：'1号站'、'3号站'或'7号站'。"

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] . "

That	means	to	me	that	there	was	but	one	.	"
那	方法	到	我	那	那里	曾是	但	一	.	"

对我来说，这意味着只有一个。

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	Smoke	!
"	圣	抽烟	!

"我的天哪!

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['steɪʃ(ə)n] ?

Fifteen	hundred	miles	with	only	one	station	?
十五	百	英里	和	仅有的	一	车站	?

一千五百英里路程，只有一个补给站?

[ɑːn][mɑːrz][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʊd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

On	Mars	the	curvature	of	ground	would	put	such	a	station	below	the	electrical
在	火星	这	曲率	的	地面	会	放	这样的	一个	车站	以下	这	电气

[hə'raɪz(ə)n] — " ['dʒɪm] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

horizon	—	"	Jim	thought	that	one	over	for	a	minute	and	then	said	:
地平线	—	"	吉姆	想法	那	一	超过	为了	一个	分钟	和	然后	说	:

在火星上，由于地壳曲率，这样的空间站会位于电地平线以下——"吉姆思考了一会儿，然后说道：

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [bent] [ðə; ði] [biːm] ? "

"	Don't	tell	me	they	bent	the	beam	?	"
"	不	告诉	我	他们	弯曲	这	光束	?	"

"别告诉我他们把梁弄弯了？"

" ['iːðər] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪ] ['hiːtɪd] [ʌp][ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] , " [sed] ['bɑːrni] ['krɪptɪkli] .

"	Either	they	did	that	or	they	heated	up	the	sand	between	,	"	said	Barney	cryptically	.
"	任何一个	他们	做过	那	或者	他们	加热	向上	这	沙	之间	,	"	说	巴尼	神秘地	.

"要么是他们这么做的，要么是他们把中间的沙子加热了，"巴尼神秘兮兮地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [θruː] ['nɑːnkən'dʌktɪŋ] [wɔːlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] [graʊnd] . . .

"	It	doesn't	mind	going	through	nonconducting	walls	,	but	a	nice	,	fat	ground	.	.	.
"	它	不	头脑	去	通过	非导电	墙壁	,	但	一个	好的	,	胖的	地面	.	.	.

['bluːi] ,

blooey	,
布鲁伊	,

"它不介意穿过不导电的墙壁，但是如果遇到厚实的接地层……哎哟，

[ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

or	I	miss	my	guess	.
或者	我	错过	我的	猜测	.

或者我猜错了。

['ðætɪd] [biː; bi] [laɪk] ['graʊndɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪn] . "

That'd	be	like	grounding	a	high	line	.	"
那样的话	是	喜欢	接地	一个	高的	线	.	"

那就像把高空缆绳拖到地面一样。

" [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][bend] — [wʊʃ; wuːʃ] , [ə'gen] ! "

"	You're	saying	that	they	did	bend	—	Whoosh	,	again	!	"
"	你是	说	那	他们	做过	弯曲	—	嗖！	,	再次	！	"

"你是说它们确实弯曲了——嗖，又弯了！"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'laɪnmənt] ['prɑːbləm] ?

"	What	was	that	alignment	problem	?
"	什么	曾是	那	结盟	问题	?

"那是什么对齐问题？"

['dɪdnt] [wiː; wi][ə'laɪn][ðə; ði] [dɪ'flɛktɪŋ] ['æn,əʊdz] ['sʌmhaʊ] ? "

Didn't	we	align	the	deflecting	anodes	somehow	?	"
没有	我们	对齐	这	偏转	阳极	不知何故	?	"

我们不是已经对偏转阳极进行过某种调整了吗？

" [jeə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][bend][ðə; ði]['aʊtpʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæθoʊd] - [reɪ] [tuːb] [ɪk'stɜːrnəli] [ʌv; əv]

"	Yeah	,	but	you	can't	bend	the	output	of	a	cathode	-	ray	tube	externally	of
"	是的	,	但	你	不能	弯曲	这	输出	的	一个	阴极	-	射线	管子	外部	的

[ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [pleɪts] . "

the	deflection	plates	.	"
这	偏转	盘子	.	"

"是啊，但是你不能在偏转板外部弯曲阴极射线管的输出光束。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪ'lektrɑːn] - [biːm] [stʌf] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɑːrni] .

"	But	this	is	not	electron	-	beam	stuff	,	"	objected	Barney	.
"	但	这	是	不是	电子	-	光束	东西	,	"	反对	巴尼	.

"但这跟电子束无关，"巴尼反驳道。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv]['kæθoʊd] - [reɪ] [tjʊb] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This is as far ahead of cathode - ray tubes as they are ahead of the
" 这 是 作为 远的 前方 的 阴极 - 射线 管子 作为 他们 是 前方 的 这
['ɪndiən] ['sɪgnəl] [drʌm] [ɔːr][ðə; ði] [gai] [huː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Indian signal drum or the guy who used to run for twenty - four miles from
印度 信号 鼓 或者 这 盖伊 WHO 用过的 到 跑步 为了 二十 - 四 英里 从
[gent] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] . "
Ghent to Aix . "
根特 到 艾克斯 . "

"这比阴极射线管领先，就像阴极射线管领先于印度信号鼓，或者领先于曾经从根特跑到艾克斯的那个人一样。"

" [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə]['spɑːrtə] , " [ɪk'spleɪnd] ['kristiːn] , " [ðə; ði] [gent]
" That one was from Athens to Sparta , " explained Christine , " the Ghent
" 那 一 曾是 从 雅典 到 斯巴达 , " 解释 克里斯汀 , " 这 根特
[tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] ,
to Aix journey was a - horseback ,
到 艾克斯 旅行 曾是 一个 - 马背 ,

"那次是从雅典到斯巴达的旅程，"克里斯汀解释说，"从根特到艾克斯的旅程是骑马的。"

[ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] - [ɑːd] ['jɪrz] ['æftər] . "
and some thousand - odd years after . "
和 一些 千 - 奇怪的 年 后 . "

以及之后的一千多年。

" - [stɪl] [gʊd] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Simile's still good , " said Barney .
" - 仍然 好的 , " 说 巴尼 .

"比喻仍然很好，"巴尼说。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] . "
" There's still a lot about this I do not understand . "
" 有 仍然 一个 很多 关于 这 我 做 不是 理解 . "

"关于这方面，我还有很多不明白的地方。"

" [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] , " [læft] ['dʒɪm] .
" A masterpiece of understatement , if I ever heard one , " laughed Jim .
" 一个 杰作 的 轻描淡写 , 如果 我 曾经 听到 一 , " 笑了 吉姆 .

"这简直是轻描淡写的典范，"吉姆笑着说。

" [wel] , [lets] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .
" Well , let's work on it from that angle .
" 出色地，我们来吧 工作 在 它 从 那 角度 .

"好，我们就从这个角度来探讨这个问题。"

[kʌm] [ɑːn] , [gæŋ] , [tuː; tə] [hɔːrs] ! "
Come on , gang , to horse ! "
来 在 , 帮派 , 到 马 ! "

来吧，伙计们，骑马！

" [naʊ] , " [sed] ['ɔːltəs] ,
" Now , " said Altas ,
" 现在 , " 说 阿尔塔斯 ,

"现在，"阿尔塔斯说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ɪn] [ðiːz]
" you will find that the best possible efficiency is obtained when the currents in these
" 你 将要 寻找 那 这 最好的 可能的 效率 是 获得 什么时候 这 电流 在 这些
[tuː] [rɪ'zɪstənsɪz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
two resistances are equal and opposite in direction .
二 电阻 是 平等的 和 对面的 在 方向 .

"你会发现，当这两个电阻中的电流大小相等、方向相反时，效率最高。"

[ðæt] [floʊts] [ðə; ði] [hoʊl] [tuːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
That floats the whole tube on the system ,
那 浮标 这 所有的 管子 在 这 系统 ,

这样就使整个管子漂浮在系统上，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tuːb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] [sɔːrs] .
and makes it possible to run the tube without any external power source .
和 制作 它 可能的 到 跑步 这 管子 没有 任何 外部的 力量 来源 .

这样一来，无需任何外部电源即可运行电子管。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] - [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['stændbaɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]
It requires a starter - source for aligning and for standby service , and
它 需要 一个 起动机 - 来源 为了 对齐 和 为了 支持 服务 , 和
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sɜːrdʒ] :
for the initial surge :
为了 这 最初的 涌 :

它需要一个启动源，用于校准、备用服务和初始激增：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .
then it is self - sustaining .
然后 它 是 自己 - 维持 .

那么它就能自我维持。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ɪn] - [feɪz] ['voʊltɪdʒ] [kæn; kən] [nɑːt] ['betər] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
Also the in - phase voltage can not better be obtained than by exciting the
还 这 在 - 阶段 电压 能 不是 更好的 是 获得 比 经过 激动人心 这
['feɪzɪŋ] ['ænoʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [laɪn] ['paʊər] .
phasing anode with some of the main - line power .
相位 阳极 和 一些 的 这 主要的 - 线 力量 .

此外，要获得同相电压，最好的办法是用主线功率激励相位阳极。

[ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kə'rektli] [feɪzd] .
That must always be correctly phased .
那 必须 总是 是 正确 分阶段 .

相位必须始终正确。

[wiː; wi] [naʊ] [niːd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtər] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]
We now need the frequency generator no longer , and by increasing the power
我们 现在 需要 这 频率 发电机 不 更长 , 和 经过 增加 这 力量
['riəˌstæt] [tuː; tə] [fʊl] ,
rheostat to full ,
变阻器 到 满的 ,

我们现在不再需要频率发生器了，只需将功率变阻器调到最大即可。

[ðə; ði] [tuːb] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [loʊd] .
the tube will take up the load .
这 管子 将要 拿 向上 这 加载 .

管子会承受载荷。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['miːtɚz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [fʊl] ['paʊər] ,
Watch the meters , and when they read full power ,
手表 这 米 , 和 什么时候 他们 读 满的 力量 ,

注意观察仪表，当仪表显示满功率时，

[juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [kʌt] - ['oʊvər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tuːb] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .
you may throw the cut - over switch and make the tube self - sustaining .
你 可能 扔 这 切 - 超过 转变 和 制作 这 管子 自己 - 维持 .

您可以拨动切换开关，使电子管能够自持工作。

['aʊər; ɑːr] ['taʊər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] ,
Our tower will then be in perfect service ,
我们的 塔 将要 然后 是 在 完美的 服务 ,

届时我们的信号塔将能正常使用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɪ'loʊ] .

and	you	and	I	may	return	to	our	home	below	.
和	你	和	我	可能	返回	到	我们的	家	以下	.

你我都可以回到我们下面的家。

" [ðæn; ðən] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [tuːb]

"	Than	performed	the	operations	,	and	then	they	left	,	taking	the	old	tube
"	比	执行	这	运营	,	和	然后	他们	左边	,	采取	这	老的	管子

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

"然后他们进行了手术，之后便离开了，带走了旧管子。"

[ænd; ənd][ɑːn] ['terə] ,

And	on	Terra	,
和	在	泰拉	,

在地球上，

['sɑːrgɑːn][ʌv; əv]['ækæd] [wɑːtʃt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ['kæri] [stoʊn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]

Sargon	of	Akkad	watched	ten	thousand	slaves	carry	stone	for	one	of	his	public
萨尔贡	的	阿卡德	观看	十	千	奴隶	携带	石头	为了	一	的	他的	民众

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

阿卡德的萨尔贡亲眼目睹一万名奴隶为他的一座公共建筑搬运石头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	did	not	know	that	on	one	of	the	stars	placed	in	the	black	bowl	of	the
他	做过	不是	知道	那	在	一	的	这	明星	放置	在	这	黑色的	碗	的	这

['iːvnɪŋ] [skaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪt] ,

evening	sky	for	his	personal	benefit	,
晚上	天空	为了	他的	个人的	益处	,

他并不知道，在傍晚的夜空中，有一颗星星是专门为他个人利益而设的。

[men][wɜːr; wər] [fliŋɪŋ] [mɔːr] ['paʊər] [θruː] [ðə; ðɪ] [er][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l]['aʊtpʊt][ʌv; əv][ɔːl]

men	were	flinging	more	power	through	the	air	than	the	total	output	of	all
男人	是	投掷	更多的	力量	通过	这	空气	比	这	全部的	输出	的	全部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [kəm'baɪnd] .

of	his	slaves	combined	.
的	他的	奴隶	合并	.

这些人所释放出的力量比他所有奴隶的总和还要大。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [toʊld] ,

Had	he	been	told	,
有	他	到过	讲述	,

如果他被告知.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['telər] [bi'hedid] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɑːrgɑːn][ʌv; əv]

he	would	have	had	the	teller	beheaded	for	lying	because	Sargon	of
他	会	有	有	这	出纳员	斩首	为了	说谎	因为	萨尔贡	的

['ækæd] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] —

Akkad	couldn't	possibly	have	understood	it	—
阿卡德	不能	可能	有	理解	它	—

他本会下令将撒谎的出纳员斩首，因为阿卡德的萨尔贡不可能听懂他说的话——

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][bet] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	You	know	,	we're	missing	a	bet	,	"	said	Jim	.
"	你	知道	,	是	丢失的	一个	赌注	,	"	说	吉姆	.

"你知道吗，我们错过了一个赌约，"吉姆说。

" [ðɪs] [ɪn] - [feɪz] ['bɪznəs] [hɪr] .
" This in - phase business here .
" 这 在 - 阶段 商业 这里 .

"这是这里的同阶段业务。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [hæŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] - ['sɑːkɪt] [dʒuːs][ɪn] [hɪr] ? "
Why shouldn't we hang a bit of the old wall - socket juice in here ? "
为什么 不应该 我们 悬挂 一个 少量 的 这 老的 墙 - 插座 汁 在 这里 ? "

为什么我们不能在这里挂点老式的墙壁插座电源呢?

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] ['bɑːrni] .
" That might be the trick , " said Barney .
" 那 可能 是 这 诡计 , " 说 巴尼 .

"这或许是个诀窍,"巴尼说。

['dʒɪm] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] ,
Jim made the connections ,
吉姆 制成 这 连接 ,

吉姆牵线搭桥,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɚz] [riːd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and they watched the meters read up and up and up — and from
和 他们 观看 这 米 读 向上 和 向上 和 向上 — 和 从
[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
the street below them a rumbling was heard .
这 街道 以下 他们 一个 隆隆声 曾是 听到 .

他们看着电表读数不断上升,越来越高——从下面的街道上传来隆隆声。

[smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
Smoke issued from a crevasse in the pavement , and then with a roar ,
抽烟 发布 从 一个 裂缝 在 这 路面 , 和 然后 和 一个 吼 ,

人行道上的裂缝里冒出浓烟,然后传来一声巨响,

[ðə; ði] [striːt] [i'rʌptid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [θriː] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
the street erupted and a furrow three feet wide and all the way across the
这 街道 爆发 和 一个 畦 三 脚 宽的 和 全部 这 方式 穿过 这
[striːt] [frʌm; frəm]['dʒɪm] - ['rezɪdəns] [tuː; tə] ['bɑːrni] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [gə'rɑːʒ] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv]
street from Jim Baler's residence to Barney Carroll's garage lifted out of
街道 从 吉姆 - 住宅 到 巴尼 卡罗尔的 车库 抬起 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

街道突然爆裂,从吉姆·巴勒的住所一直到巴尼·卡罗尔的车库,街道对面三英尺宽的沟壑从地面隆起。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [bæk] ,
It blew straight up and fell back ,
它 吹 直的 向上 和 跌倒 后退 ,

它猛地向上弹起,然后又落了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [ʌv; əv] [bəːnd] [ænd; ənd]
and from the bottom of the furrow the smoldering of burned and
和 从 这 底部 的 这 畦 这 闷烧 的 烧伤 和
['tɔːrtʃərd] ['waɪərɪŋ][kæst][ə; eɪ][faʊl] [smel] .
tortured wiring cast a foul smell .
受折磨 接线 投掷 一个 犯规 闻 .

从沟底冒出的烧焦扭曲的电线散发出恶臭。

" [wæm] ! " [sed] ['bɑːrni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [trentʃ] .
" Wham ! " said Barney , looking at the smoking trench .
" 砰 ! " 说 巴尼 , 寻找 在 这 吸烟 沟 .

"砰!"巴尼看着冒着烟的战壕说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz]
" I think we'll find that it was the closest connection between our places
" 我 思考 出色地 寻找 那 它 曾是 这 最接近 联系 之间 我们的 地方
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌsi: 'oʊ] . ,
made by the Electric Co . ,
制成 经过 这 电的 合作 . ,

"我认为我们会发现，这是电力公司在我们两地之间建立的最紧密的联系。"

" [sed] ['dʒɪm] .
" said Jim .
" 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] ? "
" But what have we done ? "
" 但 什么 有 我们 完毕 ? "

但我们究竟做了什么?

" [aɪ] [ɪ'nu:məreɪt] , " [sed] ['kristi:n] , [kaʊntɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
" I enumerate , " said Christine , counting off on her fingers .
" 我 枚举 , " 说 克里斯汀 , 计数 离开 在 她 手指 .

"我来列举，"克里斯汀一边说着，一边掰着手指头数着。

" [wi:v] ['blæstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .
" We've blasted in the façade of the City Hall .
" 我们已经 炸毁 在 这 正面 的 这 城市 大厅 .

"我们已经炸毁了市政厅的外墙。"

[wi:v] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['flaɪər] - ['lændɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .
We've caused a couple of emergency flier - landings within the city limits .
我们已经 导致 一个 夫妻 的 紧急情况 传单 - 着陆 之内 这 城市 限制 .

我们在市区范围内造成了几起紧急迫降事件。

[wi:v] [bloʊn] [fju:ziz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] ['breikəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn]
We've blown fuses and circuit breakers all the way from here to the main
我们已经 吹 保险丝 和 电路 断路器 全部 这 方式 从 这里 到 这 主要的
['paʊərhaʊs] [ˌdaʊn'taʊn] .
powerhouse downtown .
强队 市中心 .

从这里到市中心的主发电厂，一路上的保险丝和断路器都烧断了。

[wi:v] [stɔ:ld] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['ɔ:təməbilz] .
We've stalled a few dozen automobiles .
我们已经 停滞 一个 很少 打 汽车 .

我们让几十辆汽车抛锚了。

[wi:v] [tɔ:rn] [ɔ:r] [bə:nd] [ɔ:r] [kʌt] [ðə; ði] [end] [ɔ:f] [ʌv; əv] [wʌn] ['hæmər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fræktʃərd]
We've torn or burned or cut the end off of one hammer and have fractured
我们已经 撕裂 或者 烧伤 或者 切 这 结尾 离开 的 一 锤 和 有 破碎的
[ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . . .
the wall with it . . .
这 墙 和 它 . . .

我们把其中一把锤子的末端撕掉了、烧掉了或者切掉了，然后用它砸裂了墙壁.....

[wer] [dɪd] [ðæt] [goʊ] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['hæmərhed] ?
where did that go , anyway , the hammerhead ?
在哪里 做过 那 去 , 反正 , 这 锤头鲨 ?

那条锤头鲨到底去哪儿了?

[wiːv] [bəːnd] ['wɔːlpeɪpər] .
We've burned wallpaper .
我们已经 烧伤 墙纸 .

我们把墙纸烧掉了。

[wiːv] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪk] [bɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪl] [bet] .
We've run our electric bill up to about three hundred dollars , I'll bet .
我们已经 跑步 我们的 电的 账单 向上 到 关于 三 百 美元 , 患病的 赌注 .

我估计我们的电费已经涨到三百美元左右了。

[wiːv] [bʌŋd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['miːtɚz] .
We've bunged up a dozen meters .
我们已经 塞子 向上 一个 打 米 .

我们已经堵住了十几米。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [rɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] . "
And now we've ripped up a trench in the middle of the street . "
和 现在 我们已经 撕裂 向上 一个 沟 在 这 中间 的 这 街道 . "

现在我们在街道中央挖了一条沟渠。

" ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [set] - [ʌp] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['sɜːrkɪt] , " [sed] ['dʒɪm] ['θɔːtfəli] .
" Somewhere in this set - up , there is a return circuit , " said Jim thoughtfully .
" 某处 在 这 放 - 向上 , 那里 是 一个 返回 电路 , " 说 吉姆 深思熟虑 .

"在这个装置里，肯定有回流电路，"吉姆若有所思地说。

" [wiːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
" We've been taking power out of the line ,
" 我们已经 到过 采取 力量 出去 的 这 线 ,

"我们一直在从线路中抽取电力，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['æmˌpɪəz] [ɪz] [tuː]
and I've been oblivious of the fact that a couple of hundred amperes is too
和 我已经 到过 浑然不觉 的 这 事实 那 一个 夫妻 的 百 安培 是 也
[haɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
high to get out of our power line without trouble .
高的 到 得到 出去 的 我们的 力量 线 没有 麻烦 .

我一直没意识到，几百安培的电流对于我们的电力线来说太大了，不经过任何处理就会出问题。

[wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] [laɪnz] [tuː; tə]
What we've been doing is taking enough soup out of the public utility lines to
什么 我们已经 到过 正在做 是 采取 足够的 汤 出去 的 这 民众 公用事业 线条 到
[sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] ['oʊnli] .
supply the losses only .
供应 这 损失 仅有的 .

我们所做的，是从公共事业管线中抽取足够的汤料，仅用于弥补损耗。

[ðə; ði] ['paʊər] [wiːv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɚz] [ɪz] [ðə; ði] [bɪld] - [ʌp] , [ˌriː'sɜːrkjəˌleɪtɪd] ! "
The power we've been seeing on our meters is the build - up , recirculated ! "
这 力量 我们已经 到过 看到 在 我们的 米 是 这 建造 - 向上 , 循环利用 ! "

我们电表上显示的电量是积聚的电量，重新循环利用了！

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[seɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [æn; ən][æmp][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt]

Say	we	bring	an	amp	in	from	the	outside	and	shoot	it	across	the	street
说	我们	带来	一个	放大器	在	从	这	外部	和	射击	它	穿过	这	街道

.

:

.

假设我们从外面搬来一个放大器，然后把它发射到街对面。

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈlektrɪkl]

It	goes	to	the	wires	and	comes	back	because	of	some	electrical
它	去	到	这	电线	和	来	后退	因为	的	一些	电气

[ɜːrdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gædʒɪts] [hɪr] ,

urge	in	our	gadgets	here	,
敦促	在	我们的	小工具	这里	,

它通过电线进入电路，然后由于我们这些电子设备中的某种电流驱动而返回。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] - [feɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

and	then	goes	across	the	street	in	-	phase	with	the	original	.
和	然后	去	穿过	这	街道	在	-	阶段	和	这	原来的	.

然后与原先的物体同步穿过马路。

[ðæt] [meɪks] [tuː] [æmps]['toʊt(ə)l] ['krɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [biːm] .

That	makes	two	amps	total	crossing	our	beam	.
那	制作	二	安培	全部的	过境	我们的	光束	.

这样一来，总共有两安培的电流穿过我们的光束。

[ðə; ði] [tuː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [plʌs] [tuː] .

The	two	come	back	and	we	have	two	plus	two	.
这	二	来	后退	和	我们	有	二	加	二	.

两人回来后，我们有了二加二。

[fɔːr] [kʌm] [bæk] ,

Four	come	back	,
四	来	后退	,

四人回归，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dʌb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪs] [ɪz][æt; ət]

and	we	double	again	and	again	until	the	capability	of	our	device	is	at
和	我们	双倍的	再次	和	再次	直到	这	能力	的	我们的	设备	是	在

[ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] .

saturation	.
饱和	.

我们一次又一次地加倍，直到我们设备的性能达到饱和。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] - [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ][loʊd][ɪn]

All	we	have	to	do	is	to	find	the	ground	-	return	and	hang	a	load	in
全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	这	地面	-	返回	和	悬挂	一个	加载	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们只需要找到接地回路，然后在那里挂上一个负载即可。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] - [loʊd]['ɪnpʊt] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	find	the	transmitter	-	load	input	,	and	supply	that	with	a
我们	寻找	这	发射机	-	加载	输入	,	和	供应	那	和	一个

['dʒenəreɪtər] .

generator	.
发电机	.

我们找到发射器负载输入，并用发电机为其供电。

['brʌðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːm] ['paʊər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - [ɑːn][wʌn]

Brother	**,**	**we**	**can**	**beam**	**power**	**all**	**the**	**way**	**from**	**here**	**to**	**Canalopsis**	**on**	**one**
兄弟	,	我们	能	光束	力量	全部	这	方式	从	这里	到	-	在	一

['riːleɪ] ['taʊər] !

relay	**tower**	**!**
中继	塔	!

兄弟，我们可以用一座中继塔把电力从这里一直传输到卡纳洛普西斯！

" ['bɑːrni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Barney**	**looked**	**at**	**his**	**friend**	**.**
"	巴尼	看起来	在	他的	朋友	.

巴尼看着他的朋友。

" [kʊd; kəd][biː; bi] . "

"	**Could**	**be**	**.**	**"**
"	可以	是	.	"

“有可能。”

" [dɑːrnd] [raɪt] .

"	**Darned**	**right**	**.**
"	该死的	正确的	.

“说得对。”

[wʌt] ['ʌðər] ['aɪtəm][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪts] [ðɪs] ['taʊər] ['eni] ['betər] ?

What	**other**	**item**	**can**	**you**	**think**	**of**	**that**	**fits**	**this**	**tower**	**any**	**better**	**?**
什么	其他	物品	能	你	思考	的	那	适合	这	塔	任何	更好的	?

你还能想到什么比这更适合这座塔的物品吗?

[wiːv] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrks] .

We've	**run**	**down**	**a**	**dozen**	**ideas**	**,**	**but**	**this**	**works**	**.**
我们已经	跑步	向下	一个	打	想法	,	但	这	作品	.

我们想了十几个办法，但这个可行。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['rekɪŋ] ['lɪŋkən] [hed] ,

We	**may**	**be**	**arrested**	**for**	**wrecking**	**Lincoln**	**Head**	**,**
我们	可能	是	被捕	为了	破坏	林肯	头	,

我们可能会因为破坏林肯头像而被捕。

[bʌt; bət] [wiːl] [get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪŋbæt] [hɪts] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

but	**we'll**	**get**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**dingbat**	**hits**	**the**	**market**	**.**
但	出色地	得到	出去	作为	很快	作为	这	丁巴特	点击量	这	市场	.

但只要这辆破车一上市，我们就会立刻撤出。

['brʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪnd] ! "

Brother	**,**	**what**	**a**	**find**	**!**	**"**
兄弟	,	什么	一个	寻找	!	"

兄弟，真是捡到宝了！

" ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'naʊnsmənt] [naʊ] , " [smaɪld] ['kristiːn] .

"	**Fellows**	**,**	**I**	**think**	**you**	**can**	**make**	**your**	**announcement**	**now**	**,**	**"**	**smiled**	**Christine**	**.**
"	研究员	,	我	思考	你	能	制作	你的	公告	现在	,	"	微笑	克里斯汀	.

“各位，我想你们现在可以宣布了，”克里斯汀笑着说。

" [ðeɪ] [wəʊnt][bɜːrn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ɑːn][ə; eɪ]

"	**They**	**won't**	**burn**	**you**	**at**	**the**	**stake**	**if**	**you**	**can**	**bring**	**electric**	**power**	**on**	**a**
"	他们	惯于	烧伤	你	在	这	赌注	如果	你	能	带来	电的	力量	在	一个

[biːm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['nʌθɪŋ] .

beam	**of**	**pure**	**nothing**	**.**
光束	的	纯的	没有什么	.

“如果你能用纯粹的虚无之光产生电力，他们就不会把你烧死在火刑柱上。”

[ðɪs] [taɪm] [juːv] [hɪt][ðə; ði]['dʒækpɑːt] !
This time you've hit the jackpot !
这 时间 你已经 打 这 头奖 !

这次你中大奖了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['terən] ['jɪrz] [sɪns] ['sɑːrgɑːn][ʌv; əv]['ækæd] [held] [kɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]
" It is six thousand Terran Years since Sargon of Akkad held court that was
" 它 是 六 千 泰伦 年 自从 萨尔贡 的 阿卡德 握住 法庭 那 曾是
['laɪtɪd] [baɪ] [tɔːrtʃ] .
lighted by torch .
照明 经过 火炬 .

“自阿卡德的萨尔贡举行火炬照明的朝会以来，已经过去了六千年。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['terən] ,
It is six thousand years , Terran ,
它 是 六 千 年 , 泰伦 ,

已经过去六千年了，地球人。

[sɪns] [ðæn; ðən][ænd; ənd]['ɔːltəs] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ]['paʊər] ['sɪstəm] [ðæt] [taɪd][ðer; ðər] ['sɪtiz]
since Than and Altas replaced the link in a power system that tied their cities
自从 比 和 阿尔塔斯 替换 这 关联 在 一个 力量 系统 那 系 他们的 城市
[tə'geðər] .
together .
一起 .

自从 Than 和 Altas 取代了连接他们两座城市的电力系统中的环节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [biːm] ['taʊər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is six thousand years since the beam tower fell into the Red Desert and the
它 是 六 千 年 自从 这 光束 塔 跌倒 进入 这 红色的 沙漠 和 这
['maɪti] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [biːmd] ['paʊər] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .
mighty system of beamed power became lost as an art .
强大的 系统 的 光束 力量 成为 丢失的 作为 一个 艺术 .

光束塔坠入红沙漠至今已有六千年，强大的光束力量系统也随之失传。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['taʊərz] [dɑːt][ðə; ði][pleɪnz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][mɑːrz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['viːnəs]
But once again the towers dot the plains , not only of Mars , but of Venus
但 一次 再次 这 塔楼 点 这 平原 , 不是 仅有的 的 火星 , 但 的 金星
[ænd; ənd] ['terə] ,
and Terra ,
和 泰拉 ,

但是，这些高塔再次点缀着平原，不仅在火星上，也在金星和地球上。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [θriː]
And though they are of a language understood by the peoples of three
和 尽管 他们 是 的 一个 语言 理解 经过 这 人民 的 三
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

虽然他们使用的语言是三个世界人民都能理解的，

[ðə; ði]['mænjuːəlz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['krɪptɪk] [tuː; tə][ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz]['mænjuəl]
the manuals of instruction would be as cryptic to Than as his manual
这 手册 的 操作说明 会 是 作为 神秘的 到 比 作为 他的 手动的
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɑːrni] ['kærəl] [ænd; ənd]['dʒɪm]['beɪlər] .
was to Barney Carroll and Jim Baler .
曾是 到 巴尼 卡罗尔 和 吉姆 打包机 .

对于 Than 来说，这些使用手册就像他的手册对于 Barney Carroll 和 Jim Baler 来说一样晦涩难懂。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] .

People	**will**	**never**	**learn**	**.**
人们	将要	绝不	学习	.

人们永远学不会。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神